Dominación Ideológica y Ciencia Social

El I.L.V. en México



DECLARACION JOSE C. MARIATEGUI

...TNOLOGOS
...S SOCIALES, A.C.





nueva
lectura

Dominación ideológica y Ciencia Social

El I.L.V. en México

DECLARACION JOSE C. MARIATEGUI
DEL
COLEGIO DE ETNOLOGOSY ANTROPOLOGOS
SOCIALES A. C.

México 7 de septiembre de 1979.

INDICE

NOTA INTRODUCTORIA

En Asamblea celebrada el 9 de febrero de 1979, el Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A.C. acordó realizar una investigación sobre el I LV en México, el resultado de ella es el documento que ahora se publica luego de ser aprobado en una nueva asamblea que tuvo lugar el 7 de septiembre de 1979.

Días después, el 21 de septiembre, la Secretaría de Educación Pública dio a conocer en un escueto comunicado de prensa, la cancelación del convenio que había signado 28 años atrás con el Instituto Lingüístico de Verano.

El Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A.C. quiere dejar constancia de su preocupación por la posible permanencia del ILV en el país, sea como una agrupación con nuevo ropaje sea como presencia individual de su misioneros y su personal. Ello significaría sólo un cambio de forma y no una verdadera ruptura de los compromisos del estado mexicano con la institución Extranjera.

INFORME QUE SOBRE LAS ACTIVIDADES DEL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO PRESENTA LA COMISION INVESTIGADORA DEL COLEGIO DE ETNOLOGOS Y ANTROPOLGOS SOCIALES, A.C. ANTE LA ASAMBLEA GENERAL.

1. Introducción

El Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A.C., es una organización de profesionales conscientes de que en el capitalismo la ciencia social en general y la antropología en particular, han sido un instrumento del colonialismo, del imperialismo y de los gobiernos de los estados nacionales dependientes, en aquellas áreas estratégicas para su consolidación, desarrollo y expansión. Sin embargo, estamos convencidos de que existe otra vocación de los científicos sociales y es aquélla que se identifica con los intereses genuinamente populares. En este sentido, el Colegio considera como una de sus esenciales obligaciones, velar por que la práctica de la antropología en México no se encamine a defender, asesorar o justificar ningún sistema de explotación ni de opresión. Por ello, el Colegio, desde su fundación, ha mantenido una posición clara y firme en torno a la utilización cómplice de la antropología tanto por parte del Estado como de otros organismos e instituciones. Ya en un desplegado publicado el 24 de septiembre de 1977 por el periódico *El Día,* el Consejo Directivo del Colegio declaraba:

> "Para nosotros, la vigilancia de la actividad profesional implica estar siempre alerta a que el ejercicio de la antropología no se convierta en una arma más de explotación y dominio, sino de crítica al estado actual de las relaciones sociales y de búsqueda de alternativas para la transformación social".

En ese contexto, el Colegio consideró impostergable el análisis de las acciones que una institución, escudada en varias disciplinas antropológicas, realiza desde hace largos años en nuestro país; nos referimos al Instituto Lingüístico de Verano.

El estudio de esta institución, a través de su práctica concreta, no se basaba en la suposición de que ésta era la única que en nuestro país utiliza la antropología como una de sus armas para mantener el sistema vigente de explotación y de dominio. Instituciones que, a través de la antropología, penetran en los más recónditos parajes de nuestra situación social general, sobran y las hay tanto extranjeras como nacionales, religiosas y laicas. El estudio, como se explica más adelante, tomó al ILV como centro porque es una de las agencias imperialistas que durante más tiempo ha funcionado en nuestro país, con una infraestructura técnica sumamente desarrollada y que ejerce su acción sobre uno de los segmentos más explotados y conflictivos de la población nacional.

Respecto al Instituto Lingüístico de Verano (ILV), el Consejo Directivo del Colegio manifestó una primera posición en el desplegado citado, solidarizándose con las denuncias del ILV contenidas en la Declaración de Barbados de 1977[1], destacando:

> "Es evidente que en América Latina la actividad del ILV no sólo ha contribuido a atomizar las lenguas indígenas, sino ha evitado la comunicación efectiva de los mismos (indígenas) en la

> elaboración de una actitud política unificada. Más todavía, al introducir los esquemas del protestantismo anglosajón, el ILV ha contribuido a la división "y a la violencia entre las comunidades indígenas".[2]

El ILV ha seguido siendo objeto de múltiples denuncias por parte de organizaciones de profesionales, partidos políticos, organizaciones indígenas e incluso organismos estatales que llegaron a pedir su expulsión de los países en donde actuaba. En Colombia, Panamá, Brasil, Perú y aun en Estados Unidos, se llevaron a cabo investigaciones cuyos resultados señalaban la fundamentación política del ILV y sus conexiones estratégicas con el imperialismo norteamericano.

Paradójicamente, en México, país en donde se establece por primera vez el ILV, no se habían investigado a fondo sus actividades. Ante esta situación y con objeto de fundamentar la declaración inicial del Consejo Directivo, se convocó a una Asamblea General del Colegio para discutir lo concerniente al ILV, en el contexto de una nueva serie de denuncias de antropólogos, periodistas, partidos políticos y organizaciones indígenas.[3] En esta Asamblea, celebrada el día 9 de febrero de 1979, cuyos acuerdos se hicieron públicos en el periódico *uno más uno,* el jueves 15 de febrero de 1979, se declaró:

> "La presencia del ILV no es privativa de México. Si bien su labor se inició en nuestro país, ésta se ha extendido ya por todo el mundo. Paralelamente al desarrollo de sus actividades, las más controvertidas, opiniones han sido manifestadas con respecto a sus objetivos y práctica real, lo que no es sino una expresión de la ambigüedad de sus acciones. La situación actual del país, los privilegios extraordinarios otorgados por el Estado a este organismo extranjero, el cuestionamiento serio que se ha hecho al ILV en algunos países de América Latina y el ocultamiento de los móviles verdaderos de su acción en México, hacen necesaria la investigación minuciosa del ILV."

Para tal propósito, el Colegio formó una Comisión Investigadora, representativa de la Asamblea General, a la que se enmendó presentar un informe en el que se analizarían objetivamente los orígenes, la naturaleza y los efectos de la acción del mencionado Instituto. La Comisión Investigadora se dividió en cuatro subcomisiones: 1.-Recopilación y. clasificación de materiales; 2.-Estructura y actividades del ILV; 3.-El Estado Mexicano y el ILV; 4.-Trabajo de campo.

Siguiendo el espíritu de los acuerdos de la Asamblea General del Colegio, la Comisión Investigadora estableció las hipótesis siguientes:

a) El ILV no es una institución clandestina: opera en México gracias a un convenio con el Estado Mexicano.[4] Por lo tanto, el ILV ha recibido desde su establecimiento el apoyo oficial, siendo sus actividades *complementarias* a la acción del Estado en la política indigenista.

b) A través de una supuesta práctica de antropología y Lingüística aplicadas, el I LV desarrolla actividades misioneras e ideológico-políticas en consonancia con los planes estratégicos globales del imperialismo norteamericano.

c) La supuesta actividad científica del ILV es cuestionable en cuanto a su rigor académico y sus supuestos teóricos; la valoración de su contribución a la ciencia estrictamente Lingüística es pobre[5].

d) Su aporte en términos de la capacitación a nacionales es mínima.

e) Lo que en sustancia define al ILV como institución es su acción misionera sobre la población indígena y el carácter ideológico-político de ésta.

Uno de los primeros pasos dados por la Comisión Investigadora fue la lectura exhaustiva de gran cantidad de material bibliográfico y documental así como la recopilación de testimonios de indígenas habitantes de zonas donde actúa el ILV. El material incluye estudios que develan la naturaleza de las acciones que el ILV ha emprendido en varios países de Asia, África y América Latina, convenios y contratos que ha suscrito con ellos, peticiones de expulsión del ILV, así como material producido por el mismo.

Casualmente, una vez iniciadas las actividades de la Comisión Investigadora, el Instituto Nacional Indigenista, a través de su titular, hizo pública en la prensa la existencia de una investigación sobre el ILV, llevada a cabo por la Secretaría de Gobernación y de Educación Pública[6]. Desde un principio se establecieron claras diferencias entre la investigación coordinada por el Estado y la de nuestro Colegio[7]. La distinción de fondo estriba en que el Estado por más de 40 años ha dado facultades y facilidades al ILV, muchas de ellas anticonstitucionales, y por lo tanto, una investigación sobre este organismo extranjero ha de implicar el juicio de sus propias acciones y omisiones.

Al finalizar sus investigaciones, la Comisión acordó nombrar un Comité de Redacción, mismo que presenta este documento para su difusión y eventual aprobación por la Asamblea General[8].

México, agosto de 1979.

---

[1] Esta declaración afirmaba, entre otras cosas, lo siguiente: “Es evidente el papel fundamental del ILV en la desmovilización de los movimientos de liberación indoamericanos que a partir de lo ideológico penetran hasta los núcleos organizativos de base de las sociedades indígenas. El ILV forma un estrato de maestros y promotores bilingües a quienes manipula según sus metas políticas y quienes a su vez instrumentalizan el resto de las comunidades al servicio de dicho esquema de dominación. De esta forma el Instituto llega a controlar vastas áreas que constituyen enclaves de importancia estratégica para el dominio geopolítico del continente por

parte del imperialismo y la eventual apropiación de recursos naturales…Otra faceta de la actuación del ILV es la evangelización… El objetivo inmediato de esa evangelización es conocer desde adentro el entero sistema de pensamiento de los pueblos invadidos, lo que acelera el proceso de descomposición social, impidiendo el surgimiento de respuestas alternativas de carácter político“. (Nueva Antropología, Año II, No. 7, Dic. 1977, p.117).

[2] Esta posición del Consejo provocó la airada respuesta del Dr. Gonzalo Aguirre Beltrán vertida en una serie de artículos publicados en los Nos. 799 y 801 de *El Gallo ilustrado* de *El Día* (1917).

[3] Ver el excelente resumen acerca de las denuncias y reportajes publicados en la prensa nacional durante 1979 en los Nos. 2, 3 y 4 de la revista Unidad y Línea (1979). Ver también apéndice 10.

[4] Ver apéndice I.

[5] Ver por ejemplo el análisis lingüístico de los materiales didácticos hechos por Gloria Bravo Ahuja (*La enseñanza del español a los indígenas mexicanos*, México, El Colegio de México, 1977).

[6] Investigación que comprendería también a: "… grupos universitarios, sectores religiosos y otras agrupaciones extranjeras que estudian y adoctrinan a gran parte de los seis millones de indígenas del país." (*Uno más Uno*, 11 de abril de 1979) y *El Día*, de la misma.

[7] Ver desplegados al respecto en *El Día*, 24 de septiembre de 1977, y en el *Uno más Uno*, 15 de febrero de 1979.

[8] El presente documento fue aprobado por unanimidad en forma definitiva en la Asamblea General del día 7 de septiembre de 1979. el Día 10 de septiembre la revista Proceso (No. 149) publicó un resumen del documento y el 21 de septiembre la SEP dio por terminado el convenio con el ILV.

2. LOS ORIGENES DEL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO ILV/WBT/JAARS

Los orígenes del ILV y de la WBT (Wycliffe Bible Translators) son simultáneos y están ligados con los propósitos de expansión religiosa de sectas protestantes en los Estados Unidos[1]. En la década de los treinta, William Cameron Townsend ("Uncle Cam"), el fundador de la WBT/ILV, concibió la idea de organizar una institución que llevara el mensaje evangélico a los pueblos indígenas del mundo. Camerón Townsend ha sido un sistemático militante religioso: En 1917, cuando se inicia en la actividad misionera (incorporándose a la Misión Central Americana), pertenecía a la Iglesia de la Puerta Abierta en Los Ángeles y posteriormente se unió a los presbiterianos. Auspiciado económicamente por la Bible House, se trasladó a Guatemala con el objeto de dar a conocer la Biblia entre los Cakchiqueles. Se dio cuenta de la imposibilidad de alcanzar su meta mientras las gentes a las que se dirigía estuviesen en la imposibilidad de entender el idioma en el que estaba impreso el texto bíblico, en este caso el español. En consecuencia, optó por traducir la Biblia al Cakchiquel, trabajo que le tomó 14 años. En este período tuvo una visión que él mismo relata:

> "Después de ver la transformación que la Palabra trajo a los Cakchiqueles, soñé con alcanzar todas las otras tribus". [2]

Sin embargo, la Misión Central Americana no mostró interés en los planes de Townsend y éste abandonó Guatemala en 1932. No obstante, su experiencia en este país le hizo madurar el proyecto que daría como resultado el surgimiento de la WBT /ILV.

En 1933, Townsend y Richard Legters, misionero que había trabajado con algonquinos y grupos indígenas en el Amazonas, visitan México invitados por Moisés Sáenz, antropólogo, miembro de la secta protestante presbiteriana, quien alentaba la idea de que Townsend aplicara en el país los métodos de proselitismo religioso inicialmente experimentado en Guatemala. La estancia en México de ambos misioneros fue definitiva en los pasos posteriores para establecer un centro de adiestramiento de lingüistas jóvenes, incondicionalmente dispuestos al trabajo misionero. El centro de entrenamiento se estableció en Sulphur Springs, Arkansas, en 1934.

Los fundadores de la WBT/ILV vieron la necesidad de presentar distintas identidades de carácter organizativo, con el fin de facilitar las relaciones de los misioneros con los estados donde actuarían. De esta manera, el ILV está concebido como la organización responsable de los aspectos técnicos referentes a educación, lingüística y antropología social aplicada, mientras que la WBT es la organización encargada del financiamiento de los programas, la distribución de los textos religiosos, y el reclutamiento de misioneros. En 1935, Townsend y sus estudiantes comienzan a trabajar en México en diversos grupos étnicos del país extendiendo su influencia a las esferas oficiales. En 1938 Townsend decide trabajar de lleno en México, dejando la dirección del centro de adiestramiento de verano en Arkansas, a Kennet W. Pike un misionero lingüista. Con Pike

colaboró otro misionero-lingüista: Eugene A. Nida. Para 1942, el éxito de Townsend y sus correlegionarios se tradujo en el creciente apoyo a la WBT/ILV por parte de comunidades religiosas de los Estados Unidos. En este mismo año, la Universidad de Oklahoma invita al ILV WBT a formar parte de sus programas académicos. Simultáneamente, se instala el primer campo de entrenamiento en la selva, en Chiapas. Desde la Universidad de Oklahoma, la WBT/ILV extendió su radio de acción en las universidades. Así, en 1944 inaugura cursos en Canadá; en 1950 está en Australia (Emmanuel Collage); en 1952 establece cursos de lingüística en North Dakota; en la misma década imparte cursos en México (ENAH). Este movimiento expansivo en el mundo académico culmina con la llegada de la WBT/ILV a la Universidad de Washington, en Seattle, al International Linguistic Center y el Gordon College, también en los Estados Unidos; al British College, en Inglaterra, al Seminar Fu Sprach Methodik en la República Federal Alemana y a la Universidad de Auckland en Nueva Zelanda.

En el año de 1947, se inicia otra etapa en la expansión del WBT/ILV al formarse la Jungla Aviation and Radio Service (JAARS). Esta nueva faceta de la organización dio la posibilidad a la WBT /ILV de tener a su servicio pilotos, mecánicos de aviación y técnicos de radio, que representan el apoyo logístico requerido por los misioneros. Sin embargo, JAARS recluta a sus miembros también sobre la base de criterios no estrictamente técnicos. En efecto, el lema del personal de JAARS es "Nosotros hacemos lo mejor; el Señor hace el resto." [3]

2.1 Estructura organizativa y financiamiento

Con la incorporación de la sección de transporte y comunicación (JAARS), la estructura organizativa del WBT/ILV quedó integrada en una trilogía institucional en la que cada sección, independientemente de los aspectos legalistas en los diferentes países en donde opera, desempeña una función complementaria de un solo propósito. Así, WBT/ILV/JAARS es el organismo misionero que presenta cualquier combinación entre las tres secciones, según las condiciones legales y políticas de los países en donde actúa. El mismo William Cameron Townsend ha explicado la Utilidad práctica de esta estructura:

> "La experiencia de la Wycliffe Bible Translators ha demostrado que un gobierno antieclesiástico puede, sin comprometer su prestigio, aceptar una organización de traductores de la Biblia si ésta tiene una contribución positiva, científica y cultural que hacer al país." [4]

En suma: la WBT obtiene recursos económicos, recluta miembros en los Estados Unidos y distribuye textos religiosos; El ILV se encarga de aspectos lingüísticos, de antropología aplicada. Organiza cursos de verano y trabajo de campo y es la sección que se ocupa de dirigirse a los aparatos oficiales, mientras que JAARS constituye el apoyo logístico de transporte y comunicación.

Esta compleja organización se financia en su mayor parte por

donaciones provenientes de individuos, iglesias, fundaciones religiosas y empresas de negocios, así como de la ayuda económica de los gobiernos en donde actúa y de otro tipo de organizaciones tanto de los Estados Unidos como de Europa. En 1975 la organización reportó un ingreso de casi 17 millones de dólares, lo que la convierte en una de las más poderosas agencias protestantes de los Estados Unidos, y le permite sostener el mayor número de misioneros fuera del país. Además del financiamiento con que cuenta esta organización misionera, cada uno de sus miembros debe conseguir fondos de su propia iglesia o comunidad, para solventar su entrenamiento y sus gastos de campo. Al inicio de la década de los sesenta, la WBT/ILV/JAARS consiguió nuevas fuentes de financiamiento al suscribir acuerdos con la Agencia Internacional de Desarrollo (AID o USAID), del Departamento de Estado Norteamericano que apoyó la acción de los misioneros en Vietnam, Cambodia, Nepal y Guatemala; así mismo, la agencia de Townsend ha recibido recursos del Departamento de Salud, Educación y Asistencia Pública de los Estados Unidos, así como de compañías petroleras como la Shell. [5]

2.2 Distribución a nivel mundial y formas de operación

> Si en 1942 la organización misionera contaba con 37 traductores trabajando en 18 lenguas, ya en 1963 había trabajado con 308 grupos lingüísticos; en 1977 la WBT/ILV/JAARS reunía a 3,700 personas trabajando en 675 lenguas en 29 países de África, América Latina, Asia y Oceanía. (Ver Cuadro I).

Los mecanismos de operación del WBT/ILV/JAARS siguen un patrón similar en todos los países en donde actúa, con cambios superficiales de acuerdo con las condiciones políticas y legales locales. Los miembros de la organización deben firmar un juramento de lealtad que se renueva cada seis años. En su mayoría, sus miembros son norteamericanos, aunque se admiten individuos de otros países. Para entrenarse en su trabajo misionero, los miembros de la WBT/ILV /JAARS cursan tres sesiones de adiestramiento en lingüística y un curso de sobre vivencia en la selva o el ártico, antes de ser enviados a sus lugares de trabajo. Por lo común, los misioneros del ILV/ WBT/JAARS trabajan en equipos de dos personas, con frecuencia matrimonios, con estudios universitarios y una bien probada capacidad de entrega a la tarea religiosa. En los lugares en donde se instalan, construyen una vivienda y la infraestructura necesaria de comunicación y transporte con una base central regional.

Por medio de informantes asalariados, generalmente jóvenes, los misioneros comienzan a introducirse en el lenguaje y la cultura del grupo con la finalidad principal de traducir el Nuevo Testamento a la lengua indígena. Los equipos misioneros mantienen un contacto estrecho con su base de operaciones que cuenta con laboratorios de lenguas, servicios médicos, bibliotecas, estación de radio, escuelas para los hijos de los misioneros, etc.

En estas bases se encuentran:

"Modernas casas estilo americano, jardines bien cuidados, y aun máquinas expendedoras de coca-cola. Es posible vivir en la base una confortable vida estilo clase media americana y estar completamente aislado de la sociedad tercermundista de alrededor." [6]

Los informantes son entrenados de tal manera que se transforman en los primeros conversos: de aquí si las condiciones lo permiten, pasan a ser maestros bilingües que, al regresar a sus comunidades, propagan la ideología que aprenden de los misioneros (ver sección sobre ideología de la WBT/ILV/JAARS). Por lo general, los nuevos conversos inician o auxilian una campaña de alfabetización y conversación con los materiales preparados por la WBT/ILV/JAARS. Estas primeras publicaciones son generalmente himnos protestantes o mitos nativos convenientemente distorsionados según los intereses ideológicos y religiosos de los misioneros. En los países en donde se ven forzados a ello, los misioneros realizan tareas de desarrollo de la comunidad, aunque a nivel secundario, ya que la política de la WBT/ILV/JAARS es muy clara:

"Terminar (la traducción) del Nuevo Testamento debe tener prioridad sobre los proyectos socioeconómicos y de desarrollo de la comunidad." [7]

Una vez realizada esta tarea primordial de organización y establecido un núcleo de conversos capaz de continuar y expandir la labor inicial, los misioneros parten a realizar su trabajo en otros grupos étnicos.

---

[1] Particularmente las que pertenecen a la Congregación Bautista del Sur.
[2] William Cameron Towsend, "Tribes, Tongues and translators", en M. Slocum y S. Holmes (eds.), Who Brought Word, WBT, Santa Ana, California, 1963. Segun Clarence W. Hall, editor del Reader´s Digest, Towsend, se encontró con una indígena Cakchlquel que le reclamó: "Porqué si tu Dios es tan listo no ha aprendido nuestra lengua"". De ahí en adelante Towsend abandonó la distribución de la Bilblia a favor de darle a Dios otra lengua (Clarence W. Hall, "Two Thousend Tongues to Go" Reader´s Digest, Aug. 1958, p.4).
[3] Ver, "El Instituto Lingüístico de Verano, instrumento del imperialismo", ALAI (Agence Latinoamericana d´information), publicado en *Nueva Antropología*, Año III, No. 9, Oct. De 1978, pp. 117-142; "Christian Misión for the Emepire", en: *Nacla´s Latin America and Empire Report*, Vol. VII, No. 10, Dec. 1973 y M. Slocum and S. Colmes (eds.), op. cit., 1963.
[4] W.C. Towsend, *Introduction to the Basic politics*, WBT, s/f. p.3. es decir, en estos casos, si se presenta la faceta científica del ILV.
[5] Ver, ALAI, doc. cit., 1978, pp. 120-121.
[6] Soren Hvalkof y Meter Aaby, eds. Introducing God in the Devil´s Paradise, en prensa.
[7] Comparation Conference Report 1967-1969, SIL Documents, 1969, p.2.

[1] Comunicación personal de un campesino tzetzal a uno de los equipos de investigación del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales.
[2] Towsend, en: Slocum y Holmes, eds., op. Cit., 1963, p.8.
[3] Citado en Laurie Hart "store of the Wycliffe Translators. Pacyfing the last Frontiers", en Nalco´s Latin America and Empire Report Vol. 11, No. 10, Dec. 1973, p. 21.

3. CUADRO I

SUCURSAL	AÑO	AGENCIA NAC. CONTR/OPER.	COMENTARIOS
Australia	1961		Fondos para alojar y dar un subsidio regular al trabajo lingüístico recibido del gobierno australiano.
Cambodia	1971		Trabajo iniciado por la sucursal de Vietnam.
Nueva Guinea	1956	Australian ter. Govt. Para Papùa y N. Guinea.	Mucho personal director australiano. Trabajo del consultor R. Longrace, financiado par el Dto. de Salud, Educación y Bienestar de USA. Trabajo visto como "construcción de una Nación" para la independencia de N. Guinea. Medalla de bronce de la UNESCO en 1969
Filipinas	1953	Deptos. De Educación y Defensa Nacional; U. Filipas	
Vietnam	1957	Min. De Educación y Minorías Étnicas.	El ex-presidente filipino Magsaysay recomendó personalmente WBT /1 LV al Presidente vietnamita Diem; relaciones gubernamentales mejoradas después del golpe de 1963 contra Diem cuando el nuevo gobierno actuó más favorablemente hacia las Montañeses. USAID dio por lo menas US$163,000 para programas educativos bilingües. A causa de la "inseguridad" los traductores viven en centros provinciales no con los montañeses
Bolivia	1955	Min. De Educación, Salud y asistencia Rurales	Casi la mitad del personal es auxiliar, sucursal encargada de arreglar el trabajo en Argentina y Paraguay.
Brasil	1956	Ministerio. Del interior, Museo Nacional, FUNAI	Según un folleto de publicidad: "los oficiales más altos están con nosotros", "Tío Cam" Tawnsend recibió la orden del Cruzeiro do sur de la dictadura militar.
Colombia	1962	Min. de Educación, de Gobierno. (DAI).	Más "auxiliares" que personal con las tribus, papel pacificador en la revuelta Guachivo. Esta sucursal está a carga de desarrollar un programa en URSS .
Ecuador	1953	Ministerio. de Educación	Cinco auxiliares por cada dos trabajadores de campo, cooperación con Cías. Petroleras de USA en la toma de tierras Aucas; pista de aterrizaje construida gratis por Cía. petrolera. "Informes y atención constante a los Dtos. Militares, nos traen ayuda y apreciación". Subsidios del Gobierno.
Guatemala	1952	Min. de Educación, Universidad de Guatemala.	USAID "patrocinador entusiasta" del programa de educación bilingüe, asumiendo costos de materiales de lectura y suplemento salarial del Director del

			programa, fundación evangélica de Alemania Occidental donó US$17, 000 en equipos.
Honduras	1960	Instituto de Antropología e Historia	Administrado por filial Guatemala.
México	1935	Ministerio de Educación Pública	Amistad del fundador Townsend con Lázaro Cárdenas; campo de entrenamiento selvático más grande; coordinación de actividades mundiales de traducción; la donación del terreno para base principal expira en 1990.
Panamá	1970	Ministerio de Educación.	A cargo de la filial colombiana. Único contrato gubernamental que especifica la traducción de la Biblia.
Perú	1946	Ministerio de Educación Pública	Ayuda financiera de Iglesia Evangélica de Alemania Occidental.
Surinam		Ministerio de	
Ghana-bogo.	1967	Educación.	
	1962	Dto. de Bienestar Social y Desarrollo Comunitario; (Instituto de Estudios Africanos, Universidad de Ghana).	
Costa de Marfil	1971	Universidad Abidjan.	
Nigeria		Universidad Nigeria (Nsu kka); Universidad Andrés Bello (Zaria).	
Camerún	1968	Universidad de Camerún	
India	1966	Deccan Collage	Personal predominante de la Comunidad Británica, incapacidad para obtener contrato gubernamental; filial administrada por Nepal.
Nepal	1966	Universidad Tribuyan	Puede tener apoyo financiero de USAID; alguna oposición gubernamental al ILV; relaciones amistosas con la familia real.

Fuente: Laurie Hart, "Paciflying the Lats Frontiers", p.24 en Christian Mission for the Empire. NACLA vol. VII No. 10, diciembre 1973, N. York.

4. CUADRO II
AMÉRICA LATINA

PAIS	AÑO*	PRESIDENTE	Misioneros 1961-62	Lingüistas 1972	Grupos** 1972	OBSERVACION
México	1935	Lázaro	248(24)***	368(23)	93(23)	Base de entrenamiento

* Año de introducción del ILV.
** No. de grupos Etno-Lingüísticos contactados.
*** Los paréntesis indican el número de referencias.

El Instituto Lingüístico de Verano y la Coyuntura Histórica, fue elaborado por el GRUPO DE INVESTIGACION LATINOAMERICANO y finalizado en junio de 1977. ALAI, doc. cit., 1978.

		Cárdenas				selvático. 2ª en importancia mundial
Perú	1945	Bustamante y Rivero	207(25)	261(26)	31(27)	1o. en la selva (28), en1960 comienza Quechuas de la Sierra (29), 3a. en Importancia mundial (30)
Guatemala	1952	J. Arbenz	34(32)	72(33)	19(34)	Filial encargada de la sección Honduras.
Ecuador	1953	Velasco Ibarra	43(35)	95(36)	6(36)	1o. 0riente Selvático. Luego en la Sierra (37).
Bolivia	1955	Paz Estensoro	54(38)	97(39)	14(39)	Filial encargada de extender trabajo al Chaco Paraguayo y Argentino.
Brasil	1956	J. Kubitschek	77(41)	219842)	40(42)	Tiene más de 300 misioneros lingüistas en 1976(43). En 1959 convenio con Museo Nacional; 1968 Universidad de Brasilia 1969 FUNAI (44).
Colombia	1959(45)	Rojas Pinilla		228(49)	36(49)	Convenio Ministerio de Gobierno en 1962(42). Ocupa dos últimos pisos del Mismo (47). 8 pistas de aterrizaje. En 1975 tiene 28(48). Equipo para comunicaciones mundiales (50).
Honduras	1960				1(34)	Filial organizada por Guatemala
Surinam	1967			15(51)	3(51)	
Panamá	1970(52)	O. Torrijos		6		Rama organizada por Filial Colombia

ASIA Y OCEANIA

Filipinas	1953(53)	R. Magsaysay	92(53)	183(54)	35(54)	Organizado con apoyo de USA, represión a la rebelión Huks.
Vietnam	1957(55)	Ngo-Ding-Diem	36(56)	66(57)	19(57)	Se retiran con la caída de Saigón en manos del FNL en 1975.
N.Guinea	1956		105(58)	405(59)	90(59)	Primera base fuera de USA (60).
Nepal	1966(61)			83(62)	20(62)	1971 trabajan diez grupos (63).
India	1966(61)				9(62)	Atiende trabajo en India. Atendido por filian Nepal por problema de legalización.
Cambodia	1971(64)	Lon-Nol (64)			2(65)	Protestantes expulsados en 1965. Regresan después de golpe pro USA 1970. Filial de Vietnam los atiende.
Indonesia						En 1972, 10 misioneros lingüísticos (66).

AFRICA

Ghana	1962	Nkrumah		38(67)	10(67)	Atiende trabajo Togo.
Togo	1962				1(67)	
Nigeria	1963			71(68)	20(68)	
Camerún	1968			14(69)	3(69)	
Costa de Marfil	1970			21(70)	8(70)	
Sudáfrica				3(71)		

5. La ideología

El contenido ideológico de los materiales elaborados y distribuidos por el ILV/WBT/JAARS, así como su acción concreta en la esfera económica, política y social, conforman una estructura coherente, un sistema cuyo sustrato ideológico es de carácter religioso, aunque responde a una concepción política claramente definida. Así, la ética protestante, expresión del desarrollo capitalista temprano, constituye la piedra angular de la cosmovisión de la WBT/ILV/JAARS. En general, los rasgos distintivos de esta ideología se fundamentan en los siguientes supuestos:

La prosperidad es una prueba de la bendición divina y esta se inicia con el conocimiento de la Biblia. Los grupos humanos que no conocen las escrituras están degradados y deben ser objeto de regeneración moral. Su mismo estado de atraso es una prueba de que no gozan del favor de Dios. El estado de gracia no llega a través de un acto colectivo, sino estrictamente individual. Así, se sanciona el individualismo y la competencia como el ideal de la conducta moral. En contraste, toda acción colectiva es conceptualizada como irresponsable moralmente y producto de la actividad satánica en la tierra. En Chiapas, por ejemplo, ante la ocupación de tierras por parte de los campesinos indígenas, un misionero de la WBT/ILV/JAARS reprobó el acto por ser "un pecado de envidia." [1] El colofón de este sistema ideológico es que la búsqueda de Dios debe establecerse en la motivación del éxito personal y no en el esfuerzo colectivo. Esto se traduce en el impulso a la formación de pequeñas burguesías rurales que para la WBT/ILV/JAARS son "la demostración real" de que los conversos son elegidos de Dios.

La ideología de los misioneros-lingüistas concibe que toda cultura que no esté basada en la tradición judeo-cristiana y en particular, en las enseñanzas del Nuevo Testamento, es degradada y producto de la acción de Satanás. De esta manera, la miseria, la insalubridad, la enfermedad, el atraso, no resultan de las relaciones de opresión y de explotación sino de la ignorancia de los oprimidos:

> "Brujería, asesinato, superstición, ignorancia, miedo y enfermedad, desaparecen ante la luz de la Palabra, el alfabetismo, la medicina y lo mejor del mundo externo. Los hombres tribales, antes perdidos en la corriente de vida de sus respectivas naciones, están siendo transformados por la

Palabra."[2]

En esta concepción vulgar, la civilización del capital aparece como la expresión de la Palabra y de la acción motivadora de Dios, representado por los misioneros y el sistema político, económico y social del que provienen.

Coherente con estas concepciones, en la esfera de la política el socialismo es identificado como la obra misma de Satanás en tanto que el imperialismo norteamericano representa las fuerzas que cuentan con el apoyo Divino:

> "Hemos reforzado nuestras líneas con nuevos miembros; hemos entrado en nuevas tribus y visto la bendición de Dios en nuevos lugares… miramos hacia Dios para poder comprar un nuevo cuartel general en Saigón y nos confiamos en El para avanzar en "Cambodia y en otras nuevas tribus. El nos guía." [3]

No sorprende, dentro de ese contexto, el siguiente relato:

> "Para referirse a Satanás, o a los 'espíritus malignos' Tripp (misionero del ILV en Perú) y las traducciones del ILV utilizan el término *tato,* término que los Amarakaeri (grupo peruano) refieren al alma de la boa, el espíritu potencialmente más peligroso dentro de su cosmología. *Tato* ha sido asociado al comunismo en las conversaciones entre los lingüistas del ILV y los Amarakaeri, quienes hablan de los *Komunista* con mucha aprehensión. Cuando las tropas norteamericanas fueron expulsadas de Vietnam en 1975, una pareja del ILV, los Miller, fue arrestada por los revolucionarios vietnamitas… Un domingo, Tripp pidió a los Amarakaeri que rezaran por los Miller capturados por los comunistas, éstos, explicó, estaban impidiendo el trabajo de Dios y ayudando al Diablo. Los indígenas se imaginaron serpenteantes boas causando daño a los Miller…" [4]

Es importante notar cómo esta singular ideología va desplazando lo estrictamente religioso e introduciendo consideraciones políticas. En efecto, con un simplismo sorprendente, la organización de Townsend enfatiza una visión del mundo utilitarista e individualista, que coloca como virtud central la acción alrededor de la defensa del llamado “american way of life". En términos de la antropología aplicada, la WBT/ ILV/JAARS ha expresado claramente su desinterés por la situación socioeconómica de los grupos en donde actúa. Esta actitud está respaldada por la visión de que es imposible una cultura colectiva y que la acción comunitaria sólo se da a través de la ética y la metafísica de la religión. Estamos ante una ideología esencialmente pragmática, dogmáticamente conservadora, que busca la domesticación política a través de la introducción de la idea de que lo que interesa fundamentalmente es la relación personal con Dios, expresada en el éxito individual. En otras palabras, lo único que importa es la fe religiosa concebida como la fuente de la libertad y de la personalidad del empresario capitalista exitoso.

Esta ideología del pragmatismo personaliza la religión y mide cualquier fervor con el rasero de la Palabra: el Nuevo Testamento. Con esta actitud de trasfondo, es fácil para los miembros de la WBT/ILV/JAARS calificar de paganos y pecaminosos a los sistemas religiosos de los indígenas o de cualquier grupo étnico en general que no practique el protestantismo. De aquí al desprecio profundo de toda la órbita indígena hay solo un paso y lo han dado los misioneros-lingüistas. Como lo expresa Mariana Slocum en una entrevista al semanario *Tiempo:*

> "Muchos indígenas han aprendido ciertos elementos de medicina y curan a los enfermos con medicamentos modernos y no con pócimas de brujo. La mortalidad general, y especialmente la infantil, ha bajado considerablemente. A la adoración del Sol ha sucedido la doctrina cristina; las prácticas rituales del credo ancestral han dado paso al conocimiento de los evangelios." [5]

Está claro que para esta visión ideológica, la muerte y la enfermedad, la desgracia y la impotencia imperantes entre los indígenas, son la prueba de que persisten en el pecado. Es fácil desprender de aquí la imposibilidad de que los misioneros antropólogos realicen una observación objetiva de las tradiciones histórico-culturales de los pueblos entre los que se instalan. Todo lo contrario: lo indígena representa la brutalidad del pecado que sólo la "american way of life" puede redimir.

Para ilustrar la operacionalización de esta ideología hemos hecho análisis de contenido de materiales producidos por la WBT/ILV/JAARS y distribuidos entre los indígenas en México [6]. Los resultados de este estudio son los siguientes:

En los materiales analizados, el *trabajo* aparece siempre como un mal terrible pero necesario; como una actividad dura, penosa, cuya inevitabilidad obliga a asumirlo con empeño y hasta con alegría. Lo que hace penoso al trabajo no se cuestiona: está, sin duda, en su propia naturaleza y no en las condiciones concretas bajo las que se lleva a cabo. El trabajo es una actividad de rutina mecánica y ardua en la que no se advierte ninguna posibilidad de creatividad o de transformación. El hombre actúa sobre la naturaleza y ésta le "da" productos.

En uno de los documentos analizados el padre de un muchacho "flojo" lo estimula a trabajar diciéndole que dentro de la tierra que aran hay un tesoro escondido y cuando finalmente cosechan, el muchacho advierte que su padre le dijo la verdad pues "el maíz había hecho todo el trabajo." En otro caso, una vendedora de pollos expresa que "sus pollitos han hecho de ella una mujer rica." Así, el trabajo pierde su carácter valorizador, generador de riqueza, y son las cosas en sí las que producen valor, no el trabajo que ellas contienen. Esta cosificación del trabajo es muy frecuente y se observa claramente en los materiales de la WBT /ILV/JAARS.

En la ideología de esta institución el trabajo aparece predominantemente, indiferenciado, independiente, sin jerarquías, individualizado. Los personajes

que desfilan por las historietas y cuentos son *trabajadores en abstracto:* el patrón no aparece jamás ni como controlador de fuerzas de trabajo, ni como remunerador de salario; obviamente, jamás como explotador.

Todo aquel que pretende eludir el trabajo (el flojo) recibe su merecido tarde o temprano. Este es el personaje que "no tiene ambiciones" y que es repudiado por todos, cayendo irremediablemente en el robo y la delincuencia. Con fidelidad a la ética protestante, el robo es malo porque lo que los demás tienen es el producto de su trabajo exclusivamente. Así, la propiedad privada es intocable pues siempre es producto del trabajo y no de la apropiación del trabajo ajeno. De aquí que se reprueben las invasiones de tierras y sean consideradas como "pecado de envidia". El esfuerzo por erradicar la flojera y el robo es permanente. Las historias de flojos sobre los que caen terribles castigos administrados por fuerzas invisibles, son numerosas. "Siempre que uno no quiere trabajar con gusto sino con desgano le pasan esas cosas… (Infinidad de desgracias como que se pinche, le muerda una víbora o un perro, etc.)" Por lo general, los que trabajan y siguen el camino del bien son los que distribuyen el castigo o la recompensa: padres, vecinos, ancianos, convierten a los ociosos y ladrones en burros de carga para que sientan lo duro que es ganarse el pan. Ante estas posibles desgracias y castigos terribles la moraleja es clara: es necesario que me sienta contento de trabajar aunque el trabajo sea muy duro.

En las historias que prepara y distribuye el ILV/WST/JAARS, los que adoptan una actitud "positiva" frente al trabajo tienen cualidades caracterizadas por la su misión, el buen humor, la obediencia y el conformismo: el abuelo aconseja a sus nietos "que no anden haciendo cosas malas, que no tiren cosas, ni roben, ni peleen, para que hagan caso cuando les manden hacer algo, para que no anden robando. Ayuden en la casa todo el tiempo, obedezcan siempre, para que sean buenos trabajadores cuando sean grandes".

A menudo, el castigo al robo adquiere visos de venganzas y crueldades horrendas. En uno de los materiales analizados un muchacho pobre a quien le roban su yunta jura vengarse cuando llegue a gobernador. No llega "tan alto" pero se hace médico y cuando viene un ladrón a curarse, "lo mató, agarró una caja de Dinero y se fue. Luego se hizo cura, vino un ladrón moribundo y en vez de darle la extrama unción agarró un palo, mató al hombre, agarró otra caja de dinero y se fue". El cuento constituye una moraleja amenazante en la que se trata de hacer uso de la autoridad para justificar cualquier crimen. Así, el muchacho del cuento tuvo que llegar a médico o a cura para poder vengarse legitimándose su crimen y su robo o las historias sobre castigos refuerzan la idea de la inviolabilidad de la propiedad privada. Por ejemplo, en una historia, la señora mapache tenía muchos hijos y no está en capacidad de alimentarlos; un día, la señora mofeta se condolió de ellos y los llevó a una milpa para que comieran elotes. Se quedaron dormidos allí, vino el dueño de la milpa, se enojó, y entre él y su perro los mataron a todos. La señora mofeta le da la noticia a la señora mapache diciéndole, "todos tus hijos están muertos, pero tú tienes la culpa porque eras tan floja, porque no los querías cuidar". De esta manera el dueño de la milpa no es un criminal. Su propiedad ha sido invadida,

él solo cumple con defender lo que le pertenece.

En algunos relatos se hacen referencias a la ayuda que proviene del trabajo de otros, siendo ésta mistificada. Por ejemplo, en el cuento de *El muchacho perezoso* el personaje tiene compasión de una culebra herida y la cura; ésta, en gratitud, le presenta al rey de la tierra quien compensa al muchacho con una muñeca que haría todo el trabajo por él. "El muchacho y su padre se hicieron ricos sólo porque el muchacho ayudó a la culebra herida". En esta historia tenemos, en primer lugar, que el hacerse rico deviene de una buena acción original. Pero, sobre todo, la posibilidad de volverse rico apropiándose el trabajo de otro, en este caso, una muñeca, lo que permite deshumanizar el trabajo e impedir ver la explotación. En esta visión individualista del trabajo la cooperación es mínima. La comunidad es prácticamente inexistente y no encontramos ninguna caracterización de la vida social. La meta del trabajo es la venta de productos en el mercado para obtener dinero y comprar infinidad de cosas. En un relato, por ejemplo, dos compadres planean un robo con este objetivo: ". . . entonces podemos usar el dinero para comprar cosas y después venderlas, o para emplear gente que trabaje para nosotros". En todas las historias la mercantilización es brutal; la monetarización aparece como la preocupación central de la gente que trabaja. La referencia al dinero aparece en 42 de las56 cartillas analizadas.

En las historias estudiadas nunca llega a saberse de donde proviene el capital original. La gente tiene "lo que se merece". Todo es cuestión de voluntad: "el que más quiere, más tiene". El azar y la suerte juegan en la acumulación un papel muy importante, como representante del poder de Dios que nunca aparece directamente, ni como premiador ni como verdugo. La astucia y las buenas acciones también atraen al dinero. Las causas de la pobreza son la flojera, la falta de aspiraciones, la falta de educación, concebida concretamente como el no hablar español, el despilfarro, el excesivo número de hijos y la falta de conocimiento de las técnicas agrícolas [7].

La buena o mala alimentación depende exclusivamente de la responsabilidad de cada individuo. Si es deficitaria es sólo consecuencia de no querer trabajar o de la "terquedad" de negarse a modificar la dieta. El consejo ideológico de la WBT/ILV/JAARS radica en la práctica de un voluntarismo simplista: "hagan el esfuerzo de comer bien". "La Propaganda gráfica transmite comerciales para los productos de las transnacionales: "¿por qué están estos niños sanos Y gordos?" (aquí el dibujo muestra la leche NIDO, CARNATION, pescado, pollo, carne, huevos, y todo tipo de cereales). En las ilustraciones de la alimentación, "Juanito está fuerte para *trabajar* y jugar." El trabajo infantil es incuestionable para los misioneros-dietistas.

Aparte de Juanito, el mestizo constituye otro modelo de alimentación: "Debemos comer verduras que comen los mestizos." Además, las mujeres indígenas tienen que aprender recetas culinarias para hacer más apetitosa la comida y más variada. Para ello, el recetario de cocina que distribuye la WBT/ILV/JAARS dedicado a las madres indígenas, incluye 36 recetas que van de los entremeses a los postres, con ingredientes "fáciles" de conseguir como camarones, champiñones, crema de leche, etc. Todo el programa alimenticio

se lleva a cabo "por cortesía" de Meals for Millions, que distribuye un producto llamado "protea", "que lo pueden conseguir dondequiera y cuyo valor alimenticio es inestimable". [8]

En congruencia con la ideología individualista y pragmática de los misioneros, la salud es producto de la decisión individual, se basa en la voluntad de estar sano: "Samuel quiere estar sano, no quiere estar enfermo. Tiene, voluntad para trabajar mucho para estar sano. Tiene voluntad de cuidarse *y* tener cuidado de no enfermarse. Si se enferma, Samuel compra el remedio que corresponde a la enfermedad. Si usted quiere estar sano trabajará mucho para que haya de todo esto en su casa (aquí una lista de alimentos)". Así, en forma machacona, los misioneros-médicos consideran que la enfermedad proviene directa o indirectamente de la flojera, ya que el que no trabaja no puede alimentarse bien ni ganar dinero para comprar medicinas: "Samuel y Lola trabajan para estar contentos todos los días porque están sanos."

Para los misioneros-modistas, después de la alimentación, el vestido tiene la segunda prioridad en el consumo. La modernización del pueblo está relacionada con el uso de prendas de vestir no indígenas: "Antes mi pueblo se encontraba muy atrasado, pero ahora todo está mejorando; la gente no viste de manta, como antes. Ahora todos se visten de pantalón."

La diversión de la comunidad es vista como malsana y pecaminosa en los pocos casos en que se la menciona. Las historias relatan en repetidas ocasiones una cadena de causa y efecto; la diversión conlleva alcoholismo, delincuencia, robo y malas compañías. De esto a la pobreza y la desgracia hay sólo un paso. Las diversiones permitidas por los misioneros moralistas, son aquellas que pueden ilustrar la labor del organismo religioso. En una historia, el personaje es un informante-converso de la WBT/ILV/JAARS que sale a "fotografiar" las tareas que se realizan en Ixmiquilpan; curiosamente, en este relato, el personaje se refiere a la gente de su lugar de origen todo el tiempo en tercera persona "ellos". De nuestra información de campo conocemos que en la traducción de las escrituras bíblicas a los idiomas indígenas de Chiapas, se utilizan sinónimos para los términos fiesta, festividad, celebración, que connotan un significado orgiástico negativo y pecaminoso. También, los misioneros-ascetas fomentan la falta de cooperación y asistencia de sus conversos a las festividades colectivas realizadas por las poblaciones indígenas, parte integrante de la organización social que cohesiona a las comunidades. Esto, en el marco de una conflictiva agraria generalizada ha causado situaciones explosivas en los Altos de Chiapas.

El interés por la educación fomentado por los misioneros pedagogos se centra alrededor del aprendizaje del español. La castellanización sirve para introducirse en el mundo del mestizo: "Hace mucha falta poder entender el castellano. A veces, cuando tenemos dinero de billetes grandes, de más de cien pesos, no nos dan el cambio correcto en las tiendas. Así hacen los mestizos. Sabiendo hablar el castellano no van a poder tratarnos así. Esta labor complementaria a la del Estado, que realiza la WBT/ILV/JAARS enfatiza la castellanización porque "es indispensable para la integración a la cultura

mexicana". "La diferencia fundamental entre los mexicanos está en la lengua que hablan y no en su pertenencia a una determinada clase social. La esencia del ser mexicano consiste en hablar español."

En los materiales analizados, la autoridad va desde Dios, pasando por el Presidente, El Gobernador, el maestro, hasta el padre de familia. La autoridad existente es indiscutible en tanto que sus fines son la justicia, las buenas costumbres, el progreso. Multas y sanciones provienen de las autoridades y son consideradas como positivas. La sumisión, la obediencia, el "no ser respondón", son fomentadas y reconocidas por todos, según la WBT/ILB/JAARS.

El Estado Mexicano es caracterizado como "democrático, soberano, protector, misericordioso con los pobres." El "señor Presidente" es presentado en una imagen idílica en la que se resume toda la actividad del país. Sus informes anuales son acogidos siempre con beneplácito por todo el pueblo, según los misioneros. México progresa gracias a Él, por lo cual todos le debemos reconocimiento en tanto que mexicanos. "Todos apoyamos al gobierno" reza textualmente una cartilla y este apoyo significa trabajar para lograr "un país mejor *para cada individuo".* Cuando se desata la violencia, los misioneros tienen un papel claro:

"…Si alguno de ustedes es asesinado por los caciques, la responsabilidad de los que sobreviven es enterrar a los muertos. No deben ejercer venganza, Dios es quien ha establecido la autoridad de los caciques sobre nosotros. Por lo tanto debemos rezar por ellos. Forman parte del plan divino… Dios tiene el control de las cosas y siempre trabaja por el bien de nosotros. No es posible que alguien nos mate antes de que Dios ordene nuestro regreso a su reino. Si somos muertos, debemos pensar que ello forma parte de los deseos del Señor, puesto que El está sobre todas las cosas." [9]

La única mención que se hace de un país extranjero es la de Estados Unidos. Este, de acuerdo con nuestros informes de campo, es presentado a los indígenas como el paraíso hecho realidad en la tierra. La penetración cultural norteamericana entre los conversos más cercanos a los misioneros-aculturadores, es evidente.

Resumiendo: el énfasis fundamental de la ideología transmitida por los materiales distribuidos por la WBT/ILV/JAARS se encuentra en:

1) Inculcar y reforzar el individualismo y el voluntarismo recalcitrantes desterrando toda idea, toda mención, a la organización, a la cooperación entre individuos, a la Solidaridad social. Esta sólo existe para el castigo y para la venganza.
2) Cambiar la idea de la sumisión, la pasividad y el desinterés absoluto por la protesta y el ejercicio de la acción Política.
3) Reforzar el papel de trabajador ideal para el capital, fomentando las cualidades consideradas positivas y mistificando los contextos concretos de las relaciones laborales.
4) Apoyar e idealizar los aparatos políticos, administrativos y represivos

del Estado Mexicano.

5) Cooperar activamente a la integración del indígena a la llamada "sociedad nacional", que no es otra cosa que introducirlos al mercado como trabajadores domesticados y despolitizados, además de efectivos y asiduos consumidores.
6) Presentar una imagen de los Estados Unidos como la expresión más acabada de la sociedad ideal, producto del “pueblo escogido por Dios".
7) Introducir una moral y un modo de vida rígida y puritana que responda a los objetivos enunciados en los puntos anteriores.
8) Todo lo anterior, dentro de un marco ideológico de profundo desprecio hacia las "tribus" donde ejercen su "misión".

---

[1] Comunicación personal de un campesino tzetzal a uno de los equipos de investigación del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales.

[2] Towsend, en: Slocum y Holmes, eds., op. Cit., 1963, p.8.

[3] Citado en Laurie Hart “store of the Wycliffe Translators. Pacyfing the last Frontiers”, en Nalco´s Latin America and Empire Report Vol. 11, No. 10, Dec. 1973, p. 21.

[4] Thomas R. Moore, “SIL And a `New Found Tribe´: the Amarakaeri Experience”, en: Hvalkof y Aaby (eds.), en prensa.

[5] “Perspectiva: una mujer los civilizó”, en: Tiempo, 9 de diciembre de 1957, p. 4.

[6] Ver la lista de materiales analizados y los criterios seguidos para su calificación en el Apéndice 2.

[7] Ejemplificamos con varios textos extraídos de los materiales bajo estudio: “La señora mapache y el señor mapache tuvieron tantos hijos que no alcanzaba la comida; “Hace mucha falta saber leer y escribir castellano, nos hacemos pobrecitos si no sabemos leer”; “Pero ahora Lorenzo ha cambiado mucho. Ya no tiene hambre, está gordo y se enferma muy poco. Ya todos los de su casa están bien porque él aprendió otra manera de trabajar la tierra. “Si no queremos sufrir ni hambre ni pobreza se tiene que seguir una buena forma de conservación de la tierra”.

[8] Meals for millions, inicialmente un programa de la Alianza para el Progreso, se estableció en México hace 17 años aproximadamente, y hoy en día continúa, aunque con otro nombre. Ha sido coordinado por el programa de obras rurales por cooperación de la Dirección General de Servicios Coordinados de Salud Pública, de la Secretaria de Salubridad y Asistencia. La idea central de tal proyecto es hacer obras de infraestructura usando la “mano de obra desocupada”, pagándole con alimentos. Al principio, estos eran suministrados por CARE y la AID (Agencia Internacional de Desarrollo y, desde aproximadamente 1964, son productos mexicanos y otros enviados por la FAO.

[9] Hug Steven, They Pared to be Different, Harvest House Publishers, Irving, California, 1976; p. 156.

6. La expansión del ILV/WBT/JAARS en América Latina. [1]

A partir de México el ILV se ha expandido por América Latina en un lapso relativamente breve. En 1945, los misioneros son invitados a Perú por el Gobierno de Prado, firmando un convenio con el Ministerio de Educación Pública. La JAARS se introduce en 1948; en 1953 se funda la primera escuela bilingüe y se establece la base central en Yarinacocha, cerca de Pucallpa. En 1952, el ILV firma un convenio con el Ministerio de Educación del Ecuador durante el gobierno de Galo Plaza, que fue ratificado por su sucesor Velasco Ibarra. La base central del ILV en el Ecuador se encuentra en Limoncocha, en donde está situado el principal campo de aviación de la JAARS para el país. En este mismo año, durante el gobierno de Jacobo Arbenz, el organismo misionero firmó un acuerdo con el Instituto Nacional Indigenista de Guatemala, y desde ese país se introduce a Honduras, firmando el convenio respectivo en 1960.

En 1954 Townsend se encontró con el entonces Presidente de Bolivia, Paz Estenssoro, durante el Congreso Indigenista interamericano celebrado en La Paz. Este primer encuentro se tradujo en la formalización de la presencia de la WBT/ILV/JAARS en ese país, a través de convenios con los ministerios de Educación, Salubridad y Asuntos Agrarios. Las bases del organismo religioso se establecieron en Tumi Chuca, cerca de Rivera Alta y en Beni incluyendo pistas de aterrizaje para la JAARS. Dos años después, en 1956, los misioneros-indigenistas llegan al Brasil a través de un convenio con el Museo Nacional que se extiende posteriormente a la Universidad Nacional de Brasilia (1963) y la Fundación Nacional del Indio, FUNAI, en 1969. La organización proselitista estableció sus bases en Porto Velho, Cuiaba, Belem y Manaus. En 1962, la agencia religiosa llega a Colombia, negociando un contrato con el Ministerio de Gobernación de este país y estableciendo su base en Loma Linda, cerca de Puerto Lleras. Al Inicio de la década de los setenta, los empleados de Townsend trataron de introducirse en Venezuela, Paraguay y Argentina, aparentemente sin resultado. No obstante, en 1970 firmaron un convenio con el Ministerio de Educación de Panamá en 1977 llegaron a Chile.

Diversos sectores nacionales latinoamericanos han denunciado la expansión y la actividad de los misioneros del ILV. En general, las denuncias se han centrado sobre el carácter ambiguo de la Institución que usa a la lingüística para fines bastante lejanos a los científicos. Se ha señalado en repetidas ocasiones que el ILV/WBT/JAARS no es una organización de carácter académico-lingüístico sino de proselitismo religioso e ideológico-político. Esta característica de la institución ha sido notada en relación a sus conexiones con otras agencias misioneras fundamentalitas, como lo señaló el Frente de Trabajadores de la Cultura en Panamá. En Colombia, el Comité de Profesionales de la Antropología de la Universidad Nacional planteaba que existe una estrecha relación entre el ILV y la Misión Nuevas Tribus de Colombia, organización que fue denunciada en Venezuela por las mismas razones que en otros países lo es el ILV: instalados entre los Marikitare (área donde hay depósitos de uranio y bauxita), catequizan, explotan y exportan fibra

chiki-chiki, muy codiciada para la elaboración de cables submarinos y barredoras industriales[2]. En el mismo país, el Comité de Defensa de la Cámara de Representantes investigó en 1976 una serie de acusaciones que afirmaban que entre los misioneros de Nuevas Tribus, "se habían deslizado veteranos de guerra norteamericanos para controlar las fuerzas armadas venezolanas”.[3]

En Colombia, el sociólogo Gonzalo Castillo Cárdenas denunció las relaciones del ILV no sólo con la misión Nuevas Tribus de Colombia, sino con otras como la Cruzada Evangélica la Alianza Cristiana y Misionera y la Asociación Pro-Indígena de Colombia, brazo de la confederación evangélica de Colombia, CEDEC, que "coordina casi todas las misiones protestantes del país, especialmente las más fundamentalistas y de mayor control norteamericano.”[4] El mismo investigador ha revelado las relaciones estrechas entre el ILV, los Cuerpos de Paz y la División de Asuntos Indígenas del Ministerio de Gobernación. El caso colombiano es importante porque se ha podido comprobar que la actividad del ILV/WBT/JAARS es continuada por alguna misión religiosa una vez que han sido expulsados de la región en donde operan así, fueron desalojados por los indígenas del Vaupés pero su labor fue continuada por Eduardo Lulka, misionero de la misión pro cruzada mundial; también, las comunidades indígenas del Cauca expulsaron al ILV y su acción se continuó a través de la Alianza Cristiana.[5] Es también en Colombia en donde ha surgido una nueva tendencia en la estrategia de la WBT/ILV/JAARS: la relación cada vez más estrecha con sectores de la iglesia católica; este es un hecho importante dada la tradicional rivalidad por el control de comunidades indígenas entre los misioneros protestantes y católicos. El sector católico específico con el que se alió el ILV en Colombia es la Asociación Colombiana Indígena, uno de los brazos más reaccionarios de la iglesia católica, fundado y dirigido por el padre Francisco Arango Montoya. El objetivo de esta asociación fue frenar la lucha de los indígenas del Cauca y dividir a los grupos con tendencias políticas que propugnan la liberación nacional.

Esta actividad conjunta de la iglesia católica y del ILV/WBT/JAARS ocurre simultáneamente a la reacción de los sectores católicos radicalizados del Ecuador que han pedido la expulsión de los misioneros-activistas bajo la acusación de que son un factor de desmovilización política de las comunidades Quechuas de la Sierra.[6] En la región del Chimborazo el ILV ejerce un estricto control sobre la población, a tal grado que no es posible visitar las comunidades de conversos sin un permiso escrito de los misioneros. El ILV ha logrado que los Quechuas de esta parte de la sierra Ecuatoriana se sometan a instituciones socioeconómicas que los han transformado en una gran reserva de mano de obra semi esclavizada. Así mismo, la fragmentación entre las comunidades se ha agudizado no solo por los conflictos entre los misioneros del ILV/WBT/JAARS y los católicos, sino porque es tal el celo de las huestes de Townsend que han entrado en franca competencia incluso con distintas variantes de la ideología protestante.

Uno de los resultados concretos de la actividad del ILV/WBT/JAARS en Ecuador es haber transformado a las comunidades que los han aceptado en objetos de curiosidad que ellos explotan, además de grupos humanos

domesticados políticamente. A tal grado llega la articulación de los misioneros con la estructura socioeconómica dominante de la Sierra Ecuatoriana, que las comunidades que están bajo su control tienen formas de organización del trabajo y de explotación idénticas a las de las haciendas. Sólo que aquí los hacendados son los propios misioneros. Lo mismo tiene que decirse de los centros católicos dirigidos por grupos locales tan o más reaccionarios que la organización de Townsend.[7] El hecho es que en el Ecuador, como en todos los otros países de América Latina, los intereses de los religiosos coinciden estrechamente con los del Estado y los del imperialismo, articulación sellada por la estrecha colaboración entre la WBT/ILV/JAARS con la Texaco-Gulf Co.[8]

La organización de la base principal de la WBT/ILV/JAARS en el Ecuador (Limoncocha), muestra otro tipo de resultado concreto de la acción de esta institución. Limoncocha está dividida en dos grandes secciones: la primera es la zona residencial de los misioneros y del personal norteamericano que está al servicio de la organización. Esta sección de la base es conocida como el "country club" y está montada a todo lujo, incluyendo un campo de golf. En esta parte se localizan también la radio con comunicación directa a California, el radar, la pista de aterrizaje y 35 lujosas habitaciones ocupadas por los misioneros. Existe información de que en ocasiones, altos funcionarios del gobierno ecuatoriano pasan sus vacaciones en este lugar. La segunda sección de Limoncocha está ocupada por la aldea indígena en donde se ubican la escuela bilingüe, el templo, la peluquería y el comercio, actividad controlada por la familia Silva, incondicional de los misioneros. Las mujeres son sirvientes con situaciones idénticas a las huasicamas[9] de las haciendas. Los misioneros las hacen seguir "cursos" de corte y confección para vender después los productos. Los hombres son empleados en talleres de carpintería y algunos han llegado a ser buenos diseñadores de muebles que los misioneros expenden en un negocio conjunto con la familia Silva. Estos talleres tienen además otro propósito: proveer de mano de obra calificada prácticamente gratis al personal de las compañías petroleras. En efecto, son numerosos los casos de indígenas entrenados en Limoncocha que sirven como huasicamas y carpinteros además de albañiles en los campamentos petroleros.[10]

Estas actividades y relaciones de la WBT/ILV/JAARS han sido denunciadas por diferentes organizaciones del pueblo ecuatoriano, sin que hasta hoy exista ningún resultado en términos de la petición central unánime: la expulsión de los misioneros de Townsend.

La WBT/ILV/JAARS también se ha mantenido muy activa en la represión directa de movimientos populares, aliado de los aparatos estatales nativos. El caso más conocido es el de Planas en Colombia, región ocupada por los Guahibos. Estos organizaron un amplio movimiento de masas para defender sus tierras en el año de 1970, ante la creciente penetración de grupos de la sociedad nacional patrocinados por el Estado, que los despojaron violentamente de sus recursos. Este proceso de despojo era parte integral de la Reforma Agraria patrocinada por el Estado en Colombia, en combinación con la Agenda Internacional de Desarrollo (AID). La WBT/ILV/JAARS tuvo una participación muy destacada en la represión: proveyó el apoyo aéreo y radiofónico a las tropas encargadas de "limpiar" de indígenas la zona. Estos

hechos fueron denunciados por los mismos indígenas en el segundo congreso de la ANUC en 1971. En octubre de este mismo año, los misioneros del ILV no sintieron ninguna incomodidad de declarar al semanario *Tiempo* (una de sus tantas tribunas propagandísticas), que consideraba" positiva la fragmentación de los Guahibos porque esto ayudaba a la integración de la nación como un todo. Agregaban que la explotación de los recursos de las tierras de los indígenas era indispensable, justificando con ello la represión en la que participaron como socios del Estado.[11]

El lugar que la WBT/ILV/JAARS ocupa en la estrategia imperialista queda ilustrado por la actividad intercontinental que desarrolla. Este es el caso de su participación en el traslado de miembros del grupo de los Meos del sureste asiático al corazón de la América del Sur: la región de Beni, en Bolivia. En Tailandia existen 40,000 Meos que tuvieron que salir del Vietnam y de Kampuchea a la caída de los regímenes peleles del imperialismo. Este grupo fue penetrado ideológicamente por la WBT/ILV/JARS y militarmente por la CIA. El resultado final de la conjugación del trabajo de ambas agencias imperialistas fue la formación de guerrillas que se opusieron a la liberación nacional del Vietnam y de Kampuchea, y que operaban bajo mando norteamericano. Actualmente, una organización norteamericana "de auxilio a refugiados", la Food for the Hungry, intenta el traslado de los Meos a Bolivia, con la complacencia y complicidad del Estado Boliviano. [12]

Los hechos anteriores se combinan con otros en la ilustración del papel central que juega la "inocente" organización de Townsend en los proyectos del imperialismo:

> "Es necesario ver la influencia de la "evangelización" también en relación con las compañías internacionales que persiguen el monopolio de los recursos naturales, especialmente del petróleo, la bauxita, el uranio, así como los riquísimos recursos de flora y fauna concentrados precisamente en las zonas indígenas del país (Colombia). En 1970 había ocho solicitudes de concesión para exploración de petróleo en los llanos orientales solamente. En 1973 ya habían sido firmados contratos por el gobierno colombiano entregando vastas áreas de la Orinoquia a la Texas Petroleum Co. (98,000 has.), a la Tennesse Colombian Co., (414,000 has.)” [13]

En Ecuador la historia es la misma, como lo muestra el siguiente cuadro:

RECURSOS NATURALES Y EXPLORACIONES EXTRACTIVAS COINCIDENTES CON GRUPOS BAJO CONTROL DE LA WBT/ILV/JAARS EN EL ECUADOR. [14]

Grupo étnico:	Extracción de:	Compañía:	
Kayapa	Madera	Georgia Pacific	(USA)
		Boise Cascade	(USA)
Kofan	Petróleo	Texaco-Gulf	(USA)
Siona	Petróleo	Texaco-Gulf	(USA)
Quichua (Napo)	Petróleo	Shenandoah Oil	(USA)
Huarani (Aucas)	Petróleo	Texaco-Gulf	(USA)

En Brasil, los misioneros han servido como punta de lanza en los frentes de expansión del capital nacional e internacional, fungiendo como efectivos desalojadores de los grupos indígenas que habitaban la región amazónica. Incluso en los mapas es notoria la sobreposición de regiones trabajadas y controladas por la WBT/ILV/JAARS y los proyectos extractivos de los recursos naturales de las transnacionales norteamericanas. De nuevo, el caso colombiano ilustra este proceso; en efecto, los misioneros se localizan en tres grandes áreas de este país: 1.) la Guajira; 2.) el Suroeste; 3.) El Vaupés. La primera región es la principal productora de marihuana del país y se ha denunciado que la WBT/ILV/JAARS obliga a los indígenas a sembrarla y consumirla. La razón de ello es la asociación que mantienen los misioneros con Mike Tsalikis, uno de los mayores traficantes de drogas, diamantes y minerales. Tsalikis, opera también en el Amazonas en donde es un próspero empresario turístico con la ayuda de Townsend, explotando a los indígenas "como atracción turística", aparte de acaparar la exportación de flora y fauna hacia los Estados Unidos.

El Suroeste colombiano se ha caracterizado por la existencia de amplios movimientos de masas, indígenas y campesinos, además de que en ella se localiza la Sierra de la Macarena, cuyo subsuelo contiene grandes reservas minerales. Aquí es en donde está emplazada Lomalinda, la mayor base de operaciones del ILV en Colombia.

El informe de la "Comisión Mata llana", presidida por el mayor general José Joaquín Matallana Bermúdez, conocido por su participación previa en actividades represivas, dice sobre dicha base:

> "Por su localización, magnitud, y características de alojamiento y servicios, Lomalinda es un epicentro de actividad extranjera para toda la región oriental y sur del país".[15]

El informe agrega que los misioneros-negociantes aprovechan su situación para traficar con los recursos naturales. A este reporte se une la denuncia que hizo en el Congreso de Colombia el diputado nacional Napoleón Peralta los días 14 y 15 de octubre de 1975. En dicha denuncia se señaló la existencia de una enorme base militar norteamericana en la Sierra de la Macarena, cuyo apoyo logístico se lo proporciona precisamente Lomalinda. En septiembre de 1978 se acusó a la WBT/ILV/JAARS de operar "inclusive con aviones su ministrados por el ejército de los Estados Unidos, tripulados por veteranos de guerra del Vietnam." [16]

La tercera región colombiana es un área fronteriza rica en flora y fauna, en donde existen yacimientos minerales de riqueza considerable. El mismo informe Matallana reconoció que se encontraron pruebas de perforación del subsuelo sin control del gobierno colombiano. El propio canciller colombiano Diego Uribe declaró a una comisión del Senado que era real el control que el ILV ejerce en las 2/3 partes de la población del territorio amazónico y que contaba con el auxilio de pilotos veteranos de la guerra de Vietnam. Por su parte, el mencionado diputado Napoleón Peralta demostró que la WBT/ILV/JAARS esterilizó, aplicando la paroscopía (liga de las trompas de Falopio), a miles de mujeres indígenas, método que también aplicaron los misioneros de las sectas fundamentalistas en Bolivia con el beneplácito de Hugo Banzer.

A pesar de la gran cantidad de denuncias, documentos, informes e investigaciones realizadas por una gran diversidad de sectores en América Latina sobre las actividades de la WBT/ILV/JAARS, ésta siempre ha contado con el respaldo de último momento de los Estados Nacionales.[17] Sirvan de ilustración los ejemplos siguientes:

1) El 23 de noviembre de 1977, el gobierno brasileño anunció que no renovaría las visas de 150 misioneros del ILV/WBT/JAARS. Los misioneros hicieron caso omiso del anuncio, se replegaron un año y medio en las ciudades y regresaron invitados por FUNAI, la agencia indigenista oficial del gobierno de Brasil.

2) En Perú, durante 1974, 1975 y 1976, profesores, estudiantes universitarios, investigadores, personalidades públicas, escritores y periodistas exigieron la expulsión de la WBT/ILV/JAARS. La respuesta del Estado fue constituir un Comité Interventor con personal policiaco y militar totalmente incapacitado para comprender y manejar las situaciones originadas por la WBT/ILV/JAARS. En enero de 1977, la Resolución Ministerial 00477-PM/ONAZ declara:

"Después de efectuar una exposición el 17 de diciembre de 1976, a cargo del Presidente del Comité Interventor, se ha llegado a la evidencia de que el Estado Peruano continúa necesitando la labor de los lingüistas del ILV". (Documentos de CADAL, No. 2, abril de 1977).

Atendiendo al "informe", el gobierno Peruano no tomó en cuenta el movimiento popular contra la WBT/ILV/JAARS y le prolongó la estancia

por cinco años más a través de la firma de nuevos convenios. El noviazgo entre el Estado Peruano y la organización misionera ha continuado; la firma de un nuevo convenio, esta vez por diez años.

3) Al igual que en Perú, Panamá y Ecuador, en Colombia han sido constantes las denuncias encaminadas a que el ILV salga del país. Hay que recordar que han sido los propios indígenas colombianos los que han dirigido esta lucha, recibiendo el apoyo de organizaciones de masas a nivel nacional. El 14 de febrero de 1975, Alfonso López Michelsen, Presidente del país, anunció la decisión de desmontar paulatinamente al ILV y sustituirlo por "científicos colombianos". Pero exactamente un año después, el 14 de febrero de 1976, el Ministro de Educación de Colombia, Hernando Durán, le escribió a W. C. Townsend una carta de completo apoyo, burlándose del movimiento popular que exigía la expulsión del siniestro personaje y su organización. Afirmaba en su carta:

“En momentos en que se ha desatado contra ustedes desde diversos ángulos extremos de opinión, una ola de ataques –muchos de los cuales no vacilo en calificar de calumniosos y otros de simplemente sectarios-, me es honroso dirigirme a Ud. Y por su conducto a todos los colaboradores en la obra de Lomalinda, esta nota de respaldo y de confianza en la labor que vienen realizando". (Carta de respaldo del Ministerio de Educación Nacional, *El Espectador,* 20 de febrero de 1976, Bogotá, Colombia).

En marzo de 1977, el Director del Instituto Colombiano de Antropología, Álvaro Soto Holguín, rechazó la renovación del convenio en los términos siguientes:
"No está definido si el ILV es una entidad científica o religiosa. Si es científica, deberán estar sujetos a la legislación existente para las investigaciones científicas de los extranjeros. Si se trata de una entidad de tipo religioso entonces no hay base para ningún tipo de acuerdo". (Cable A.F.P. y P.L., Valle Dupai, Colombia, 29 de marzo de 1977).

Meses más tarde, el Dr. Gilberto F. Posada, Fiscal del Consejo de Estado, demostró que el convenio entre el ILV y el Estado colombiano violaba la Constitución del país en por lo menos 10 artículos. Basado en ello declaró que el convenio no tenía ninguna validez. El gobierno colombiano no se inquietó por la opinión de sus propios funcionarios y como lo informa un cable:

"El Presidente anterior, López Michelsen, había dispuesto la expulsión del Instituto Lingüístico de Verano, pero por razones desconocidas y "misteriosas" la disposición quedó congelada". (Cable I.P.S., 30 de septiembre de 1978, Bogotá, Colombia).

Los hechos en torno a la WBT/ILV/JAARS en América Latina presentan una serie de rasgos generales que conviene enumerar:

1) La WBT/ILV/JAARS es una organización en expansión que tiende a

cubrir todo el continente latinoamericano y coordinar sus movimientos en otras partes del mundo.

2) La utilidad del ILV es real: sirve a los aparatos de Estado con quienes ha firmado convenios de mutua protección; sirve a las compañías transnacionales de todo tipo; sirve al interés imperialista en general y a los intereses reaccionarios locales en particular.

3) La denuncia contra las actividades de la WBT/ILV/JAARS ha sido general; proviene de sectores muy diversos, tanto de indígenas y de organizaciones misioneras en competencia como de algunos miembros de los propios Estados y de los movimientos populares y organizaciones políticas y académicas.

4) Todas las denuncias han demostrado que la actividad de la WBT/ILV/JAARS atenta contra los intereses populares y nacionales. Pero en ningún caso las denuncias han arrojado un resultado positivo y el hecho es que la organización de Townsend continúa operando y expandiéndose por el continente.

5) La acción que hoy ha emprendido el Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A.C. se suma a las que ya han sido hechas en otros países. En ese sentido no es una acción aislada ni *sui generis,* sino parte de la demanda continental para que se aclaren las verdaderas razones de la protección a una institución de esta naturaleza.

Lo realmente grave de los hechos anteriores es que los Estados Latinoamericanos se han mostrado incapaces de responder a las demandas de los varios sectores nacionales que han demostrado la actividad antinacional y antipopular de los misioneros. Es indudable que la presencia de la WBT/ILV/JAARS en los países del continente es un caso claro de subordinación de la autonomía nacional a los proyectos y planes del imperialismo norteamericano. La conclusión es obvia: los Estados nacionales en Latinoamérica privilegian la funcionalidad del ILV en término de su efectividad para desviar, fragmentar y reprimir los movimientos populares de protesta social.

Además de las múltiples pruebas que desenmascaran al ILV, comprobando sus amplias alianzas con los proyectos expansivos del capital internacional, un hecho es evidente: han sido expulsados sólo de Vietnam y Kampuchea, países en donde las condiciones sociales se transforman radicalmente. Estos hechos amplían la discusión sobre las actividades de la WBT/ILV/JAARS más allá de las relaciones entre la ciencia social y su uso político, en este caso, a favor del imperialismo y la represión. En este sentido, no hay ninguna duda de que han sido los Estados nacionales los que han proveído al ILV de toda clase de facilidades para que actúen, incluyendo mecanismos variados de protección para los misioneros. .

El ILV/WBT/JAARS es una pieza dentro de una maquinaria de represión

que no opera en la clandestinidad, sino que está articulada al proyecto político de la clase dominante. Tal es el secreto de la permanencia de la institución misionera en suelo latinoamericano.

---

[1] Ver apéndice 4.
[2] Estrella Gutiérrez, “Venezuela. Etnocidio santo en el Amazonas”.cable de I. P. S. 25 de enero de 1979, Caracas.
[3] Daniel Waksman Shinca, “El ILV: ni Instituto ni Lingüístico de Verano”, en: *El Día*, 20 de Diciembre de 1977.
[4] Gonzalo Castillo Cárdenas. Las misiones protestantes entre los indígenas, mimeo, Bogota, Colombia, 1973.
[5] Darío Ibáñez Fajardo, “La actividad de las sectas seudo religiosas de Colombia”, en: *El Día*, 25 de octubre de 1978.
[6] ALAI, doc. cit. 1979.
[7] Por ejemplo, la organización denominada jatun-ayllu-cabildo, organizada por antropólogos católicos, que controla entre 16 y 20 comunidades Quechuas del área de Huamote en Chimborazo. Aquí también es imposible circular sin una especie de “pasaporte de padrecito”. (Comisión de campo, 1979).
[8] Scott S. Robinson, El etnocidio ecuatoriano, UIA, México, 1971.
[9]Huasicama se llama a los indígenas que son obligados a prestar sus servicios domésticos sin remuneración alguna un día a la semana como forma de trabajo integrada a la organización social de la hacienda.
[10] Información de la Comisión de campo, 1979.
[11] Ver *Nacla´s Latin American and Empire Report*, Vol. VII, No. 10, 1973.
[12] Ver: Jean Pierre Hosne, “La tribu meo, la CIA y las drogas”, *El Día*, 25 de octubre de 1978; CADAL EXTRA, noviembre de 1978, “Un nuevo plan de recolonización para América Latina: Población del sudeste Asiático a territorios indígenas de Bolivia”.
[13] Castillo Cárdenas, op. cit., 1973.
[14] Scott S. Robinson, “Fullfilling the mission: North American Evangelism in Ecuador”, en: Hvalkof y Aaby, eds., *Introducing God in the Devil´s Paradise*, en prensa.
[15] José Joaquín Matallana Bermúdez, “Ministerio de Defensa Nacional. Comisión Nacional de reconocimiento y verificación”, Boletín de Antropología, Revista del Departamento de Antropología, Universidad de Antioquia, vol. IV, No. 15, 1976, Medellín, Colombia.
[16] Cable I.P.S., 20 de septiembre de 1978, Bogotá, Colombia.
[17]La información sobre estos hechos obra en el archivo sobre la WBT/ILV/JAARS reunidos por la Comisión Investigadora del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A. C. Anotamos aquí las referencias más importantes utilizadas en la elaboración de esta sección de informe:
Cable U.P.I. 26 de febrero de 1979, Bogotá, Colombia; reproducido en México por *El Día*, 27 de febrero de 1979, con el título “Reanudó sus actividades la Universidad de Colombia”. Entre otros de interés, los siguientes Artículos fueron reproducidos en el *Boletín de Antropología*, Vol. VI, No. 15, 1976 (Medellín, Colombia): “Andel y Retel del Instituto Lingüístico”, “De cómo se atropella un país (o el Instituto Lingüístico de Verano en Colombia)”, “Ministerio de Defensa Nacional, Comisión Especial de Reconocimiento y verificación. Mayor General J. J. Matallana Bermúdez”. Eduardo Vieldosola, “La Biblia utilizada por la CIA”, *El Día*, 28 de septiembre de 1978; Eduardo Vieldosola, “La CIA y el Instituto Bíblico”, *El Día*, 27 de octubre de 1979. “Colombia comienza expulsión del ILV”, Cable IPS., 30 de septiembre de 1978, Bogotá, Colombia; “El Instituto Lingüístico de Verano, un caso de penetración cultural”, Ponencia del frente de Trabajadores de la Cultura de Panamá, 11 Congreso Centroamericano de Sociología, Panamá, abril de 1976. ALAI, “El ILV: Instrumento del imperialismo”, *Nueva Antropología*, Año III, No. 9, México, octubre de 1978, pp. 117-142; Hugh Steven, *The Dared to be Dufferent*. Harvest House Publisher, Irvine, California; Clarence W. Hall, “Two Thousend Tongues to Go”, *Reader´s* Digest, August, 1958; William C. Towsend, “Notes of Spiritual Word for WBT Field Workes”, in *Mexican Branch Handbook*, México SIL Mexican Branch, pp. 84-8.

7. LA WBT/ILV/JAARS EN MEXICO

"Por cerca de una hora tuvimos el inimaginable privilegio de que estuviera en nuestros modestos locales el dirigente más importante del país (Cárdenas)… Nos aseguró que su gobierno iba a poner fin a la persecución religiosa. Cuando miró el jardín, preguntó con franqueza si los jóvenes que queríamos traer a México a traducir la Biblia, podrían ayudar a los indios en la forma práctica en la que lo estábamos haciendo. "Esto es justo lo que México necesita", dijo el presidente. "Traigan a todos los que puedan conseguir".

William Cameron Townsend. [1]

México fue el primer país en el que se puso en práctica la idea de darle a Dios la posibilidad de comunicar su palabra en lenguas indígenas. Esta empresa mesiánica iniciada por "Uncle Cam" fue *posible* gracias a la ayuda prestada por el gobierno cardenista. A través del antropólogo protestante, Moisés Sáenz, Subsecretario de Educación Pública de 1926 a 1931, Townsend logra introducirse en las esferas oficiales hasta llegar al mismo presidente Lázaro Cárdenas, quien le otorga su apoyo para que los primeros miembros del ILV se establezcan en México en 1935 (aunque sin mediar aún convenio alguno). De aquí en adelante, las relaciones entre Cárdenas y Townsend fueron de estrecha amistad. Townsend era conciente de la escasa simpatía de Cárdenas por las organizaciones eclesiásticas, por lo que la manera de lograr la aceptación del presidente fue ofrecer un proyecto indigenista que no contradecía al del Estado y que, por el contrario, resultaba complementario y, en ciertos aspectos, más eficaz en la realización de la tarea esencial planteada por Manuel Gamio y el propio Moisés Sáenz: la integración de los indígenas a la nación mexicana:

"Townsend y sus estudiantes se dirigieron hacia México. Cuando fueron detenidos en la frontera, se les dijo: "nosotros no queremos traductores. Las lenguas indígenas deben desaparecer". Townsend respondió: “desaparecerán más rápidamente si se usan las lenguas indígenas para enseñarles el español".[2]

Townsend resultó también muy útil para el gobierno cardenista como agente propagandístico ante los artículos más reaccionarios de los políticos y empresarios norteamericanos, en el momento en que las campañas contra la expropiación petrolera se encontraban en su clímax.[3] En efecto, Townsend llevó a cabo una efectiva labor de convencimiento de que las intenciones del Estado mexicano no dañarían, en última instancia, los intereses norteamericanos:

"Una administración que tiene a su favor los más grandes adelantos

materiales y morales en la historia de México, es obvio que podrá manejar cuarenta y dos millones de barriles de petróleo anualmente. Ciertamente que el problema no preocupa a los petroleros de Texas, pues tanto el presidente como los trabajadores, han manifestado sus intenciones de traer petroleros independientes del otro lado de la frontera para que les ayuden".[4]

Desde su establecimiento en México, la WBT/ILV/JAARS mantuvo estrechas relaciones con los antropólogos e intelectuales que desempeñaban cargos gubernamentales. Este maridaje se amplió y consolidó después de la fundación, en 1948, del instituto Nacional indigenista (INI). Los antropólogos norteamericanos Jan Rus y Robert Wasserstrom, que han estudiado este período, señalan:

"Desde el comienzo, los funcionarios del INI (incluyendo los aliados académicos del ILV de años anteriores), adoptaron una actitud hacia los indígenas que no difería en forma significativa de los traductores de la Wycliffe. Con celo misionero, el INI dirigió sus considerables recursos contra los que consideraba los tres pilares del atraso de los indígenas: alcoholismo, brujería (señal de ignorancia patológica) y monolingüismo". [5]

Ante esta coincidencia y complementariedad de funciones entre la acción indigenista oficial y la de la WBT/ILV/JAARS, no es de sorprender que Manuel Gamio opinara de este organismo misionero:

"Feliz mente una institución digna de todo encomio, que es el ILV, fundado por el distinguido Indigenista Guillermo Townsend, está empeñada desde hace varios años en tan generosa labor que no sólo beneficiara a los indios monolingües, sino también a México, pues contribuirá a incorporar en la población nacional a ese hasta hoy aislado sector demográfico". [6]

La estrecha colaboración entre la institución misionera y el Estado mexicano culminó en el sorprendente acuerdo entre el ILV y la Secretaría de Educación Pública (SEP) en 1951, durante el gobierno de Miguel Alemán. En este documento, firmado por Mariano Samaoya, Director General de Asuntos Indígenas, por instrucciones del titular de la SEP, Manuel Gual Vidal, y por Townsend, el gobierno mexicano autoriza al ILV, como cooperación con la SEP, a desarrollar investigación lingüística entre los grupos indígenas del país, así como la realización de un amplio programa de servicios que incluye intérpretes, cartillas, traducciones, capacitación lingüística, civismo, deporte, y naturalmente, tratándose de indígenas, "desarraigamiento de los vicios". Por su parte, el Estado mexicano se compromete a múltiples obligaciones. En conjunto, se considera que el convenio viola los ordenamientos constitucionales.[7] De esta manera, la SEP gestiona la permanencia en el país con exención del impuesto de extranjería de los misioneros-investigadores; la importación, libre de impuestos, de aviones, aparatos de radio y comunicación, equipos, mercancías, computadoras, maquinaria y otros objetos. Así mismo, la SEP se comprometía a gestionar ante las diversas dependencias del gobierno, todo tipo de facilidades para la actividad de los misioneros. Este acuerdo fue completa mentado con el decreto de julio de 1960 del entonces presidente,

Adolfo López Mateos, quién reconoció que la labor del ILV, "Ha alcanzado un éxito notable y mi gobierno continuará apoyando esta tan trascendental tarea".[8] Por este decreto:

"Se retira del servicio de la secretaría de Salubridad y Asistencia la fracción de terreno del inmueble conocido por Rancho o Labor de San Isidro, en Huipulco… se destina al servicio del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., la superficie de terreno a que se refiere el punto inmediato anterior, para que en colaboración de la Dirección de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública, construyan el Centro de Investigación y Exposición de las Culturas Indígenas del país". (Ver Apéndice 1).

La opinión de López Mateos expresaba además, la íntima relación que unía a los misioneros con el sistema de centros regionales indigenistas que el INI estableció y en los que el ILV fungía como asesor oficial.[9] Además, es un hecho bien conocido el trabajo realizado por los misioneros en la elaboración de cartillas y otros materiales publicados y distribuidos por el INI. El conjunto de actividades que hemos descrito sirvió para establecer firmemente a la institución misionera en México, con estrechas vinculaciones con el INI y la Dirección de Asuntos Indígenas y con el apoyo oficial cada vez más decidido.[10]

No obstante, la tarea primordial de la XBT/ILV/JAARS, la evangelización y la penetración ideológico-política, que no se menciona en el convenio con la SEP, nunca ha sido puesta en segundo término sino que se ejerce en forma paralela y con prioridad sobre los servicios que como justificación de su presencia en México, presta al Estado. Townsend ha sido siempre consciente de que el éxito de su empresa esencial radica en complementar la acción político-ideológica de los Estados con los que realiza acuerdos para facilitar su verdadera misión. El misionero confesaba en 1956 que era más conveniente:

"Decir sólo aquella parte de la historia que puede ser absorbida por la gente y afirmar que hemos venido a estudiar las lenguas indígenas y a auxiliar a los indios de cualquier manera posible, incluyendo el apartarlos de la brujería. Hay que dejar que la gente vea nuestras vidas antes de que nos autoetiquetemos incondicionalmente como "protestantes". [11]

La estrecha colaboración que ha existido entre la WBT/ILV/JAARS y las agencias del Estado mexicano desde que los misioneros llegaron al país, ha continuado sin interrupción. Este apoyo gubernamental se constata en la expansión y consolidación de la institución. Así para 1978, los misioneros habían penetrado 106 poblaciones indígenas y contaban con un personal de 372 individuos, entre traductores y empleados de apoyo (véase Apéndice 4); Además, el campo de entrenamiento en la selva chiapaneca (Yaxoquintelá), había entrenado anualmente a aproximadamente 125 traductores y personal de apoyo que prestan sus servicios en las filiales del organismo religioso en el mundo.[12]

Según comunicaciones del propio ILV al INI y a la SEP fechadas en octubre y noviembre de 1978, este organismo concentraba sus esfuerzos

misionero-lingüísticos en 89 localidades en 16 estados. De los 180 investigadores activos que se registran en una de esas relaciones, 91 se encontraban en Oaxaca mientras que el resto se distribuían en Puebla (14), Chiapas (12), Guerrero (10), Hidalgo (6), Vera cruz (6), Sonora (5), Durango (2), Tabasco (2), Nayarit (2), Coahuila (2), México (2), Morelos (2), Chihuahua (2) y Michoacán (1). (Ver lista del personal catalogado como "investigadores" en el Apéndice 3). En otra de tales comunicaciones, el ILV reconoce contar con un total de 273 personas entre miembros (243) y empleados (30). Otras fuentes sin embargo, arrojan una cifra más alta de 372 personas (Ver Apéndice 4). En cualquier caso, México aparece como una de las filiales más grandes del ILV en el mundo.

El apoyo del gobierno mexicano es evidente. Aparte del terreno cedido al ILV en Tlalpan por medio del decreto presidencial de 1960, el organismo misionero había obtenido a través de autorizaciones de diferentes agencias del Estado, entre otras cosas, las siguientes:

a) Terrenos localizados tanto en el D. F. como en distintos estados del país, con una extensión de 131 has. Aproximadamente.

b) 96 edificios que incluyen viviendas, oficinas, talleres, edificios de departamentos, aulas, etc. con sus respectivos enseres domésticos, aparatos de laboratorio y muebles en general.

c) Unidades de teletipo, computadoras, prensas, generadoras de electricidad, fotocopiadoras, mimeógrafos; 28 radio-transmisores-receptores de banda unilateral única de 35 watts MISSAVIA, modelo 558600; 21 radios transmisores-receptores de banda lateral única de 40 watts STONES, modelo 55841, con capacidad para comunicarse a la central del organismo en California.

d) Motocicletas, tractores, motores fuera de borda, sierras y otros instrumentos varios.

Alas del Socorro (entidad jurídica de la JAARS en México), posee aeronaves de varios tipos en los aeropuertos del organismo en la República.[13]

Sería larga la enumeración completa de los bienes que posee la WBT/ILV/JAARS, pero no puede dejar de destacarse que para la adquisición de cada una de estas propiedades, el gobierno mexicano, a través de la Secretaría de Relaciones Exteriores, de la Secretaría de Educación Pública, de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, de la Secretaría de Industria y Comercio, de la Dirección General de Aeronáutica Civil, dio al organismo religioso, con actividades francamente proselitistas, los permisos y las concesiones correspondientes.[14]

El reiterado apoyo oficial también se expresa por medio de cartas de recomendación y presentación para todos y cada uno de los misioneros, expedidas por la Dirección General de Asuntos Indígenas de la SEP (ver

Apéndice 7). Los propios altos funcionarios de la WBT/ILV/JAARS han expresado su agradecimiento e inmensa satisfacción por el respaldo incondicional que el Estado mexicano les ha brindado. El actual director del ILV en México, John R. Alsop, manifestaba en una carta fechada en septiembre de 1978, y dirigida al director general de Educación Extraescolar en el Medio Indígena, lo siguiente:

> "La amplia gratitud que este Instituto tiene por la esforzada y vigorosa labor que Ud. ha venido desarrollando en el gobierno mexicano en favor de los grupos marginados del campo y por el apoyo que ha dado a los lingüistas y los promotores bilingües ha sido motivo para que podamos hacerle llegar el sentir de gran simpatía y afecto expresados por nuestros miembros hacia su persona en nuestro último congreso bienal". (Ver Apéndice 8).

El connotado lingüista Kenneth Pike, Presidente de la WBT/ILV/JAARS, en una carta similar a otro de los directores de la misma dependencia, fechada en mayo de 1977, es aun más preciso:

> "Queremos patentizarle nuestro agradecimiento por todo el interés que ha demostrado hacia la labor que desarrollamos y hacer notar nuestra gratitud por la ayuda y el afecto que siempre ha dado a nuestras necesidades. El consejo y el presto apoyo de nuestros muchos amigos nos son de un valor inapreciable en un mundo cambiante de conceptos vacilantes y de inquietud política. Sin tales privilegios nuestro esfuerzo sería mucho menos efectivo o adecuado". (Ver Apéndice 8).

En cuanto al financiamiento del ILV, desde la época de Cárdenas ha sido subsidiado por el Estado. En un artículo publicado en la revista del Servicio Exterior Norteamericano, órgano del Departamento de Estado de los Estados Unidos, Townsend informa:

> "El gobierno de México ya ha ayudado a nuestros colaboradores lingüistas hasta con la cantidad de 9,000.00 moneda mexicana, y ha erogado cuando menos 150,000 pesos en proyectos de desarrollo recomendados por nuestros colaboradores. En la actualidad el Presidente Cárdenas desea que reclutemos más jóvenes americanos, *por cuenta del gobierno"* (Archivo General de la Nación, Ramo Presidente Cárdenas. Exp. 710,1/1958).

En la actualidad, el Estado brinda su apoyo financiero directa e indirectamente a través de:

a) Exención del pago de derechos aduanales para la importación y exportación de equipos, mercancías, maquinarías y otros artículos.

b) Dispensa del pago del impuesto de extranjería.

c) Cesión de terrenos.

d) Salarios por impartir cursos en diversas instituciones nacionales.

e) Distribución gratuita de materiales del ILV.

f) Donación de medicamentos de la Secretaría de Salubridad y Asistencia para la acción sanitario-gancho de los misioneros.

g) Uso de equipo de la Secretaría de Educación Pública.

Además de lo anterior, la Dirección General de Asuntos Indígenas ha cubierto en su totalidad los derechos correspondientes para reservar en la Secretaría de Comunicaciones y Transportes frecuencias para circuitos radiotelefónicos. *El pago por reservación de estas frecuencias oscila* entre 20,000 M.N. Y 56,000 M.N. anuales; igualmente, se les dotó de un equipo de radiocomunicación adquirido por la propia Secretaría de Educación Pública (ver, por ejemplo: factura por la reservación de frecuencia para circuitos radiotelefónicos en el Apéndice 9).

Es bien conocido que en el pasado, como ahora, el INI ha usado frecuentemente los servicios del ILV en distintas actividades; así, casi el 100% de las cartillas y materiales para las campañas de alfabetización y castellanización entre los indígenas, fueron preparadas por los misioneros-lingüistas. Todavía durante los últimos meses de este año, hubo discusiones en el interior del INI respecto a si imprimir o no el logotipo del Lingüístico de Verano en los materiales utilizados por la institución. Simpatizantes internos del ILV insistían en que, al menos, se dieran los créditos de autor a los misioneros.

Igualmente, el apoyo de antropólogos y otros científicos sociales que los misioneros recibieron para su establecimiento en México, ha sido reiterado a través de los años. Ante las denuncias recientes, varios intelectuales simpatizantes del organismo salieron en su defensa. También, el ILV ha mantenido estrechas relaciones académicas con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), El Colegio de México, el Instituto y la Escuela Nacional de Antropología e Historia, la Universidad Veracruzana, la Universidad de Monterrey, el Instituto Interamericano de Lingüística del PILEI, la Escuela Nacional de Agricultura, y otras instituciones que han organizado seminarios y cursos con personal del ILV, así como publicado libros y materiales en sus revistas periódicas.[15] Es evidente que algunos de los defensores del ILV a nivel personal e institucional, no han evaluado en su conjunto y con profundidad lo que la WBT/ILV/JAARS representa. Es obvio que los argumentos utilizados en defensa de los misioneros con base en su supuesta labor científica, acusa una visión tecnocrática del problema. El precio social y político que el pueblo ha pagado por los escasos materiales de valor científico producidos por los misioneros, nos parece inadmisible.

---

[1] C. W. Hall, op. cit., 1958.
[2] C. W. Hall, op. cit., 1958: 5.

[3] El propio Towsend comunicó a un miembro de nuestro Colegio que el presidente Cárdenas le había encargado entrevistarse con Nelson Rockefeller en New Cork con la proposición de negociar el que el Gobierno mexicano retuviera el 51% de las acciones petroleras y el resto fueran adquiridas por campañas norteamericanas y europeas. Ver la biografía de Cárdenas escrita por W. C. Towsend, op. cit., 1952.
4. W. C. Towsend, op. cit., 1952: 260.
5 Rus y Wassertrom, "evangelization and political control: The SIL en México", en: Hvalkof y Asby, eds., *Introducing God in the Devil´s Paradise*, en prensa.
6 Manuel Gamio, "El Instituto Lingüístico de Verano, A. C. y la redención de los indios monolingües", *A William Cameron Towsend en el XXV Aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, México, Tip. Indígena Morelos, p. 14, citado en J. Ángel Ochoa Zazueta, "El Instituto Lingüístico de Verano, A. C.", deas, INAH, México 1975, p. 52. hay que observar la coincidencia de opinión de Luís Valcárcel, sociólogo peruano contemporáneo de Moisés Saenz, sobre la labor del ILV en su país: "tanto en las esferas oficiales como en las particulares, el testimonio es uniforme: Mister Towsend y sus jóvenes son óptimos, no sólo buenos colaboradores en la magna obra de integrar a la comunidad nacional los millares de peruanos desparramados sobre la inmensa selva amazónica… nunca en nuestro país hubo un caso tan extraordinario de acción social y trabajo científico realizado por un grupo de extranjeros, sin la más mínima censura por indebidas actividades o por actitudes que riñeran con el respecto a nuestro país, a sus instituciones y a sus leyes" (Citado en *Tiempo*, 9 de diciembre de 1957. p. 9).
7 para un análisis de este aspecto, véase el hecho por el Colegio Mexicano de Antropólogos A. C., "Pronunciamientos sobre el Instituto Lingüístico de Verano", en *Uno mas Uno*, 14 de junio de 1979, p. 6.
8 Citado en Beekman y Hefley, op. cit., 1968: 22.
9 Rus y Wasserstrom, op. cit.
10 Es significativo que el IL se presenta oficialmente, en su papel membrentado, como "Estudio de lenguas autóctonas en coordinación con la Secretaria de Educación Pública" y que su patronato tenga como su presidente honorario al Presidente de México en turno; como presidente delo patronato, Sra. Amalia Solórzano Vda. de Cárdenas; vicepresidente, el fallecido Dr. Juan Comas; Secretario, Mario Aguilera Dorantes; Tesorero, Aarón Sáenz; y como vocales, Dr. Gonzalo Aguirre Beltrán, Dr. Ignacio Bernal, Ing. Cuauhtemoc Cárdenas, Profra. Angélica Castro de la Fuente, Lic. Manuel Gamio Jr., Mtro. Wigberto Jiménez Moreno, Dr. Miguel León-Prtilla, Ling. Leonardo Manrique, Prof. Luís Felipe Obregón, Dr. Daniel Rubia de la Borbolla, Sra. Herlinda Treviño Vda. De Sáenz, Dr. Demetrio Sodi M., Dra. Yolanda Lastra de SUÁREZ, Dr. Gutierre Tibón y Antrop. Alfonso Villa Rojas.
11 W. C. Towsend, "Notes of Spiritual Works for WBT Field Workers", en Mexican Medican Branch Handbook, Mexico, 1956, SIL Mexican Branch, pp. 84-88, citado por Rus y Wasserstrom, op. cit.
12 Esta ultima estimación ha sido calculada sobre la base del numero de individuos que participaron en las recientes sesiones de entrenamiento. En el último curso, participan 21 "traductores" y 21 "empleados de apoyo", había japoneses y canadienses pero en su gran mayoría eran norteamericanos. Es de destacarse que el inocente organismo religioso-lingüístico tienen como puntos importantes de discusión en su entrenamiento de sobrevivencia en la selva "observaciones sobre el socialismo". (información de la Comisión de Campo, Yaxoquintela, Chiapas, 1979). En una discusión pública ("La política del lenguaje en México", UNAM) miembros del Colegio de etnólogos y antropólogos sociales, preguntaron a John Alsop, por qué el interés en el socialismo en un curso de "sobrevivencia". Su respuesta fue: "Porque nos interesa… como a ustedes".
13 Aunque el número de aeronaves al servicio del ILV en México no ha podido ser determinado, se constató que el aeropuerto de Alas del Socorro en San Cristóbal de las Casas, Chis., operaban varias avionetas. En una entrevista de la comisión de campo del Colegio con un piloto de Alas del Socorro, se nos informo de la presencia de otros aeroplanos en Oaxaca. También, que Alas del Socorro trabaja en México con permisos de la Dirección de Aeronáutica Civil el último de los cuales data del 10 de marzo de 1978. Alas del Socorro no sólo transporta a miembros del ILV, sino también a comisionados de la Iglesia Presbiteriana y de la Asociación llamada "La Antorcha de México". Así mismo, tiene la obligación de prestar servicio a miembros del Estado. El piloto mencionó que en el caso de Oaxaca, el gobernador del Estado había sido transportado por Alas del Socorro en diferentes ocasiones. Ante la pregunta de los

investigadores del Colegio acerca de la posible cooperación de Alas del Socorro en la persecución de un grupo guerrillero de 1974, el aviador contesto que su ingreso a la institución era reciente pero que “si esto hubiera sido cierto, no viola ningún acuerdo, pues nosotros estamos obligados a prestar servicio a cualquier miembro del gobierno que lo solicite”. La Comisión constató la introducción de un helicóptero que estuvo funcionando en 1975, traído al país con el permiso de importación de la Dirección de Aeronáutica Civil No.10912 del 18 de abril de 1975. la Comisión también recibió información en Chiapas, de que ocasionalmente, Alas del Socorro se sirve de una red de reflectores para vuelos nocturnos en la selva. También, altos funcionarios del Estado de Chiapas, declararon que los aviones de Alas del Socorro “son los únicos que pueden sobrevolar y aterrizar en aeropuertos militares mexicanos”.

14 El Colegio cuenta con una relación parcial “de los bienes inmuebles propiedad del ILV en México para el 17 de abril de 1979”, en donde es posible observar los correspondientes permisos de las distintas Secretarías de Estado.

15 Todo ello consta en la relación rendida por el propio ILV a la SEP en 1977: “Sobre actividades y resultados desde el inicio de la vigencia del convenio (1951) hasta 1977. en especial sobre lingüistas indígenas preparados y sobre los resultados de sus investigaciones desde el inicio de sus operaciones”.

7. CONCLUSIONES

Después de analizar detenidamente el material cuya síntesis ha sido presentada en este escrito, EL COLEGIO DE ETNOLÓGOS y ANTROPÓLOGOS SOCIALES, A.C., CONCLUYE:

1) La WBT/ILV/JAARS es una institución esencialmente misionera y político-ideológica encubierta con supuestas tareas lingüísticas y de antropología aplicada.

2) Por las regiones concretas en donde este organismo ha operado y opera; por la estrategia global y uniforme que lo guía; por su penetración eficiente en centros de educación e investigación superior; por los efectos sobre la población indígenas y sobre los movimientos de reivindicación populares, la WBT/ILV/JAARS es un instrumento que sirve al proyecto de control, regulación, penetración, espionaje y represión del imperialismo norteamericano.

3) El ILV brinda un apoyo de gran utilidad a la expansión del capitalismo en las áreas ricas en recursos naturales, coadyuvando en la tarea de abrir estas áreas al mercado y transforma a su población en una sumisa reserva de mano de obra barata.

4) Los estados nacionales dependientes y, en concreto, el Estado Mexicano, han prestado su apoyo a la WBT/ILV/JAARS, debido a la complementariedad de funciones que encuentran en este organismo para la consecución de su proyecto indigenista y la eficaz tarea política-ideológica encaminada a la domesticación de la población.

5) La presencia del ILV en México no ha sido clandestina. Está respaldada al igual que en el resto del mundo, por convenio firmado por el Estado Mexicano, por medio del que se soslaya y justifica la actividad real de los misioneros. Este acuerdo es de tal naturaleza, que viola las normas jurídicas del propio Estado y el ejercicio efectivo de la soberanía nacional.

6) Por su infraestructura de comunicaciones y transportes, por su efectiva localización en amplias regiones del país y por el conocimiento profundo de las mismas desde el punto de vista político, económico y social, la WBT/ILV/JAARS constituye un peligro evidente que atenta contra los intereses vitales del pueblo de México.

7) Estamos conscientes de que la WBT/ILV/JAARS representa uno de entre múltiples organismos de penetración, manipulación y represión que operan en México al servicio del imperialismo y del Estado. Pero en el caso concreto de la WBT/ILV/JAARS, llama la atención el uso político-ideológico de la antropología en su más amplia acepción, como instrumento dócil de control social.

El COLEGIO tiene conocimiento de que el ILV está llevando a la práctica un proyecto denominado *Génesis,* por medio del que se está capacitando a

jóvenes profesionales mexicanos, miembros de distintas denominaciones protestantes, con un entrenamiento político-ideológico-lingüístico, similar al recibido por los misioneros, con el objeto de anticiparse a su eventual salida del país. Así mismo, tenemos conocimiento de la existencia de numerosas organizaciones religiosas, seudoculturales, o con un supuesto carácter de beneficencia, que pueden ser calificadas, en cuanto a objetivos, ideología y práctica real, como similares a la WBT/ILV/JAARS.

Considerando lo anterior:

1) Exigimos la expulsión inmediata y definitiva de nuestro país de las entidades jurídicas conocidas como Instituto Lingüístico de Verano, A. C., y Alas del Socorro, A.C., así como sus filiales.

2) Demandamos de antropólogos y otros científicos así como de instituciones culturales, de enseñanza y de investigación el finiquito inmediato y la cancelación definitiva de sus relaciones, acuerdos y convenios de cualquier tipo con la WBT/ILV/JAARS.

3) Hacemos un llamado a las organizaciones de profesionales de la ciencia social, a las organizaciones políticas; sindicales, y de las minorías étnicas del país, a expresar su rechazo a la política que el Estado y el ILV han puesto en práctica en las regiones indígenas de México por más de 40 años.

a) Proponemos que el COLEGIO DE ETNOLOGOS y ANTROPOLOGOS SOCIALES, A. C., auspicie una reunión intercontinental a efectuarse tentativamente en Quito, Ecuador, en la primavera de 1980, para discutir el uso de la ciencia social por organismos como el ILV, y las agencias indigenistas de los Estados.

Proponemos que este documento se dé a conocer públicamente como la DECLARACION JOSE CARLOS MARIATEGUI del COLEGIO DE ETNÓLOGOS y ANTROPÓLOGOS SOCIALES, A. C.

LISTA DE APENDICES

APENDICE 1

CONVENIO Y DECRETO DE CESION DEL TERRENO

(1951 y 1960)

"CONVENIO CELEBRADO ENTRE LA SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE MEXICO, A TRAVÉS DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS INDIGENAS, y EL SR. GUILLERMO TOWNSEND, DIRECTOR GENERAL DEL SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS, INC., DE LA UNIVERSIDAD DEL EDO. DE OKLAHOMA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

Por el presente documento, la Secretaría de Educación Pública de la República Mexicana, a través de la Dirección General de Asuntos Indígenas, y el Instituto Lingüístico de Verano (Summer Institute of Linguistics, Inc.), relacionado con la Universidad del Estado de Oklahoma de los Estados Unidos de Norteamérica, se comprometen a desarrollar un programa de cooperación para la investigación de las lenguas indígenas de la República, como también al estudio detallado, de las características culturales y biológicas de los distintos grupos indígenas de México, y todo aquello que signifique el mejoramiento de dichos grupos autóctonos.

Dicho convenio de cooperación se efectuará de acuerdo con las siguientes finalidades y condiciones expresadas a continuación:

PRIMERA. Se aplicará un programa de investigación que comprenderá:

a) Un estudio profundo de cada lengua, en el cual se incluirá un análisis adecuado de su sistema fonético y morfológico, y una recopilación comprensiva de su vocabulario;

b) Un estudio comparativo de las lenguas aborígenes entre sí y en relación con los demás idiomas del mundo, para su correspondiente catalogación;

c) Un estudio intensivo e integral dentro del campo de las ciencias antropológicas, de los diferentes grupos indígenas consecuente con el estudio lingüístico, cuyas finalidades sean fundamentalmente de orden práctico. Dicho estudio comprenderá dos aspectos: el antropológico-físico y el antropológico social, incluyendo colecciones fotográficas que demuestren tipos de fisonomía, vestidos, habitaciones, mobiliarios, instrumentos, industrias, así como leyendas, cantos y otros datos folklóricos y la compilación de datos respecto a yerbas medicinales y tintóreas;

d) La amplia cooperación con todas las organizaciones interesadas en estudios de investigación científica de otros aspectos de la vida de los grupos indígenas.

SEGUNDA. Se llevará también a cabo, un programa de servicios

prácticos conforme a los puntos siguientes:

a) La prestación de servicios por parte de los investigadores del Instituto, como intérpretes *y* colaboradores, a las diversas dependencias de la Dirección General de Asuntos Indígenas establecidas en las zonas con población aborigen donde se encuentren los investigadores de Instituto; y la prestación de estos mismos servicios por parte del Instituto, a las autoridades educativas, sanitarias *y* otras que lleguen a las regiones en donde dichos Investigadores están establecidos;

b) La organización de cursos de capacitación lingüística para grupos de maestros rurales que desempeñan sus funciones educativas en comunidades indígenas *y* que desconozcan las lenguas autóctonas de la zona;

c) La preparación de cartillas en los idiomas indígenas, para facilitar a los analfabetos que hablan lenguas indígenas, el aprendizaje de la lectura y la escritura en español;

d) La elaboración de cartillas bilingües (español-indígena) con el propósito de facilitar el aprendizaje del idioma oficial;

e) La traducción a las lenguas indígenas, de leyes, consejos sanitarios, labores agrícolas, curtido de pieles y otras manufacturas, así como de libros de un alto valor moral y patriótico;

f) El fomento del deporte, del civismo y del servicio cooperativo;

g) El desarraigamiento de los vicios por todos los medios posibles.

TERCERA. El Instituto Lingüístico de Verano, prestará además los servicios gratuitos de algunos de sus profesores cuando la Secretaría de Educación Pública organice cursos para la capacitación de jóvenes lingüistas mexicanos.

CUARTA. El Instituto cooperará con la Secretaría de Educación Pública (Dirección General de Asuntos Indígenas) en la publicación de una revista lingüística con temas conexos, editada en México, así como en la preparación de exposiciones de objetos y en conferencias filológicas indígenas que la referida Secretaría realice.

QUINTA. Los servicios de campo de los investigadores del Instituto, así como los de publicaciones mencionadas en la cláusula cuarta, serán realizados gratuitamente para la Secretaría de Educación Pública, pero los cursos especiales de capacitación lingüística de maestros, serán remunerados.

SEXTA. La Secretaría de Educación Pública se compromete a lo siguiente:

a) Gestionar ante la Secretaría de Gobernación la permanencia en el

país de los investigadores del Instituto y que se les exima del impuesto de extranjería, por tratarse de investigadores científicos sin remuneración, al servicio del Estado;

b) Cooperar (con medicamentos) a la acción sanitaria de las enfermeras del Instituto;

c) Facilitar la radicación en un lugar de la República designado al efecto, de los profesores norteamericanos que el instituto contrate para la educación de los hijos de sus miembros;

d) Tramitar ante las autoridades respectivas, la internación al país de técnicos norteamericanos en planeación *y* saneamiento, que operarán como auxiliares del Instituto;

e) Solicitar ante las autoridades competentes, la autorización respectiva para que el Instituto Lingüístico de Verano pueda ocupar terrenos baldíos o federales por el tiempo necesario, en los sitios donde establezca sus bases de investigación y sus servicios prácticos;

f) Gestionar ante la Secretaría de la Defensa Nacional, los permisos necesarios para que el Instituto de referencia importe o adquiera en el país y utilice en el desarrollo de sus labores de investigación, uno o más aviones anfibios, helicópteros o de otro tipo, para el transporte de sus investigadores por las distintas regiones del país;

g) Gestionar ante la Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas, los permisos necesarios para que el Instituto adquiera y utilice aparatos radioemisores y radiorreceptores al igual que otros equipos necesarios, quedando sobreentendido que los referidos aparatos estarán también al servicio del Gobierno Mexicano para los informes que juzgue conveniente;

h) Gestionar ante la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, la importación al país, libre de derechos aduanales, de los equipos, mercancías, maquinarias, aparatos, objetos materiales, y otros artículos que de común acuerdo, se juzguen necesarios para el eficiente desarrollo de las labores del Instituto.

SEPTIMA. Este convenio podrá ser reformado o ampliado en cualquier tiempo por acuerdo de ambas partes, y regirá desde esta fecha hasta que terminen las investigaciones especificadas o hasta que el Gobierno Mexicano dé por terminado este convenio previa notificación expresada en un lapso no menor de un año, debiendo en caso contrario, indemnizar al Insitito de las inversiones que hubiera hecho y que fuere posible aprovechar en el futuro para beneficio público.

Suscriben el presente convenio por cuadruplicado en la ciudad de México, Distrito Federal, a los quince días del mes de agosto del año de mil novecientos cincuenta y uno.

Por la Secretaría de Educación Pública, la. Dirección General de Asuntos Indígenas. El Director General, Prof. *Mariano Samayoa León.*

Por el Summer Institute of Linguistics, Inc. el Director General, Guillermo (William) Townsend.

C. Director General de Asuntos Indígenas.

Ciudad.

Estimaré a usted que, como titular de esa Dirección y representando a esta dependencia, lleve al cabo la firma del convenio que celebran esta Secretaría y el señor Guillermo Townsend Director General del Summer Institute of Linguistics, Inc., de la Universidad del Estado de Oklahoma de los Estados Unidos de América, para la realización de las investigaciones lingüísticas entre los grupos étnicos de la República Mexicana.

Atentamente

El Secretario, *Lic. Manuel Gual Vidal.*

“Diario Oficial". Jueves 28 de julio de 1960, p.3.

SECRETARIA DEL PATRIMONIO NACIONAL

DECRETO que retira del servicio de la Secretaría de Salubridad y Asistencia la fracción de terreno del inmueble conocido con el nombre de Rancho o Labor de San Isidro, en Huipulco, Delegación de Tlalpan, D.F., y lo destina al servicio del Instituto Lingüístico de verano A.C.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.

ADOLFO LOPEZ MATEOS, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, con fundamento en los artículos 89 fracción I de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 23 fracción II y 28 de la Ley General de Bienes Nacionales y 7o. Fracción X de la Ley de Secretarías y Departamentos de Estado; y

CONSIDERANDO.- Que por escritura de 27 de agosto de 1929, otorgada en esta ciudad ante el licenciado Jesús Trujillo, Notario Público y de Hacienda, la Nación adquirió de la señora Concepción Velásquez Vd. de Macedo y del señor Baltasar Márquez, una fracción de terreno del inmueble conocido con el nombre de Rancho o Labor de San Isidro, situado en Huipulco, Tlalpan, Distrito Federal, con superficie aproximada de 53 hectáreas, 20 áreas, con las siguientes colindancias: al Norte, partiendo del puente de la Calzada de O'Haren con dirección al Oriente, sobre el río de San Juan de Dios, hasta encontrar junto al camino de Tepepan a Huipulco, el cauce del río Chico; por el Oriente con dirección al Sur el cauce del expresado río Chico hasta encontrar el camino de Tepepan a Tlalpan; por el Sur, con dirección al Poniente, la

cuneta Norte de este camino hasta llegar junto al punto llamado Cruz Blanca, a la entrada de Tlalpan; de este punto y con dirección primero al Norte, luego al Noroeste y por último al Oeste, el lindero sigue en línea quebrada por una pared que pertenece a La Labor de San Isidro, a orillas de la calle que une el referido camino de Tepepan a Tlalpan con la Calzada de O'Horán, hasta llegar a la cuneta Noroeste de esta calzada, frente a la casa llamada Sollano; de este punto el lindero sigue por la cuneta o zanja Noreste de la Calzada O'Horán hasta el punto de partida en el puente sobre el río de San Juan de Dios.

CONSIDERANDO.- Que el predio de referencia está destinado al servicio de la Secretaría de Salubridad y Asistencia mediante decreto y acuerdo presidenciales de 7 de enero de 1931 y 4 de agosto de 1938, respectivamente; pero no utiliza una superficie de 23 hectáreas y fracción y las siguientes colindancias: al Norte, en línea quebrada con terrenos de la propia Labor de San Isidro; al Sur, con el camino a Tepepan; al Poniente, con terrenos de la misma Labor de San Isjdro y al Este, con terrenos de San Pedro Mártir.

CONSIDERANDO.- Que dentro de la fracción de terrenos que se acaba de delimitar se encuentra una con superficie de dos hectáreas y las siguientes medidas y colindancias: al Norte, en 225.00 metros con el camino al Club de Golf México; al Sur, en línea ligeramente quebrada y en 210.00 metros con el camino a Tepepan; al Este, en una línea curva y los siguientes tramos de 7.00, 7.50, 13.50, 8.00, 16.00, 12.00, 6.00 Y 6.00 metros, respectivamente, con el camino al Club de Golf México y al Oeste en 125.00 metros con el resto de los terrenos de la Labor de San Isidro.

CONSIDERANDO.- Que la Secretaría de Educación Pública ha solicitado que la fracción de terreno a que se refiere el considerando inmediato anterior, se destine en favor del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., para que en colaboración con la Dirección de Asuntos Indígenas de la mencionada Secretaría, establezca el Centro de Investigación y Exposición de Culturas Indígenas del País y el mencionado Instituto ofrece para este fin, hacer una inversión no menor de $ 6.000,000.00 (seis millones de pesos 00/100).

CONSIDERANDO.- Que debe atenderse dicha solicitud ya que el Gobierno Federal está interesado en la construcción y acondicionamiento de nuevos centros de cultura y la Asociación Civil de que se trata persigue actividades de interés social, siendo un organismo privado que no persigue propósitos de lucro y por otra parte ya fin de aprovechar debidamente las propiedades de la Nación, la Secretaría de salubridad y Asistencia propondrá de inmediato, al Ejecutivo Federal, con previo conocimiento de la del Patrimonio Nacional, el uso o aprovechamiento que dará la fracción de terreno a que se refiere el segundo considerando de este decreto, con deducción de las dos hectáreas que solicita el Instituto de referencia, por lo que dicto el siguiente.

DECRETO

PRIMERO.- Se retira del servicio de la Secretaría de Salubridad y Asistencia la fracción de terreno del inmueble conocido por Rancho o Labor de San Isidro, en Huipulco, Delegación de Tlalpan, Distrito Federal, con superficie de dos hectáreas y las medidas y colindancias especificadas en el tercer considerando de este decreto.

SEGUNDO.- Se destina al servicio del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., la superficie de terreno a que se refiere el punto inmediato anterior, para que en colaboración de la Dirección de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública, construya el Centro de Investigación y Exposición de Culturas Indígenas del País.

TERCERO.- Para este objeto, el Instituto de referencia hará en el terreno que se le destina, una inversión no menor de $ 6.000,000.00 (seis millones de pesos 00/100).

CUARTO.- La construcción del mencionado Centro se hará con la intervención de la Secretaría del Patrimonio Nacional, previa la aprobación de los planos respectivos por ésta y la de Educación Pública y ambas Secretarías vigilarán porque las obras se apliquen en todo tiempo al fin previsto.

QUINTO.- El Instituto Lingüístico de Verano, A.C., tendrá el uso del inmueble que se le destina durante treinta años, contados a partir del día en que se le entregue el predio.

SEXTO.- El presente decreto quedará sin efecto y el Gobierno Federal tomará oportuna posesión del predio que se destina a favor del Instituto, con todas sus adiciones y mejoras que quedarán a beneficio de la Nación, sin contraprestación alguna:

a). Si el Instituto no construye el Centro mencionado en un plazo máximo de tres años, contados desde el día en que se le entregue el predio que se le destina.

b). Si una vez construido el Centro, le da en cualquier tiempo uso distinto al previsto; y

e). Por el transcurso de los treinta años a que se refiere el punto quinto de este decreto.

SEPTIMO.- La Secretaría del Patrimonio Nacional con intervención de la de Educación Pública, hará formal entrega al Instituto Lingüístico de Verano, A.C., de la fracción de terreno que se le destina.

TRANSITORIOS:

UNICO.- El presente decreto entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el "Diario Oficial" de la Federación.

Dado en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la ciudad de México, D.F., a los dieciocho días del mes de mayo de mil novecientos sesenta.- Adolfo López Mateos.- Rúbrica.- el Secretario del Patrimonio Nacional, Eduardo Bustamante.- Rúbrica.- El Secretario de Salubridad y Asistencia, José Alvarez Amézquita.- Rúbrica.- El Secretario de Educación Pública, Jaime Torres Bodet.- Rúbrica.

APENDICE 2
IDEOLOGIA DEL ILV

Apéndice 2

MATERIAL ANALIZADO SOBRE IDEOLOGIA.

Cuentos de antes y hoy	Tarahumara de Rocoibo, 1971.
Allá en México	Otomí de la Sierra, 1975.
Cuentos de nuestro pueblo	Cuicateco de San Andrés Teotilalpan, 1975.
Un argumento engañoso	Cuicateco de Santa María Pápalo, 1975.
¿Quién es mejor?	Cuicateco de Santa María Pápalo, 1976.
Oraciones sencillas en mazateco y español	Mazateco 1971.
Leamos cuentos mazatecos 1	Mazateco 1979.
Leamos cuentos mazatecos 2	Mazateco 1979.
El himno nacional mexicano	Mazateco 1979.
Cuento de un hombre que alquilo una yunta	Mixteco de Peñoles, 1973.
La historia de una mujer que cuidaba sus borregos	Mixteco de San Esteban Ataltahuca, 1972.
Cuando la llanta se poncho	Mixe de Coatlán, 1973.
El muchacho flojo	Popoloca del Norte, 1974.
Cartilla 1	Mazateco de Chuiquihuitlán, 1971.
Cartilla 2	“ “
Cartilla 3	“ “
Cartilla 4	“ “
Los niños jugaron	Mazateco de Huautla de Jiménez, 1971.
El trabajo que hacen en Ixmiquilpan	Popoloca de San Juan Atzingo, 1970.
El rey y su hija	Popoloca del poniente, 1972.
Frases útiles	Huave de san mateo del Mar, 1974.
Jugando a al escuela	Huave de san mateo del mar, 1973.
Lo que ví en México	Zapoteco de Guevea de Humboldt, 1978.
Benito Juárez	Chinanteco de Lalana, 1973.
La historia de Tlacoatzintepec	Chinanteco de Tlacoatzintepec, 1979.
La vida de Benito Juárez	Chinanteco de San Pedro Sochiapan, 1979.
El hombre que se salvo de que lo mataran	Chinanteco de San Pedro Sochiapan, 1977.
Cuento del tlacuache y el tigre	Chinanteco de San Pedro Sochiapan, 1977.
Como se puede mejorarla tierra	Chinanteco de san pedro Sochiapan, 1976.
Como conservar el suelo	Chinanteco de San Pedro Sochiapan, 1976.
La leyenda del sol y la luna	Chinanteco de san pedro Sochiapan, 1977.
Héroes de México	Zapoteco de san Juan Mixtepec, 1978.
Crucigramas bilingües	Zapoteco del Istmo, 1973.
Libro de lectura 1	Mazateco de Chiquihuitlán, 1972.
Libro de lectura 2	Mazateco de Chiquihuitlán, 1972.
Como preparamos las comidas	Mazateco de Chiquihuitlán, 1975.
La comida	Mixteco de Coateospan, 1974.
El cuento del conejo y el león y el poema del mantis	Chontal de la sierra de Oaxaca, 1974.
El uso de la protea	Mixteco de Mixtepec, 1974.
Un modo de cuidarse en caso de enfermedad	Mixteco de Jamiltepec, 1972.
Un pobre hombre que no sabía pescar	Mixteco de Jamiltepec, 1972.
Cuento del pájaro carpintero y la Pichuaca	Mixteco de Jamiltepec, 1972.
El cuento de la persona que no querría	Amuzgo de Guerrero, 1977.

trabajar	
Vamos a trabajar	Chol de Tila, 1972.
Fechas inolvidables de nuestra vida cívica	Chol de Tumbalá, 1965.
Cómo pasamos los días	Chol de Tila, 1972.
Libro de alimentación e higiene	Huichol, 1979.
Cartilla huichol	Huichol, 1971.
El perro despreciado	Mazahua, 1971.
Yo peligro	Mazahua, 1973.
El hombre de la barca	Mazahua, 1976.
Yo burro	Mazahua, 1973.
Los planetas	Mazahua, 1976.
La mujer que compró un puerco	Mazahua, 1978.
Aquí relata la gente de antes lo que pasaba en su tiempo	Tarahumara del oeste de Bacusínare, 1975.

El trabajo pretende:

a) analizar el contenido de algunas de las cartillas que prepara el ILV como refuerzo a la castellanización de la población indígena de México, y

b) clasificar, ordenar y sintetizar los elementos ideológicos que en ellas se encuentran, con el fin de develar y presentar al modelo ideológico que el I LV intenta introducir en el campo.

Para ello se utilizaron 56 cartillas elaboradas y publicadas por el ILV en México. Todas ellas están escritas en lenguas indígenas, y la gran mayoría cuentan con una traducción o un resumen final en español.

Los criterios para la selección de los materiales fueron:

a) que cubrieran una gran variedad de lenguas indígenas, de diferentes zonas del país (están presentes 31 lenguas: mazahua, huichol, chol de Tila, chol de Tumbalá, amuzgo de Guerrero, mixteco de Jamiltepec, mixteco de Mixtepec, chontal de la Sierra de Oaxaca, mixteco de Coatzospan, mazateco de Chiquihuitán, zapoteco del istmo, zapoteco de San Juan Mixtepec, chinanteco de San Pedro Sochiapan, Chinanteco de Tlacoatzintepec, Chinanteco de Lalana, zapoteco de Guevea de Humboldt, huave de San Mateo del Mar, popoloca del Poniente, popoloca de San Juan Atzingo, mazateco de Huautla de Jiménez, popoloca del Norte, mixe de Coatlán, mixteco de San Esteban Atatlahuca, mixteco de Peñoles, mazateco, cuicateco de Santa María Pápalo, cuicateco de San Andrés Teotilalpan, Otomi de la Sierra, Tarahumara de Rocoroibo, tarahumara del Oeste de Bacusinare y mixteco de Santo Tomás Ocotepec).

b) que cubrieran una variedad de temas. Efectivamente, los materiales incluyen:

- cuentos, historias, fábulas, muchos de ellos relatados, a decir del ILV, por los propios nativos, y recogidos y traducidos por el ILV.

-textos de lectura, programados por el ILV, con el fin de: "despertar el interés por la lectura"; "facilitar el aprendizaje del español pasando anteriormente por el materno"; "devolver el material a sus verdaderos autores, esperando que lo reciban con el orgullo que merece y que los estimule a coleccionar otros cuentos de su tradición oral, escribiéndolos e imprimiéndolos para que no se pierdan con el transcurso de los años y la modernización de la vida"; "animar a leer y escribir a las personas que no hablan español" ("Anteriormente mi pueblo se encontraba muy atrasado, pero ahora está mejorando. La gente ya no se viste de manta como antes; ahora todos' se visten de pantalón. Hay muy pocos que aun no saben leer y escribir y en cuanto al español, aunque sean unas cuantas palabras pero ya lo hablan. Antes no había ni una sola persona que supiera español; por eso, cuando llegaban personas que hablaban español, la gente se escondía porque no sabía qué decir. . .); "dar diversión"; "proveer al alumno de un material por medio del cual aumente su conocimiento, su confianza, y obtenga la fluidez necesaria para leer".

- pasajes o historias de la vida cotidiana de las comunidades, experiencias personales testimonios, etc., cuya finalidad es "aconsejar", extraer moralejas, establecer patrones de referencia.

- materiales "cívicos", historias de vidas ilustres dentro de la historia mexicana, traducción del himno y poesías patrias.

- materiales "científicos", como el que presenta los planetas y que recomienda comprar el *Compendio Mundial* 1976 para profundizar en el tema.

- alimentación e higiene (= salud), que incluye información sobre la dieta correcta, recetas de cocina, (hot cakes, espagueti, albóndigas, pastel de chocolate, etc.), el uso de la protea, consejos de "cómo no enfermarse", etc. Existen además materiales traducidos por el ILV, elaborados por la Secretaría de Salubridad y Asistencia en la Campaña Nacional contra el tifo y contra el bocio.

- materiales que hacen referencia a la educación y a la escuela.

- materiales de alfabetización (cartillas) previas a la lectura y la escritura. Estos materiales no se analizaron, sin embargo, pues no están traducidos al español, y porque su estudio debe remitirse más bien al campo de la Pedagogía y de la Lingüística Descriptiva, lo cual puede y debe hacerse en otro trabajo.

- "pasatiempos": crucigrama bilingüe castellano-zapoteco, adivinanzas.

- "frases útiles", "oraciones sencillas", preparadas con el fin de ayudar a los hablantes nativos que tienen dificultad para comunicarse en el español, así como a los hablantes del idioma español que viven en

esas regiones.

- manuales agrícolas sobre la conservación del suelo, mejoramiento de la tierra, etc., cu yo objeto es "dar a conocer en forma sencilla cómo se forma el suelo y cómo se puede mejorar la tierra como una pequeña propiedad, para obtener más abundantes cosechas, y con éstas mejorar la alimentación de la familia". Esta serie fue preparada originalmente para la región tzeltal del estado de Chiapas.

- relatos sobre experiencias en la ciudad de México, que advierte de sus 'peligros, así como un folleto de instrucciones sobre cómo manejarse adecuadamente en situaciones de tomar un autobús, un tren, de cruzar la carretera, la calle, de manejar tractor, bicicleta, etc.

c) que tocaran aspectos ideológicos relevantes al análisis, como la educación, el trabajo, la salud, la pobreza, el dinero, el comercio, el ocio, la relación con el Estado, el progreso, la unificación nacional, etc.

d) que los materiales pertenecieran a años distintos de publicación (el período abarca de 1965 a la fecha).

EL ANALISIS DE CONTENIDO

Todo el material fue cuidadosamente analizado y fichado por grupos de temas.

1) El trabajo:
- relación hombre naturaleza.
- actitud, frente al trabajo.
- caracterización del trabajo.
- forma de trabajo.

2) Reproducción de la fuerza de trabajo:
- alimentación
- salubridad
- vestido
- vivienda
- diversión
- educación (castellanización) (lengua nativa)

3) Comercialización/consumo:
- el papel del dinero

4) Ricos vs. pobres (= explotadores vs. explotados)

5) El estado .

6) La autoridad

7) La historia

8) Fomento del individualismo

9) Voluntarismo

APENDICE 3
LISTA DE PERSONAL DEL ILV (1978)

(En papel membretado del Instituto Lingüístico de Verano, A.C. Estudios de Lenguas Autóctonas en Coordinación con la Secretaría de Educación Pública. Hidalgo 166, Tlalpan, México 22, D.F. John R. Alsop, Director en México; John P. Daly, Subdirector; Robert H. Goerz, Director de Relaciones Públicas).

"6 de noviembre de 1978.

Dr. Salomón Nahmad Sitton
Director de Educación Indígena
Secretaría de Educación Pública.
P R E S E N T E.

Por medio de la presente hago de su conocimiento que el 9 de octubre pasado entregamos una relación de los miembros de esta Institución que están trabajando en la investigación lingüística en las poblaciones indígenas de México, a la Srita. Laura Collin, del Instituto Nacional Indigenista, Dependencia de donde nos fue solicitada.

Adjunto a la presente una copia de la citada Relación, esperando le sea de utilidad y aprovecho esta oportunidad para reiterar mis votos por el éxito de sus labores en favor de las comunidades autóctonas del país.

ATENTAMENTE

(rúbrica)
John P. Daly
Sub-director

ANEXO: Relación de Miembros de este Instituto."

IDIOMAS EN LOS QUE EL I.L.V. ESTA DESARROLLANDO ESTUDIOS LINGUISTICOS ACTUALMENTE:

IDIOMA	INVESTIGADORES	LOCALIDAD
Amuzgo de Guerrero	Amy Bauernschmidt Marjorie back	Xochistlahuaca Guerrero
Amuzgo de Oaxaca	Cloyd Stewart Ruth D. de Stewart	S. Pedro Amuzgos vía Putla, Oax
Chatino de Nopala	Alan Lachman Kathleen L. de Lachman	Cerro del Aire, Santos Reyes, Nopala, Oax.
Chatino de Tataltepec	Leslie Pride Kitty D. de Pride	Tataltepec de Valdez, Juquila, Oax.
Chichimeca Pame del Centro	Lorna Gibson Norma Smith	Rió verde, S.L.P.
Chinanteco de Comaltepec	Judith Lynn Anderson	Santiago Comaltepec, Oax.
Chinanteco de Lalana	Robert Mugele Jan J. de Mugele	Arroyo Tomate, Oax.
Chinanteco de Lealao	James Rupp Nadine S. de Rupp	S. Juan Lealao, Oax.
Chinanteco de Palantla	Alfred Anderson Patsy A. de Anderson	Palantla Oax.
Chinanteco de Quiotepec	Richard Gardner Laura S. de Gardner	Quiotepec, Oax
Chinanteco de Sochiapan	David Foris Christine O. de Foris	San Pedro Oax.
Chinanteco de Tepetotutla	David Westley, Mardelle K. de Westley	S. Cruz, Tepetotutla Oax.
Chinanteco de Tlacoatzintepec	Anders Thelin Joyce H. de Thelin	S. Juan Bautista Tlacoatzintepec, Oax
Chinanateco de Usila	Leo Skinner, Marlene S. de Skinner	Usila, Oax.
Chol de Tula	(Proyecto terminado)	
Chol de Tumbalá	(Proyecto terminado)	Tumbalá, Chis
Chontal de la Sierra de Oaxaca	Muriel Parrot. Viola Waterhouse	Sta. Ma. Ecatepec Yaut, Oax
Chontal de Tabasco	Kathryn Keller Mary Smith	Tapotzingo, Nacajuca Tabasco
Cora	Eugene Casad, Betty D. de Casad	Jesus Maria, Nayarit
Cuicateco de Tepeuxila	Marjorie Davis	Tepeuxila Oax
Cuicateco de Teutila	(Proyecto terminado)	Teutila, Oax
Guarojio	Ronald Stoltzfus Sharon S. de Stoltzfus	Navojoa, Sonora
Huasteco de la S.L.P.	(Proyecto terminado)	
Huasteco de Veracruz	James Walker, Mary S. de Walker	Tantoyuca, Ver.
Huave	Glenn Stairs Emily S. de Stairs	Mitla, Oax
Huichol	(Proyecto Terminado)	

Kikapu	Ned Coleman, Charyl W. de Coleman	Nacimiento o Rancherías de los Ind. Coah.
Lacandon	Philip Baer, Mary H. de Baer	Lacanjá, Chis
Mayo	(Desocupado temporalmente)	
Mazahua	Donald Stewart, Shirley G. De Stewartxico	Toluca, Edo. De México
Mazateco de Chiquihuitlán	Allan Jamieson, Carole V. de Jamieson	Chiquihuitlán de Juárez, Oax.
Mazateco de Huautla de Jiménez	(Proyecto terminado)	Huautla de Jiménez, Oax
Mazateco de Jalapa de Díaz	Ferry Schram	Jalapa de Díaz, Oax.
Mazateco de Tecoatl	Brian Bull Celia C. de Bull	San jerónimo Tecoatl Huautla, Oax
Mixe de Coatlán	Searle Hoogshagen Hilda H. de Hoogshagen	Coatlán, Oax
Mixe del Istmo	Norman Nordell	Matías Romero, Oax
Mixe de Juquila	Vera S. Vda de Miller	Juquila Oax.
Mixe de Tlahuitoltepec	(Proyecto terminado)	
Mixe de Totontepec	Alvin Schoenhals Louise C. de Schoenhals	Totontepec Oax. (actualmente en el D.F)
Mixteco de Atatlahuaca	(proyecto por terminar)	
Mixteco de Ayutla	Robert Hills, Maríon F. de Hills	Tepango, Gro
Mixteco de Coatzospan	Priscilla Small, Jan Turner	S. Juan Coatzospan, Teotitlán, Oax
Mixteco de Diuxi	Albertha Kuiper, Joy Oram	S. Juan Diuxi, Oax.
Mixteco del Este de Jamiltepec	Audrey Johnson	Jamiltepec, Oax.
Mixteco de la Sierra de Guerrero	Adalee Powell, Carol Zyistra	Alacatlazala, Gro
Mixteco de Mixtepec	(temporalmente desocupado)	S. Cruz Mixtepec, Juxtlahuaca, Oax
Mixteco de Ocotepec	(proyecto por terminar)	S. Tomas Ocotepec, Oax
Mixteco de Peñoles	Jhon Daly, Margaret H. de Daly	Sta. Maria Peñoles
Mixteco de San Miguel el Grande	(proyecto terminado)	
Mixteco de Silacayoapan	Joanne North, Jana Shields	S. Jerónimo Progreso, Oax.
Mixteco del sur de Puebla	Kent Wistrand, Mary Lou L.	Xayacatlán de Bravo, puebla
Mixteco del oeste de Jamiltepec	Henry Brdley, Barbara B. de Bradley	Sta. Maria de Jicaltepec, Oax
Mixteco de Yosondúa	Edwin Farris, Kathryn B. de Farris	Yosondúa, Tlaxiaco, Oax
Nahuatl del Centro	David Mason, Mollie N. de Mason	Atliaca, Gro.
Náhuatl de la Sierra de Puebla	(Proyecto terminado)	Zacapoaxtla, Pue

Náhuatle de la Huasteca	Richard Beller, Patricia C. de Beller	Cuatenahuatl, Huejutla, Hgo
Náhuatle del Istmo	(desocupado temporalmente)	Meca yapan, Ver .
Náhuatl de Mich.	William Sischo	Pómaro, Mich
Náhuatl del Norte de Puebla	Eral Brockway, Gertrude H.	Tlaxpanaloya, Pué.
Náhuatl de Orizaba	(desocupado Temporalmente)	Zongolica, Ver.
Náhuatl de Tetelcingo	David Tuggy, Joy T. de Tuggy	Tetelcingo, Mor
Otomi de la Sierra	Artemisa Echegoyen, Katherine V.	S. Felipe Santiago, Edo de Mexico
Otomi del Mezquital	Donald Sinclair, Isabel de Sinclair	Ixmiquilpan, Hgo.
Otomi del estado de Mexico	(proyecto terminado)	S. Felipe Santiago, Edo. De Mexico
Otomi de Te nango	(proyecto terminado)	
Popoluca del oriente	Jean Agustín Marjorie Kalstrom	S. Juan Atzingo San Gabriel Chilac
Popoluca del Norte	Shraon Stark	S. Marcos Tlacoyalco, Pue
Popoluca del Poniente	Ann F. de Williams	S. Felipe Otlaltepec, Pué.
Popoluca de la Sierra	Jon Lind, Royce S. de Lind	Ocotal Chico, Ver.
Popoluca de Sayula	(proyecto terminado)	Sayula, Ver.
Seri	Mary B. Vda. De Moser	Desemboque, Pitiquit, Sonora
Tarahumara del Centro	(proyecto terminado)	Saa achique, Chih.
Tarahumara del Oeste	(temporalmente desocupado)	Rocoroibo, Chih
Tarasco	(proyecto terminado)	Cheran, Mich.
Tepehua de Huehuetla	(proyecto terminado)	Huehuetla, Hgo.
Tepehuán del Norte	Burt Bascom, Marvel K. de Bascom	Guadalupe y Calvo, Chih.
Tepehua de Tlachichilco	James Waters	Tierra colorada
Tepehuán del Sureste	Thomas Willett, Elizabeth R. de Willet	S. Maria Ocotan, Mezquital, Durango
Tlapaneco de Malinaltepec	Mark Weathers, Esther S. de Weathers	Malinaltepec, Gro.
Tojolabal	Julia Supple	Las Margaritas, Chis.
Totonaco de la sierra	(proyecto terminado)	
Totonaco de Xicotepec de Juárez	Ruth Bishop, Ella Maurie Button	Apapantilla, Pue.
Totonaco de Papantla	Herman Aschmann, Elizabeth D. de Aschmann	Xicotepec de Juarez, Pue.
Trique de Chicahuaxtla	(proyecto terminado)	
Trique de Copala	Bruce Hollenbach, Barbara E. de Hollenbach	Sabana, S. Juan Copala, Juxtlahuaca, Oax.
Tzeltal de Ocosingo	(proyecto terminado)	

Tzeltal de Oxchuc	David Jarvis, Jeans H. de Jarvis	S. Cristóbal de las Casas, Chis.
Tzotzil de Chamela	Kenneth Jacobs, El aine K. de Jacobs	S. Cristóbal de las Casas, Chis.
Tzotzil de chenalho	Kenneth Weathers, Mario Cowan	S. Cristóbal de las casas Chis.
Tzotzil de Huixtan	(proyecto terminado)	
Tzotzil de san Andrés	Alfa H. Vda. de, Delgaty	Ixtapa, Chis
Yaqui	Jhon Dedrick, Mary Jane	Vicam, Sonora
Zapoteco de santo domingo Albaradas	(desocupado temporalmente)	
Zapoteco de Cajones	Don Nelly, Jane C. de Nellis	S. Pedro de los Cajones, Oax.
Zapoteco de Choapan	Barrí Liman, Rose Mari N. de Lyman	Comaltepec, Oax.
Zapoteco del este de ocotlan	Ojee Bentón, Mary R. de Benton	Chichicapan, Ocho Lan, Oax.
Zapoteco de Guelavía	Teodora Jones, Gris, C. de Jones	S. Juan Guelavía, Tlacolula, Oax.
Zapoteco de Guevea de Humboldt	Barbara Morse, Donna Marks	Guevea de Humboldt, Oax.
Zapoteco del Istmo	Jhon Alzos, Jean L. de Alzos, Virginia Embrey	Juchitan, Oax.
Zapoteco de Lachixio	David Persons, Jan B. de Persons	Lachixio, Oax.
Zapoteco de Miahuatlan	(proyecto terminado)	
Zapoteco de Mitla	Morris Stubblefield, Carol M. de Stubblefield	Mitla, Oax.
Zapoteco de Mixtepec	Roger Reek, Marilyn C. de Reeck	S. Juan Mixtepec, Oax.
Zapoteco de Ocotlan	Donald Olson Anne B. de Olson	Ocotlan, Oax.
Zapoteco del Rincon	Robert Earl, Katherine S. de Earl	Talea de Castro, Oax
Zapoteco de la Sierra	Neil Nellis Jane G. de Nellis	Atepec Ixtlán de Juárez, Oax.
Zapoteco de Tabaa	Robert Earl, Katherine S. de Earl	Tabaa, Oax.
Zapoteco de Teotitlán del Valle	(desocupado temporalmente)	
Zapoteco de Texmelucan	Charles Speck Jane M. de Speck	S. Lorenzo Texmelucan, Oax.
Zapoteco de Yalálag	Ronald Newberg, Susan B. de Newberg	Yalálag, Oax
Zapoteco de Zoogoocho	Inez Butler, Rebeca Long	Zoogoocho, Oax.
Zoque de Copainalá	Roy Harrison, Margaret B. de Harrison	(Actualmente en Mitla, Oax.)
Zoque de Chimalapa	(Temporalmente desocupado)	Lázaro Cárdenas, San Miguel Chimalapan, Oax.
Zoque de Francisco León	Ralph Engel, Mary A. de Engel	Francisco Leon, Chis.

APENDICE 4
EXPANSION DEL ILV
OPERACIONES I LV/WYCLIFFE BIBLE TRANSLATORS: AVANCES Y RETROCESOS (RESUMEN)

PAIS	AÑO EN QUE SE ESTABLECE	COMO SE ESTABLECE	GRUPOS PENETRADOS	PERSONAL 1978	SITUACION RECIENTE
México	1935	Basado en el trabajo que W.C Townsend había hecho en Guatemala para la Misión Americana Central, es invitado a México por el indigenista presbiteriano Moisés Sáenz. El primer campo de la Wycliffe se estableció patrocinado por la agencia misionera en 1934. Townsend se ganó el apoyo del Presidente Lázaro Cárdenas e incorporó al ILV en 1936. La WBT se sumó en 1942. En 1951 el gobierno mexicano firmó un convenio por tiempo indefinido con el ILV.	106	372	El actual Patronato incluye al presidente López Portillo. En Junio de 1978, W.C. Townsend recibe el Águila Azteca, la máxima condecoración otorgada por el gobierno mexicano.
Perú	1945	El ILV invitado por el gobierno de Prado, firmó un convenio con el Ministerio de Educación Pública. En 1948, comenzó a operar la JAARS. Durante el gobierno de Odria (1953) se inició el programa de educación bilingüe, en medio de un cierto auge petrolero. Base en Yarinacocha, cerca de Pucallpa.	43	234	En abril de 1976, el gobierno Morales Bermúdez ordenó al ILV abandonar el país. En enero 1977, el gobierno concedió al ILV un, nuevo convenio por 5 años. En avance sobre la sierra se demora por la quiebra del programa bilingüe de Ayacucho (1964-197) acusaciones en 1975-1976 de que el ILV no había pedido autorización para los equipos en la sierra. Hoy existen 6 equipos trabajando sobre dialectos Quechuas; planea producir Nuevos Testamentos en 18 dialectos Quechuas y 5 dialectos Campa.

Ecuador	1952	Se firmó un convenio con Galo Plaza a través del Ministerio de Educación. Velasco Ibarra dio la bienvenida a los primeros equipos. Al igual que en Perú, los misioneros se iniciaron con programas bilingües, de salud y entrenamiento ocupacional durante 1968-1972, cooperaron activamente con el gobierno y las compañías petroleras en desalojar a los Aucas de sus tierras. La JAARS opera en el país. La base central está en Limoncocha (El Oriente).	12	100	Los planes de educación bilingüe en la Sierra están detenidos por la falta de apoyo del gobierno.
Guatemala	1952	El ILV firmó un contrato con el Ministerio de Educación, a través del Instituto Nacional Indigenista durante el gobierno de Arbenz. En 1960 el ILV prestó (a petición propia) apoyo al gobierno de Ydigorass en contra de la insurgencia.	29	91	La AID (Agencia Internacional de Desarrollo, organismo de los Estados Unidos) ha sostenido los programas bilingües.
PAIS	**AÑO EN QUE SE ESTABLECE**	**COMO SE ESTABLECE**	**GRUPOS PENETRADOS**	**PERSONAL 1978**	**SITUACION RECIENTE**
Honduras	1961	Se administra a los misioneros desde las oficinas de Guatemala.	3	4	
Bolivia	1955	Townsend se encontró con Paz Estenssoro (presiente del país) durante el Congreso Indigenista Interamericano en la Paz, 1954. Establecieron convenios con los Ministerios de Educación, Salud y Asuntos Agrarios. Entrenamiento a indígenas en salud, *liderazgo,* radio comunicaciones y administración. La base está en Tumi	17	115	Relaciones cordinales con Hugo Banzer. Planean terminar su trabajo en 1985. Los equipos de Quechua y Aymará trabajan con agencias tanto protestantes como católicas. El promotor de la Educación bilingüe fue Donald Burns quien comenzó a trabajar el Quechua de la Sierra, en Perú y Ecuador, patrocinado por la AID.

		Chucua, cerca de Riberalta, en Beni. Existe un programa de la JAARS.			
Brasil	1956	Los contactos establecidos en el Congreso de la Paz se tradujeron en convenios con el Museo Nacional (1959), la Universidad de Brasilia (1963) y la Fundación Nacional del Indio (FUNAI) del Ministerio del Interior (1969). Bases en Porto Velho, Cuiaba, Belem y Manaus; programa de la JAARS. Programas de cooperación con FUNAI y misiones católicas.	44	302	Alrededor de 1975, la FUNAI pidió al ILV extenderse en el área del Río Negro, la avanzada de una nueva autopista, pero comenzó a renovar los permisos de trabajo del ILV. En diciembre de 1976, caducaron los convenios con FUNAI. En noviembre de 1977 el Ministerio del Interior ordenó a todo el personal del ILV retirarse de las áreas tribales. El trabajo continúa en las bases.
Colombia	1962	Los contactos con el gobierno desde 1950 se frustraron por el concordato con el Vaticano, hasta 1961, cuando el gobierno de Lleras Camargo permitió al ILV negociar un convenio con el Ministerio de Gobierno. Base en Lomalinda cerca de Puerto Lleras, Meta. Programa de la JAARS.	39	217	La controversia sobre el ILV alcanzó su clímax en 1975-1976 el trabajo continúa bajo las bases del convenio de 1962.
Panamá	1970	Los contactos en el Congreso de la Paz se tradujeron en una invitación del Ministerio de Educación en 1969.	5	17	Administrado desde Colombia como la rama colombiano-Panamá. El contrato con el Ministerio de Educación termina en 1979.
Surinam	1967	Los contactos en la Conferencia Lingüística Interamericana se tradujeron en un acuerdo con el Ministerio de Educación.	5	20	Trabajan con lenguas indígenas, de negros cimarrones y de hindúes del oriente del país.

Chile	Alrededor de 1967	Una pareja de traductores asignada a la Rama Peruana están trabajando en Pascuense, en las Islas del Este. Fracasan los esfuerzos hechos desde finales de la década de 1940 por establecer un convenio con Venezuela.			
PAIS	**AÑO EN QUE SE ESTABLECE**	**COMO SE ESTABLECE**	**GRUPOS PENETRADOS**	**PERSONAL 1978**	**SITUACION RECIENTE**
Chile (Cont.)	Alrededor de 1977	En 1972, una pareja del ILV fungía como asesora de misioneros Menonita en *Paraguay,* sobre cuestiones bilingües, con la esperanza de poder penetrar al país, sin ningún resultado aparente. El mismo año (1972) el ILV consideró entrar en *Argentina,* también sin resultado aparente.			
Filipinas	1953	Richard Pittman (empleado del ILV) se ganó el apoyo del Ministro de la Defensa, Ramón Magsaysay en plena rebelión Huk. Cuando Magsaysay llegó a presidente, el ILV obtuvo un convenio y la autorización de trabajar en zonas militares. Estableció convenios con la Universidad de Filipinas y el Depto. de Educación. Existe un convenio entre la JAARS y el Depto. de Defensa. Bases en Manila y en Nasuli, Mindanao.	57	251	Los amigos del ILV incluyen al señor y la señora de Marcos Carlos Rómulo. En 1976, los rebeldes Mujumulmales raptaron a un traductor que fue rescatado por la policía filipina. En 1976 se firmó un nuevo contrato con el Depto. de Educación y Cultura. Programa de entrenamiento de Filipinas en lingüística y traducción de la Biblia.

Papuasia Nueva Guinea	1956	Se hicieron arreglos a través de misioneros protestantes australianos. Hasta la independencia en 1976, los acuerdos se establecían con el Gobierno Territorial Australiano. Programas: JAARS, Educación Bilingüe y ocupacionales. Base en Ukarumpa cerca de Lae, mayoritariamente manejada por australianos.	120	546	La USAID ha dado al ILV 568 000 Dls. para "entrenamiento en liderazgo" de 300 indígenas, en 30 grupos lingüísticos para 1977-1980 (GRANT No. AID-ASIA G-125o). Ha comenzado el entrenamiento para preparar traductores en 600 lenguas más. Propuesta de organizar a traductores nacionales en una agencia especial.
República De Vietnam Del sur	1957 (1975)	Magsaysay recomendó al ILV ante el presidente Ngo Dinh Diem, Convenio con el Depto. de Educación. En 1967-1970 la USAID financió los programas Bilingües para los Montañeses particularmente en los centros de repoblación cerca de los cuarteles, a donde se retiró el ILV. Dos traductores y un niño murieron en batalla y otro murió como POW del FLN.	21	66*[*]	Se retiraron cuando cayó el gobierno de Saigón. Dos traductores que fueron capturados por el FIL fueron liberados a los 8 meses. Los misioneros se reagruparon en Filipinas, terminaron algunas traducciones y arreglaron algunas transmisiones de radio con la Compañía de Radio del Lejano Oriente. Siguieron trabajando con Montañeses refugiados en Estados Unidos.
Cambodia	1971 (1975)	Fueron invitados por el gobierno de Lon Nol después de la invasión norteamericana. Supervisión desde Vietnam.	2		Dos equipos comenzaron a trabajar con Brao y Cham cerca de la frontera con Thailanda. Se retiraron a la caída del gobierno de Lon Nol

PAIS	AÑO EN QUE SE ESTABLECE	COMO SE ESTABLECE	GRUPOS PENETRADOS	PERSONAL 1978	SITUACION RECIENTE
Australia	1961	Recibieron subsidios del gobierno australiano para el trabajo lingüístico	20	82	

[*] Este era el personal en el último año de operación en el país.

Islas Salomón (Británicas)	1977	Varios equipos comenzaron trabajando en cerca de 70 lenguas habladas por 150,000 gentes			
India	1966	El ILV se aseguró el patrocinio del Colegio Deccan, Poona, pero nunca tuvo la confianza, del Gobierno Federal. En 1969 el gobierno retiró las visas al personal que no pertenecía a la Commonwealth, frustrando la operación.			El ILV ha estado haciendo intentos para reclutar traductores entre los cristianos. En 1977, 12 misioneros indios fueron a Inglaterra para un entrenamiento intensivo en Lingüística y traducción de la Biblia.
Nepal	1966	Los contactos en la India se tradujeron en un convenio con la Universidad de Tribhuvan en Katbhuvan en Katmandú.	18	83 [†]	En junio de 1976 el gobierno ordenó la salida de todo el personal para el mes de agosto, aparentemente por violar las leyes que prohíben la propagación de otra religión que no sea la hindú. Desde esa época, el ILV ha tratado de mantener contactos con sus congregaciones.
Indonesia	1971	Los contactos que comenzaron durante el gobierno de Sukarno no dieron el resultado. La presentación que se hizo del ILV el Ministro Filipino del Exterior, Carlos Rómulo, a su contraparte Adam Malik, se tradujo en un convenio con la Universidad de Canderawisih Jayapura	9	81	En 1974 el gobierno aprobó el desarrollo de la base Danua Bira (Lago Holmes) en New Irian Jaya (la anterior Nueva Guinea Holandesa). El siguiente año Kenneth Pike firmó un nuevo convenio. Se les concedió permiso para transmitir por radio e introducir aviones. 41 miembros asignados en 1975 habían tenido

[†] Personal el último año de operación en el país.

					problemas de visa. Esta Rama busca integrar Indonesios dentro del programa
Rama contienetal Del Sureste de Asia		En 1975-1978, esfuerzos por asegurar permiso de trabajo de los gobiernos de *Laos, Tailandia, Malasía y Bangladesh.* También trabajan con los birmanos traduciendo la Biblia.			
Malasia	1977	En diciembre de 1977, miembros de la Rama Continental del Sureste de Asia, esperaban visas para entrar en Sabah, Borneo.			
Rama continental Del Sureste Asia (Cont.)		En 1973, Townsend fue invitado a *Pakistan* por el gobierno de Ali-Bhutto pero sin resultados apa-rentes. Noticias no confirmadas hablan de contactos diplomáticos con Irán en 1978.			

PAIS	**AÑO EN QUE SE ESTABLECE**	**COMO SE ESTABLECE**	**GRUPOS PENETRADOS**	**PERSONAL 1978**	**SITUACION RECIENTE**
Norteamérica	1944	Opera en Canadá y los Estados Unidos sin convenios con los gobiernos.	33	100	Los problemas incluyen el rechazo de los Consejos Tribales de permitir que los traductores vivan en las reservaciones. Imposibilidad de adquirir informantes con salarios equivalentes a los del Tercer Mundo.

Unión Soviética		El ILV mostró interés en trabajar en la Unión Soviética durante la Segunda Guerra. Cárdenas visitó la URSS y China en 1958-1959, Townsed contactó a diplomáticos Soviéticos en México de nuevo en 1967, e hizo el primero de por lo menos 8 viajes a la Unión Soviética. En 1972 publicó un libro *(Y hallaron una lengua común,* Sep-setentas México) alabando el desarrollo del programa bilingüe soviético. Por un tiempo, estuvieron esperanzados en lograr un acuerdo a través de la Rama Colombiana-Panamá; varios traductores expertos se trasladaron a Moscú, pero las continuas negociaciones con la Academia de Ciencias aparentemente no han producido un acuerdo satisfactorio. En octubre de 1977 la Academia de Ciencias estuvo de acuerdo en la traducción de la Primera Epístola de San Juan en varias lenguas.
Proyecto de pueblos desplazados	Cerca de 1976	Programa de traducciones dirigido a expatriados: Vasco y Kurdos en el occidente de Estados Unidos; Circacianos en Alemania Occidental; hablantes de un dialecto Albanes en Detroit y quizá otros idiomas hablados en países comunistas. 7 miembros asignados

Etiopia	1973	La primera pareja del ILV llegó a Adis-Abeba en 1973. El siguiente año enseñó a 30 lingüistas Etíopes en el Colegio Evangélico de Debra Zeit. En 1977 varias parejas más tradujeron las Escrituras en colaboración con misioneros protestantes e iglesias locales.			Oficina del área Africana con sede en Acera, Ghana y un personal de 82. Administra el trabajo en Etiopía, Sudán, Kenya y Nigeria.
PAIS	**AÑO EN QUE SE ESTABLECE**	**COMO SE ESTABLECE**	**GRUPOS PENETRADOS**	**PERSONAL 1978**	**SITUACION RECIENTE**
Sudán	Cerca de 1974	En 1974 el ILV exploró lenguajes en Sudán bajo los auspicios del ministro de Educación. En 1977 asignó personal a este país y planeó un extenso programa de alfabetización junto con el ministro de educación			
Kenya	1977	Convenio con la Universidad Nairobi para permitir que el ILV estableciera un centro regional para el Este de África.			Oficina del área Africana con sede Accra, Ghana y un personal de 82. Administra el trabajo en Etiopia, Sudán, Kenya y Nigeria.
Chad	1977	El acuerdo del ILV con el gobierno no enfatiza el entrenamiento de traductores nacionales.			
Ghana	1962	John Bendor-Samuel, traductor Wycliffe ingles, negoció un convenio con la Universidad de Ghana. Aprobado por el Consejo Universitario de Kwane Nkrumah	13	46	Esta rama ha formado recientemente el Instituto Lingüístico de Ghana compuesto por miembros del ILV y Nacionales, a los que se espera transferir la responsabilidad del trabajo.

Nigeria	1962 1976	Acuerdos con las Universidades de Nigeria, Nsukka y Ahmadu Bello, Zaria. El ILV se convirtió en el Instituto de Lingüística. El trabajo comenzó en 1964 en la región Este. Cuando Biafra se separó (1967) el trabajo en 16 de los 17 grupos se suspendió, pero el ILV busca expandirse hacia el norte.	22	71[‡]	Después de 1972, el gobierno bloqueó nuevos establecimientos. En 1975 comenzaron la organización del Nigerian Bible Translación Truest (NBTT) compuesto de nigerianos. En junio de 1976 el Instituto Lingüístico fue clausurado por el gobierno. El NBTT asesorado por el ILV, trabaja ahora en el ex centro de Jos en 15 o 20 lenguas.
Camerún	1967	Contrato con la Universidad de Camerún. Algunos equipos desplazados por la guerra de Biafra, reanudaron el trabajo a lo largo de la frontera.	20	65	En 1975, Kenneth Pike firmó un nuevo contrato con el Instituto de Investigaciones del Gobierno estipulado una mayor participación nacional.
Togo	1967		4	16	Supervisado por la Rama de Ghana.
Costa de Marfil	1970	Contrato con la Universidad de Abdijan.			
Alto Volta	1974	El gobierno invitó a la Rama de la Costa de Marfil para hacer exploraciones lingüísticas. Se administra a través de la Costa de Marfil.	18	57	El Centro de Traducciones de Abdijan sirve a otros misioneros ya traductores Nacionales.

Los miembros del ILV también han explorado lenguas en *Zaire* y la *República del África Central,* presumiblemente para preparar el inicio del trabajo en esos países.

(FUENTES)

La mayor parte de las cifras sobre el personal proceden del *Prayer Directory* de 1978, de la Wycliffe Bible Translators. Las de Nepal, Nigeria y Vietnam del Sur se refieren al último año en que el ILV operó en ellos. Los países de procedencia de los miembros son, según el mismo Directorio, los siguientes: Estados Unidos (2,668); Canadá (287); Australia (279); Gran

[‡‡] Personal el último año de operación.

Bretaña (214); Suiza (76); Alemania Occidental (68); Nueva Zelanda (43); Suecia (14); Finlandia (14); Sudáfrica (11); Japón (8); Francia (6); Perú (6); Noruega (5); Bélgica (3); Austria, Dinamarca, México y Brasil (2 en cada uno); y Ghana, Hong Long, India y Panamá (1 en cada uno). El total de miembros para principios de 1978 era de 3,700, de los que aproximadamente un 72% eran de los Estados Unidos; de este porcentaje, el 99.6% eran de Norteamérica, Europa, Japón, Australia y Nueva Zelanda.

La mayoría de las cifras de los grupos penetrados también están basadas en el *Prayer Directory* de 1978; resultan aproximadamente 675 grupos. Los cálculos del ILV presentan algunas variaciones, que pueden estar reflejando los cambios en las asignaciones, el abandono temporal o permanente de asignaciones incompletas, o la confusión oficial de lo que constituye una asignación.

Casi toda la información para este cuadro fue recopilada de los "Wycliffe bulletins for home suportes", de *Translation* (1 943--1975), de *In Other Words* (1975-) así como de los siguientes artículos y libros:

1973- "Pacifying the Last Frontiers" in *Latin America* & *Empire Report,* Dec. 1973. North American Congress on Latin American Affairs, New York. Hefley, James and Marti.

1974- *Uncle Cam,* Waco, Texas: Word Books. Thompson, Phyllis.

1974- *Matched With His Hour,* London: Word Books. Townsend, William C.

1972- *They Found A Common Tongue,* New York: Harper and Row. .

1976- *Lázaro Cárdenas: Demócrata Mexicano,* México: Grijalbo. Townsend, William C. and Pittman, Richard S.

1975- *Remember All The Way,* Huntingdon Beach, California: WBT.

APENDICE 5

DIPLOMA Y CARTAS DE W.C. TOWNSEND

(1972, 1978 Y 1979)

(En la parte superior aparecen dos sellos, el primero de la Organización de Estados Americanos, el segundo del Instituto Indigenista Interamericano).

"El VII Congreso Indigenista Interamericano en su reunión celebrada en Brasilia, República Federal del Brasil, del 7 al 11 de agosto de 1972, acordó proclamar al DOCTOR WILLIAM C. TOWNSEND, *Benefactor de las poblaciones de América lingüísticamente aisladas,* en reconocimiento de sus destacados servicios a muchos países de América y del resto del mundo, que han permitido a las comunidades indígenas monolingües una mayor comunicación e integración con otros pueblos. En fe de lo cual el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, Galo Plaza, y el Secretario del Instituto Indigenista Interamericano, Demetrio Soda, firman este documento.

Washington, D.C., a 18 de septiembre de 1972.

Galo Plaza (rúbrica)
Demetrio Soda (rúbrica)".

(En papel membretado del Summer Institute of Linguistic, Inc. Route 4, Box 145, Waxhaw, North Carolina 28173. SIL, W. Cameron Townsend, Founder.)

"7 de julio de 1978.

Queridos amigos:

El honor que México me confirió el 17 del mes próximo pasado (según relata el recorte adjunto) me conmueve profundamente. La gratitud que llena mi corazón se dirige al señor Presidente José López Portillo y su representante personal para la ocasión, Benjamín Arredondo Pérez, al señor Ministro de Relaciones Exteriores Santiago Roel y a los distinguidos amigos que vinieron de México y Washington para presenciar la entrega de la preciosa medalla *Águila Azteca* por el señor Embajador Hugo Margáin. De manera especial Elena y yo agradecemos la presencia de nuestra finísima amiga de cuarenta y dos años y Presidenta del Patronato del Instituto Lingüístico de Verano en México, Doña Amalia de Cárdenas. Debo mencionar también la gratitud enorme que sentimos hacia los educadores, antropólogos y hombres de estado mexicanos quienes por tantos años nos han venido aconsejando y ayudando de muchas maneras en la labor que nuestro instituto ha podido así desarrollar entre más de cien grupos de indígenas mexicanos. A ellos, como también a los dedicados miembros del mismo Instituto Lingüístico de Verano va nuestro reconocimiento por lo que ellos han hecho convirtiendo así en realidad los sueños en los cuales me encontró absorbido el benemérito Presidente

Cárdenas el 21 de enero de 1936 en el pueblito de Tetelcingo, Morelos, A todos, GRACIAS.

Sigamos adelante, pues, mientras Dios nos dé vida y la capacidad de servir hasta que se hayan estudiado los idiomas restantes de los 150 o más que se hablan en nuestro amado México. Esto animará a los países donde todavía se encuentran más de 2,000 idiomas que esperan la primera atención de la ciencia lingüística descriptiva. El servir es gozar, especialmente cuando se galardona no solamente con el progreso de los grupos indígenas sino también como demostraciones generosas de aprecio como la con que México me acaba de distinguir. Me viene a la memoria de nuevo el verso de la Biblia (Mateo 20:28) que cité al señor Presidente Cárdenas cuando le ofrecí el servicio del grupo de lingüistas que en aquel entonces existía solamente en mis sueños: "El hijo del hombre no ha venido a ser servido, sino a servir y dar su vida en redención de muchos".

Su agradecidísimo amigo,

(Rúbrica)
Guillermo C. Townsend Fundador"

(En papel membretado del Summer Institut of Liguistics, Inc Route 4m Box 145, Waxhaw, North Carolina 28173.
SIL, W. Cameron Townsend, Founder).

"1 de enero de 1979.

Queridos amigos:

¡Feliz Año Nuevo! El año que ayer pasó a la historia vivirá entre nuestros recuerdos más gratos. ¿Cómo podríamos olvidarnos de un Águila Azteca, una cita presidencial y otros finísimos reconocimientos del valor de nuestras labores y las de nuestros colegas en varias naciones? ¡Nunca!

Sin embargo una de las satisfacciones más grandes del año citado y de todos los 82 años de mi vida no tuvo carácter de acto oficial. Más bien fueron ocho cartas personales recibidas de hombres ex-salvajes, hoy caballeros fabulosos que viven en un pantano junto al Rió Sepik en Papua Nueva Guinea. Ellos mismos habían escrito sus cartas en su propio idioma. Cada carta nos trajo una cordial expresión de gratitud por la parte que tuvimos en la llegada entre ellos de una señorita lingüista que les había dado por primera vez un alfabeto. Los esfuerzos de la señorita no habían terminado con el análisis morfológico y gramatical del idioma y la traducción de porciones de la Biblia, sino habían incluido la fundación de una escuela cuyo director, muy capaz, era hijo del brujo principal del pueblo. Gran número de alumnos, niños y adultos, había aprendido a leer y escribir y a hacer cálculos. Algunos de los maestros, todos ellos ex-salvajes, habían aprendido a dar medicinas a enfermos de tal manera que la duración muy baja de la vida en el pantano ya se prolongaba. Con razón, los ex-analfabetos, hoy maestros, promotores de salud,

mecanógrafos, ciudadanos netos y progresistas, habían expresado su satisfacción no solamente al gobierno que había dado la bienvenida a la cooperación lingüística de nuestro instituto en sus planes progresistas, sino también al viejo que había fundado el Instituto Lingüístico de Verano sobre la base del amor hacia el prójimo además de los estudios científicos.

Dicen que en Papua Nueva Guinea hay 700 grupos idiomáticos. Están unidos en una sola nación cuyo embajador frente a las Naciones Unidas es el Prof. Paulias Matane. El 2 de junio del año pasado él habló a los delegados reunidos en Asamblea General diciendo entre otras cosas muy sabias:

> "La meta de nuestra nación es el mejoramiento de la vida de nuestros ciudadanos. La mayor parte de nuestros fondos se utiliza en programas de educación, salud y en el fomento de la agricultura, pues esto es lo que nos parece ser lo más benéfico para el pueblo. Levantamos nuestra voz contra los horrores y la ruina financiera causados por la carrera de armamentos. *(Espero que cualquier "salvaje" del Pentágono* o *del Kremlin que haya estado presente hubiera estado escuchando bien)…* Deseamos dar fin a la destrucción de la humanidad y más bien compartir con el resto de la humanidad la energía, los conocimientos y lo bueno en general para alcanzar la prosperidad y la seguridad de las naciones todas".

Estamos completamente de acuerdo con el Embajador Matane a quien admiramos mucho. ¡Que las grandes potencias del mundo le hagan caso!

Viajamos algo durante 1978. Yo estuve en el Perú y Colombia recientemente y juntos estuvimos en México, Rusia, Armenia, Azerbaiján, Georgia (URSS) y Alemania. También visitamos varios estados de los EE.UU. En el mes de febrero tanto Joy Amalia como Elena nos presentaron nietecitos de modo que Elena tuvo que cumplir los deberes de abuela en México y en Texas el mismo mes.

Durante el año hemos recibido visitas muy distinguidas de varias partes del mundo. El grupo que llegó para ayudarnos a celebrar el primer aniversario de la inauguración del MUSEO MEXICO-CARDENAS fue sumamente especial. ¡Cuán grato es tener amigos que nos respaldan a pesar del montón de mentiras que se ha circulado contra nosotros los últimos cuatro años! ¡Cuán acertado es lo que escribió un estadista mexicano después de visitar el trabajo de nuestros lingüistas en Colombia y Ecuador:

> "Mucho nos impresionaron las condiciones de trabajo de los lingüistas del Instituto; conviven con las comunidades selváticas y llevan una vida de gran austeridad y de entrega sin reservas al servicio de los grupos indígenas. También nos llamó la atención la eficiencia y organización de los centros de Lomalinda y Limón cocha, su amplio y cuidadoso servicio de radio, la calidad de sus acciones y la solvencia de los pilotos operando en pistas difíciles, así como la promoción ganadera que están llevando a cabo.
> Son todas estas muestras de una solidaridad humana, lejana a los intereses económicos y a los prejuicios raciales y discriminaciones, que

> quisiéramos ver como práctica universal para gozar en paz de todos los adelantos de la ciencia y de la capacidad creadora de los hombres, eliminando con esta fuerza moral las guerras entre naciones y la violencia entre grupos humanos".

A todos Uds. gracias, MIL GRACIAS, por su amistad y ayuda.

Sus amigos para siempre,

(Rúbrica)
Guillermo y Elena Townsend

"Dios probó su amor hacia nosotros en que, siendo pecadores, murió Cristo por nosotros" (Romanos 5:8, *versión Nácar y Colunga).*

(Enseguida aparecen dos fotografías, con los siguientes textos:)

(1) El Embajador Romualdez de Filipinas me presenta la Citación Presidencial el 2 de noviembre.

(2) El Embajador Margáis de México me presenta el "Águila Azteca" el 17 de junio."

APENDICE 6

ACTA DE LOS INDIOS DE OAXACA (1977)

------"En la población de Santiago Yosondúa, Municipio del mismo nombre del Estado de Oaxaca, siendo las 11:00 hs. del día 27 de junio de 1977, reunidos en la Presidencia Municipal los CC. Flaviano Nicolás López.- Presidente Municipal Constitucional, Sabino Sánchez Rosas.- Síndico Municipal, Ismael A. Osorio Rosas.- Representante de Bienes Comunales, Francisco Martínez Velasco.- Presidente Municipal del PRI, Dr. Juan Alcalá García y el Prof. Cándido V. Coheto Martínez.- Representante de la Dirección General de Educación Extraescolar en el Medio Indígena, con la finalidad de hacer las averiguaciones en torno a los acuerdos tomados por el H. Ayuntamiento en sesión del 30 de mayo del año en curso en el que se dá al Sr. Eduardo Farris, empleado del Instituto Lingüístico de Verano, un plazo de 30 días para que abandone la población. En tal virtud el C. Prof. Cándido V. Coheto Martínez, interrogó a los presentes para que expresaran los motivos por los cuales se tomaban las medidas ya expresadas en contra del Sr. Eduardo Farris. El C. Presidente Municipal, en uso de la palabra declaró: Que el Sr. Farris, por su cuenta y sin ninguna autorización ha estado explorando las zonas arqueológicas principalmente la denominada YUCUÑU, esto molesta al pueblo porque en varias ocasiones se ha hecho acompañar de norteamericanos que con excepción de una vez, las demás veces nunca se han reportado al Ayuntamiento, además se tiene conocimiento de que en el cerro de Yucuñú, hay yacimientos de oro. En cuanto a sus propiedades como son la casa y terreno, el Sr. Farris ofreció donarlos al pueblo cuando éste se retirara, para algún servicio de carácter social, pero que de esto no hay nada por escrito.------

------Por su parte el Sr. Ismael A. Osorio Rosas, Representante de Bienes Comunales expresó: Que considera que el Sr. Farris ya cumplió con su comisión, confirma que sin ninguna autorización de las autoridades ha venido efectuando exploraciones en las zonas arqueológicas, además cuando construyó su casa sin autorización de la Guardia Forestal cortó la madera que quiso, ventaja que no goza ningún vecino de esta comunidad, por lo que pide abandone la población.------

------Por su parte el C. Dr. Juan Alcalá García, originario de este mismo lugar, que tiene un consultorio particular en esta misma población declara: Que el Sr. Farris con mucha frecuencia visita las zonas arqueológicas que abarcan una extensión de 40 km.2 entre las que figuran Yucujú, Yucuñú y la Cañada, a recolectar tepalcates, y que en 1973 quiso adquirir una pieza arqueológica hallada por un vecino de este lugar, pero las autoridades intervinieron y se rescató la pieza por lo que como antecedente se levantó un acta, y concluye diciendo que no sólo estos actos, sino que con frecuencia trae a grupos de norteamericanos que jamás se reportan con la Presidencia Municipal además se desconoce lo que transporta en cada viaje ya que los vuelos de su avioneta están sin control.------

------Los demás declarantes confirmaron los anteriores cargos en contra del Sr. Farris, pidiendo todos los presentes la salida inmediata de esta persona.------

------Por su parte el C. Prof. Cándido V. Coheto Martínez, explicó a las Autoridades los compromisos que hay entre el Gobierno de México y el Instituto Lingüístico de Verano, y la responsabilidad que las Autoridades Municipales tienen para que los acuerdos se cumplan, además hizo alusión de que la actitud asumida en el sentido de limitar a 30 días la salida del Sr. Farris, era anticonstitucional ya que se están violando de esta manera las garantías individuales.------

------Escuchando lo anterior las autoridades expresaron, que concientes de la responsabilidad que tienen y el compromiso de los Gobiernos frente a los convenios existentes, acordaron prorrogar la estancia del Sr. Farris hasta el 31 de diciembre del año en curso, para que concluya sus investigaciones, y que durante ese tiempo seguirá gozando del apoyo de las autoridades, con la condición de que se limite a su trabajo de investigación lingüística, y que le queda estrictamente prohibido visitadas zonas arqueológicas, para evitar saqueos.------

------No habiendo más asunto que tratar se dió por terminada la reunión levantándose la presente Acta que firman las personas que en el acto intervinieron, la cual será tramitada a la Dirección General de Educación Extraescolar y copia de la misma al Instituto Lingüístico de Verano.- Damos Fe.------

PRESIDENTE MUNICIPAL CONSTITUCIONAL, Flaviano Nicolás López (rúbrica y sello del H. Ayuntamiento); EL SINDICO MUNICIPAL, Sabino Sánchez Rosas (rúbrica y sello); El PRESIDENTE MUNICIPAL DEL PRI, Francisco Martínez Velasco (rúbrica); EL SECRETARIO MUNICIPAL, Juventino Santiago Sarmiento (rúbrica); EL REPRESENTANTE DE BIENES COMUNALES, Rafael A. Osario Rosas (rúbrica y sello); TESTIGO DE ASISTENCIA, Dr. Juan Alcalá García (rúbrica); EL REPRESENTANTE DE LA DIRECCION GRAL DE EDUCACION EXTRAESCOLAR EN EL MEDIO INDIGENA, Prof. Cándido V. Coheto Martínez (rúbrica)".

APENDICE 7

CARTA DE RECOMENDACION (1977)

"Direcc. Gral. de Educ. Extra-escolar en el Medio indígena.

009910

Se recomienda a la Srta. Sylvia Jean Ossen ante las autoridades civiles, militares y educativas en el Estado de Oaxaca.

México, D. F., 14 de junio de 1977.

A QUIEN CORRESPONDA:

Se recomienda la SRTA. SYLVIA JEAN OSSEN, Miembro del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., cuya fotografía aparece adherida a la presente, ante las autoridades civiles, militares y educativas en el Estado de Oaxaca, para que le faciliten sus tareas de investigación Lingüístico y Etnológico en el grupo de habla zapoteco en el Mpio. de Santa María Quiegolani, distrito de San Carlos Yautepec, Edo. de Oaxaca.

Extiendo la presente a solicitud de la interesada y del Instituto Lingüístico de Verano, A. C.

Atentamente,
El Director General,

DR. JOAQUIN RIVERA CAMARENA (rúbrica y sello de la Direcc. Gral. de Educ. Extraescolar en el Medio Indígena. S. E. P. Estados Unidos Mexicanos).

c.c.p. Sr. John R. Alsop, Director General del Instituto Lingüístico de verano, A.C., Hidalgo 166, Tlalpan
22, D.F.

JERC/JJGG/esg."

(Manuscrito:) "Recibí original: 16-VI-77. Edgard Wardle Z."

APÉNDICE 8

CARTAS DE ALSOP y PIKE (1977 Y 1978)

(En el papel membretado del Instituto Lingüístico de Verano, A.C. Estudios de Lenguas Autóctonas en Coordinación con la Secretaría de Educación Pública. Hidalgo 166, Tlalpan, México 22. D.F. John R. Alsop, Director en México; Howard J. Klassen, Subdirector; Robert H. Goertz, Director de Relaciones Públicas).

13 dejuniode 1977.

ASUNTO: Se solicita carta de acreditación de la señorita SILVIA JEAN OSSEN.

DR. JORGE E. RIVERA CAMARENA
DIRECTOR GENERAL DE LA
DIRECCION GENERAL DE EDUCACION EXTRAESCOLAR EN EL MEDIO INDIGENA
PRESENTE.

El Instituto Lingüístico de Verano, A.C. se permite el honor de presentar a la señorita SYLVIA JEAN OSSEN, miembro de este Instituto, quien ha sido comisionada por este Instituto para hacer trabajo de investigación lingüístico y etnológica entre el grupo de habla zapoteco en el municipio de Santa María Quiegolani, distrito de San Carlos Yautepec, Estado de Oaxaca.

Por el cual de la manera más atenta le suplico a usted se sirva expedirle una carta de recomendación en la cual se acredite su personalidad como miembro de este Instituto, ante las autoridades civiles, militares y educativas en el estado de Oaxaca, para que así la mencionada señorita OSSEN lleve a cabo la comisión que este Instituto le ha conferido.

ATENTAMENTE

(rúbrica)
John R. Alsop
Director”

(En papel membretado del Instituto Lingüístico de Verano, A. C. Estudios de Lenguas Autóctonas en Coordinación con la Secretaría de Educación Pública. Hidalgo 166, Tlalpan, México 22, d.C. John R. Alsop, Director en México; Howard J. Klassen, Subdirector; Robert H. Goertz, Director de Relaciones Públicas).

Un sello: "Direcc. Gral. de Educación Extraescolar en el Medio Indígena. Oct. 17, 1978. Correspondencia recibida".

Septiembre de 1978.

Dr. Jorge Enrique Rivera Camarena
Secretaría de Educación Pública
Azafrán 486 - 3er. piso
Colonia Granjas
México, D. F.

Muy estimado y fino amigo:

La amplia gratitud que este Instituto tiene por la esforzada y vigorosa labor, que usted ha venido desarrollando en el gobierno mexicano, en favor de los grupos marginados del campo y por el apoyo que ha dado a los lingüistas y a los promotores bilingües en el trabajo por ellos desempeñado, han sido el motivo, para que en estas breves líneas, podamos hacerle llegar el sentir de gran simpatía y afecto expresado por nuestros miembros hacia su persona durante nuestro último Congreso Bienal.

Reciba pues, nuestras más sinceras felicitaciones por la alta labor que desarrolla.

ATENTAMENTE

(Rubrica) John R. Alsop
Director"

(En papel membretado del Instituto Lingüístico de Verano, A.C. Estudios de Lenguas Autóctonas en Coordinación con la Secretaría de Educación Pública. Hidalgo 166, Tlalpan, México 22, D.F. John R. Alsop, Director en México; Howard J. Klassen, Subdirector; Robert H. Goertz, Director de Relaciones Públicas).

Un sello: "Direcc. Gral. de Educación Extraescolar en el Medio
Indígena. Oct. 17, 1978. Correspondencia recibida".

"Septiembre de 1978.

Dr. Salomón Nahmad Sitton
Director General de
Educación Indígena
Secretaría de Educación Pública
Azafrán 496, 3er. piso
Colonia Granjas
México, D. F.

Estimado y fino amigo:

La amplia gratitud que este Instituto tiene por la esforzada y vigorosa labor, que usted ha venido desarrollando en el gobierno mexicano, en favor de los grupos marginados del campo y por el apoyo que ha dado a los lingüistas y a los promotores bilingües en el trabajo por ellos desempeñado, han sido el motivo, para que en estas breves líneas, podamos hacer le llegar el sentir de gran simpatía y afecto expresado por nuestros miembros hacia su persona durante nuestro último Congreso Bienal.

Reciba pues, nuestras más sinceras felicitaciones por la alta labor que desarrolla.

ATENTAMENTE

(rúbrica) John R. Alsop
Director".

(En papel membretado del Summer Institute Of Linguistics, Inc. International Linguistics Center. 7500 W. Cap. Wisdom Road, Dalals, Texas 75211. (214) 298-3331. SIL. W. Cameron Townsend, Founder; Kenneth L. Pike, President; Frank F. Robbins, Executive Vice President; C.R. Rensch Vice President Academic.)

"México, D. F. a 30 de mayo de 1977.

Dr. Jorge Enrique Rivera Camarena
Director General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
Secretaría de Educación Pública
Argentina y L. González Obregón
México 1, D. F.

Muy estimado y fino amigo:

Una vez más tengo el grato placer de encontrarme en esta hermosa ciudad de México asistiendo al Congreso Mundial del Instituto Lingüístico de Verano que se realiza cada dos años, y es mi deseo que esta carta sea portadora del saludo de la asamblea de miembros del Instituto. Al presente congreso han asistido miembros que laboran en numerosos países donde estudia aproximadamente setecientos idiomas y donde también tratan de servir a los grupos que los hablan.

Queremos patentizar nuestro agradecimiento por todo el interés que ha demostrado hacia la labor que desarrollamos y hacer notar nuestra gratitud por la ayuda y el afecto que siempre ha dado a nuestras necesidades. El consejo y el presto apoyo de nuestros muchos amigos nos son de un valor inapreciable en un mundo cambiante, de conceptos vacilantes y de inquietud política. Sin tales privilegios nuestro esfuerzo sería mucho menos efectivo o adecuado.

Por otra parte, queremos renovar ante usted nuestro deseo de dedicarnos con nuevos bríos a la tarea de investigación en cada idioma aún no escrito. Todavía quedan alrededor de 2000 idiomas en el mundo que no han recibido los esfuerzos necesarios. Nuestros artículos lingüísticos seguirán apareciendo en las revistas técnicas especializadas; tanto como nuestras series, que hemos diseñado a fin de publicar todas nuestras monografías.

En cuanto a mis actividades personales, actualmente he recibido mi jubilación de parte de la Universidad de Michigan. Esto sin embargo, me ha brindado la oportunidad de involucrarme aún más en las actividades del Instituto. Mientras aún podamos hacerlo. mi esposa y yo planeamos seguir trabajando en talleres de consulta para nuestros más jóvenes lingüistas, durante su entrenamiento y en sus investigaciones de campo.

A nombre de los miembros del Instituto reciba la profunda expresión de nuestro agradecimiento, por el interés con que ha apoyado nuestro esfuerzo por servir a los gobiernos de los países donde trabajamos en bien de los hablantes de idiomas vernáculos. El apoyo que hasta hoy nos sigue brindando

nos impulsa a continuar con la labor.

De usted con todo mi afecto y gratitud,

Atentamente,

(rúbrica)
Kenneth L Pike
Presidente
Instituto Lingüístico de Verano.

"Direcc. Gral. de Educ. Extraescolar en el Medio Indígena. 0117 (sello).

Acuse de recibo de su Oficio del 30 de mayo de 1977. México, D. F. 12 de julio de 1977.

SR. KENNETH L. PIKE
Presidente del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo No. 166,
México 22, D. F.

Se acusa recibo de su atenta comunicación de 30 de mayo de 1977, dirigida al Dr. Jorge E. Rivera Camarena, Director General de Educación Extraescolar en el Medio Indígena, quien agradece los conceptos en él expresados y le felicita por presidir una Institución de renombre internacional de Especialización Lingüística, necesaria para todo el país.

Atentamente,
El Secretario Particular,
LIC. JUAN JOSE DE LA GARZA G. (rúbrica y sello de la Direcc. Gral. de Educ. Extraescolar en el Medio Indígena. SEP. Estados Unidos Mexicanos)".

APENDICE 9

FACTURA DE RESERVACION DE FRECUENCIA PARA

CIRCUITOS RADIOTELEFONICOS

(En el papel membretado SCT TELECOMUNICACIONES, Av. Niño Perdido y Cumbres de Acultzingo, México 12, D. F. Subdirección General Administrativa. Departamento de Contabilidad, Oficina de Glosa de Ingresos).

"NOMBRE: Secretaría de Educación Pública. DOMICILIO: Dirección General de Asuntos Indígenas.
FACTURA NUM. J-66
MES Y AÑO: ENE. a Dic. de 1975.
FECHA: 8 jul/77.

Por la reservación de frecuencias para circuitos radiotelefónicos, durante el período que a continuación se detalla:

Cuota 1975: 56,254.00

(CINCUENTA Y SEIS MIL DOSCIENTOS CINCUENTA Y CUATRO PESOS 00/100).

EL JEFE DEL DEPARTAMENTO

(rúbrica)
CPP. JOSE PALOMARES MEZA PAMJ-401017".

(En papel membretado de la Secretaria de Comunicaciones y Transportes. Estados Unidos Mexicanos).

(En un recuadro en el margen superior derecho:)

DEPENDENCIA: Dirección General de Administración. Subdirección Técnica del Pto. Depto. de Operación del Pto.
SECCION: Contratos y D. Pública.
MESA: Sección de Ajuste.
OFICIO: 401 22.- 84204
EXPEDIENTE: 20/142.316

R-XI-"75"
158423 (sello)

ASUNTO: Se envía factura por la Reservación de Frecuencias para Circuitos Radiotelefónicos.

México, D. F., a 22 de julio de 1977.

DIRECCION GENERAL DE ADMINISTRACION DEPARTAMENTO DE CONTROL DEL PRESUPUESTO SECRETARIA DE EDUCACION PÚBLICA
C I U DAD.

La Dirección General de Telecomunicaciones en Oficio No 32014 de techa 14 del actual, envió a este Departamento para su trámite ante esa Dependencia a su cargo, la factura por la Reservación de Frecuencias para Circuitos Radiotelefónicos, suministrado durante el año de 1975, con la súplica de que si procede, se sirvan devolver dicho documento a la Oficina que gira el presente, con un aprobación y señalando la Partida del Presupuesto de Egresos a nivel de Clave Corta, que deba reportar el gasto de $ 56,254.00 (CINCUENTA y SEIS MIL DOSCIENTOS CINCUENTA Y CUATRO PESOS 00/100).

Como el citado servicio fue proporcionado en 1975, es necesario que esa Dependencia solicite autorización para gravar el Presupuesto del presente año, a la Dirección General de Egresos de la Secretaría de Programación y Presupuesto.

Atentamente,

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION
P.O. DEL SUBDIRECTOR TECNICO DEL PTO.
EL JEFE DEL DEPTO. DE OPERACION DEL PTO.

(Rúbrica)
C.P. PATRICIA VELASCO RODRIGUEZ
Verp.- 490315."

APÉNDICE 10

CRONOLOGIA DE NOTICIAS ACERCA DEL ILV EN MÉXICO (1975-1979)

CRONOLOGIA DE LAS NOTICIAS MÁS RECIENTES APARECIDAS EN MEXICO ACERCA DE LA ACCIÓN DEL ILV EN EL PAIS.

Se trata fundamentalmente de denuncias que vieron la luz pública en órganos de prensa mexicanos, aunque figuran también testimonios recogidos por diferentes profesionales en sus pesquisas de campo:

14 de septiembre de 1975

En la columna "Concierto Político" del periodo *El Día,* se denuncia que agentes norteamericanos tienen posiciones en el sureste de México, "para posibles fines de espionaje y eventualmente de subversión". Señala la existencia de "Alas del Socorro" que "encubre la actividad de una misteriosa flotilla de aviones". Cita un reporte del doctor Zavala de la Universidad de Yucatán que dijo que en "algunos parajes de la selva lacandona son encendidos reflectores como los que en la Segunda Guerra Mundial fueron llamados antiaéreos". Denuncia la labor de un misionero del ILV en Metzabot (en la selva lacandona) que, apelando a la divinidad, prohibió a la población comer carne de "animales inmundos" que eran los únicos que servían para su subsistencia. Informa también que entre el 11 y el 16 de agosto el embajador de E.U. en México hizo una visita de inspección en la selva lacandona. ("Concierto Político" en *El Día,* 14 de septiembre de 1975).

8 de octubre de 1975

Con motivo de la celebración del Primer Congreso Nacional de Pueblos Indígenas, convocado por la Confederación Nacional Campesina, (Pátzcuaro, Mich. 7 a 9 de octubre de 1975), un grupo de "antropólogos, sociólogos, técnicos, asesores, especialistas y estudiantes que laboran en las regiones indígenas y en los centros de enseñanza e investigación y desarrollo", denuncian las actividades del ILV en México, en un documento conocido con el nombre de *Denuncia de Pátzcuaro,* dirigido al Presidente de la República, Luís Echeverría Álvarez.

5 de octubre de 1976

La revista *Punto Critico* denuncia la situación violenta en Chamula, Chis. a causa de la imposición de un presidente municipal. En su análisis, señala que los misioneros protestantes del ILV captan a los campesinos más inquietos, les "proporcionan una ideología de aceptación y obediencia y los canalizan fuera de las zonas de conflicto". *(Punto Crítico),* No. 64,5 de octubre de 1976).

30 de mayo de 1976

El ayuntamiento de la población de Santiago Yosondúa Oax. decide dar al Sr. Eduardo Farris, empleado del I LV, un plazo de 30 días para que abandone la población. El acuerdo se tomó ya que el Sr. Farris "por su cuenta y sin ninguna autorización ha estado explorando las zonas arqueológicas" lo cual molesta al pueblo. Además se ha hecho acompañar de varios norteamericano y se tiene conocimiento de que en el lugar que visita se encuentran yacimientos de oro. También se dijo que no se sabe qué transporta en su avioneta puesto que sus vuelos están sin control.
(Ver Apéndice 6).

24 de septiembre de 1977

Desplegado del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A. C. en el que se expresa la adhesión de éste a la Declaración de Barbados 11, de julio de 1977, y se denuncia al mismo tiempo la política imperialista del ILV. *(El Día,* 24 de septiembre de 1 977).

16 de octubre de 1977

"El Consejo Mundial de Iglesias y la Declaración de Barbados". Artículo del Dr. Aguirre Beltrán en que alude al desplegado del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A. C. del 24 de septiembre de 1977. Critica fuertemente las implicaciones "anti-sionistas, anti-indigenistas, ariti-educacionales y antimedio de comunicación" de la Declaración de Barbados II (1977) y la adhesión del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, en concreto a su consejo directivo, por tomar una posición política sin consultar a sus miembros. (El Gallo Ilustrado, en *El Día,* No. 800, 23 de octubre de 1977).

23 de octubre de 1977

"La democracia Cristiana y la Antropología". Otro artículo del Dr. Aguirre Beltrán en el que sale a la defensa del ILV y su labor, argumentando que en México hay carencia de lingüistas "profesionalmente adiestrados y en número insuficiente que satisfagan las necesidades del programa de enseñanza bilingüe" contraponiendo a esto que su éxito como proselitista evangélico es poco. Ataca a la mesa directiva del CEAS, A. C. pues dice que con su pronunciación a favor de la Declaración de Barbados II, se solidariza con "la democracia cristiana en la reprobación de las actividades del "ILV". (El Gallo Ilustrado, en *El Día*. 800, 23 de octubre de 1977).

30 de octubre de 1977

"La Dependencia y el subdesarrollo lingüístico". Artículo en el que el Dr. Aguirre Beltrán nuevamente defiende al ILV, señalando que ha llenado un vacío que lingüistas mexicanos no pueden llenar. (El Gallo Ilustrado, en *El Día* 801, 30 de octubre de 1977).

29 de diciembre de 1977

Un investigador del Colegio de Sociólogos e México pidió que la Secretaría de Gobernación exija a los misioneros e instituciones con membretes científicos que demuestren sus funciones, ya que sin ningún control ejercen labores de espionaje en el país. (Excelsior, 29 de diciembre de 1977).

30 de diciembre de 1977

En una entrevista al Dr. Aguirre Beltrán, éste declara que es ilegal impedir la acción de misioneros. No se refiere directamente al ILV pero se alude a este tipo de instituciones y sugiere que las denuncias deben estar avaladas por información. (Excelsior, 30 de diciembre de 1977).

28 de febrero de 1978

Carta al director del periódico *uno más uno.* Escribe Agustín Tamayo P., investigador de Ciencias Políticas de la UNAM.

Hace una defensa del ILV (si bien aclara que no es defensa) argumentando que el ILV "ha llenado lagunas que nuestras instituciones han olvidado" y ha realizado amplios estudios científicos de las lenguas. Respuesta a los artículos de Miguel Concha. *(uno más uno,* 28 de febrero de 1978).

4 de junio de 1978

El Director del Centro Nacional de Ayuda a las Misiones Indígenas (CENAMI) denunció que sectas religiosas que trabajan a través del ILV penetran en las zonas indígenas conflictivas para tranquilizar y controlar con el ejército, cualquier brote de efervescencia social.

19 de noviembre de 1978

La Coalición de Maestros y Promotores Indígenas de Oaxaca denunció el etnocidio que cometen en la entidad el INI, la Dirección General de Educación Indígena y el Instituto Lingüístico de Verano. Acusaron al ILV de crear división entre los pueblos, imposibilitándolos para continuar con las tradiciones de trabajo comunal, sus formas democráticas de gobierno, además de cometer saqueos arqueológicos y atesorar información sobre nuestros recursos naturales. Relataron que mientras que los lingüistas del ILV se desplazan en helicópteros para llevar la Biblia protestante e imponer sus formas culturales a zapotecos, mixes, mazatecos, mixtecos, etc., los maestros oaxaqueños pasan de10 a 20, horas caminando para cumplir con su labor de castellanización *(uno más uno,* 19 de noviembre de 1978).

21 de noviembre de 1978

La Coalición de Maestros y Promotores Indígenas de Oaxaca, denuncian ante la opinión pública su situación de trabajo y pide, entre otras cosas, expulsar de las zonas indígenas del territorio nacional al ILV. *(uno más uno,* 21

de noviembre de 1978).

24 de noviembre de 1978

El senador Jorge Cruickshank, secretario general del Partido Popular Socialista, declaró que la estación de la CIA más grande en América Latina está en México y que no son ajenas al espionaje del imperialismo las acciones de los funcionarios de la embajada de E.U., la AID y el ILV. *(El Día* 4 de noviembre de 1978).

29 de noviembre de 1978

El corresponsal de *uno más uno,* Raymundo Riva Palacio, informa que en E. U. hay alrededor de 3 mil sectas religiosas a las que pertenecen 3 millones de estadounidenses las que han dado organizaciones en América Latina. Una de estas, el ILV, se dedica también a hacer análisis de "sustancial valor comercial, como en el ramo de los energéticos", su sede en Washington está junto a las oficinas del Centro de Estudios Estratégicos de la Universidad de Georgetown, que dirige el ex-subdirector de la CIA, Ray Cline *(uno más uno,* 29 de noviembre de1978).

7 de enero de 1979

Se denuncia la actividad del ILV en México y la labor de disolución entre indígenas que no tienen la noción de ser nacionales de México sino que su referencia de países E.U. *(uno más uno,* 7 de enero de 1979).

8 de enero de 1979.

El reportero del *uno más uno,* Carlos Ferreyra, aporta más información sobre el ILV en México. Señala cómo lingüistas misioneros del ILV elaboran sus propias versiones de las historias de los países en donde trabajan. *(uno más uno,* 8 de enero de 1979).

9 de enero de 1979

En editorial del periódico *uno más uno,* se señala que los investigadores del ILV "han penetrado y se han establecido en las zonas indígenas de México para atropellar sus tradiciones, imponerles otros patrones culturales y romper sus vínculos con sus compatriotas". *(uno más uno,* 9 de enero de 1979).

9 de enero de 1979

Se denuncia al ILV como centro de espionaje y se cita la Denuncia de Pátzcuaro de 1975 en la que antropólogos, sociólogos y estudiantes que laboran en las regiones indígenas de México señalaron que la infiltración estadounidense se realiza mediante programas de investigación y asistencia. Se informa que el ILV hace experimentación médica en indígenas inermes en la clínica Yerbabuena, a 70 km. de la capital de Chiapas. *(uno más uno,* de enero de 1979).

10 de enero de 1979

El Instituto cultural Estado de Oaxaca (ICEO), denuncia que el ILV provoca problemas, rebeliones y protestas en las regiones mixe y en el Istmo de Tehuantepec, ya que contraponen a los indígenas contra las autoridades Municipales obligándolos a declarar que los miembros del ILV son sus únicos guías sociales. Se informa que muchos de los investigadores del ILV permanecen en las regiones que estudian hasta 25 años, por lo que su palabra es ley. *(uno más uno,* 20 de enero de 1979).

11 de enero de 1979

El diputado de Oaxaca, Heladio Ramírez L., calificó de "francamente nocivas" las actividades del ILV en Oaxaca. En el pasado, el ILV se oponía a los programas de distribución de desayunos escolares y entre los miembros de ese instituto hay quien se opone a que se cante el Himno Nacional. *(uno más uno,* 11 de enero de 1979).

11 de enero de 1979

Dos senadores de la República, piden se investigue al ILV por "seguridad nacional". Jesús Hernández Rojas (por Tlaxcala) y Adolfo de la Huerta Oriol.

14 de enero de 1979

El reportero de *uno más uno,* Carlos Ferreyra, informa que el ILV concentra más de la mitad de sus actividades en Oaxaca, según informes de INI. Cuando termina un proyecto el ILV distribuye a los nativos "adiestrados" en Estados Unidos como lideres de las regiones. *(uno más uno,* 14 de enero de 1979).

14 de enero de 1979

Seis antropólogos mexicanos piden la expulsión del país del ILV, señalando el silencio que el gobierno mexicano ha guardado a lo largo de muchos años de denuncias sobre la acción imperialista del ILV. *(uno más uno,* 14 de enero de 1979).

18 de enero de 1979

Adhesión a la petición de expulsión del ILV *(uno más uno* 18 de enero de 1979).

20 de enero de 1979

Anuncio de la investigación que parlamentarios de once países latinoamericanos realizan sobre las actividades del ILV en la región. Se considera al ILV como un "Instrumento de penetración colonialista de Estados Unidos" y se afirma que se le enjuiciará en la reunión del Parlamento

Latinoamericano a celebrarse en junio próximo.

22 de enero de 1979

"Del Instituto Lingüístico de Verano ¿qué piensan los indios?". Artículo escrito por Hero Rodríguez Toro, otro defensor del ILV. Dice que el Instituto llena vacíos y sus miembros predicen con "un limpio ejemplo de vida familiar, de vida natural"; ataca la Denuncia de Pátzcuaro y al diputado oaxaqueño Heladio Ramírez López diciendo que son infundadas las acusaciones contra el ILV. También critica a Ferreyra por sus reportajes, (Revista *Proceso,* No. 116, 22 de enero de 1979).

23 de enero de 1979

El reportero Ferreyra visita el centro de adiestramiento del ILV en Yaxoquintelá, Chis., y no recibe respuesta sobre la ubicación en la selva del sitio de entrenamiento selvático ni del tipo de adiestramiento. (*uno más uno,* 23 de enero de 1979).

23 de enero de 1979

Editorial periodística que señala que ante la increíble indiferencia de las autoridades del país, el ILV realiza una labor disolvente sospechosa de obedecer a propósitos de romper la cohesión entre los mexicanos. *(uno más uno,* 23 de enero de *1979).*

24 de enero de 1979

Centenares de jóvenes llegan cada año al curso de adiestramiento selvático en Yaxoquintelá, Chis. El responsable del centro coordinador indigenista del INI, dice que no tiene autoridad para intervenir o investigar los campamentos del ILV. *(uno más uno,* 24 de enero de 1979).

25 de enero de 1979

El director del centro coordinador indigenista de Tenosique dice que en Tehuantepec se corre el riesgo de otro Tejas por la segregación que hace el ILV, que trabaja haciendo un movimiento de pinza cerrando y controlando regiones completas. (*uno mas uno,* 25 de enero de 1979)

1º. de febrero de 1979

Carta al director del periódico *uno más uno,* escrita por Antonio Alatorre de El Colegio de México. Defensa feroz del ILV por los artículos de Ferreyra. *(uno más uno,* 1o. de febrero de 1979).

8 de febrero de 1979

El Partido Comunista Mexicano solicitó la anulación de los convenios oficiales con el ILV, la incautación de sus bienes y el cese inmediato de todas

sus actividades en el país, señalando que el ILV forma parte del proceso de dominación imperialista estadounidense y sirve a sus propósitos de expansión y control de recursos en regiones estratégicas. *(uno más uno,* 8 de febrero de 1979).

15 de febrero de 1979

Desplegado del CEAS, A. C. informando sobre el convenio firmado entre el ILV y la SEP. Se resaltan los privilegios extraordinarios otorgados por el estado a este organismo extranjero por lo que se plantea necesaria una investigación del ILV. La asamblea se constituye en Comisión Investigadora de las actividades del ILV en México, exige la revisión del convenio citado y su derecho de participación en dicha revisión. *(uno más uno,* 15 de febrero de 1979).

26 de febrero de 1979

El columnista de *uno más uno,* Arturo Sotomayor, resalta los medios usados por el ILV para manipular a los pueblos indígenas, para socavar el sentimiento de nacionalidad y subraya que el ILV trabajo en México en las zonas del país donde hay energéticos, uranio y zonas ístmicas canalizables. *(uno más uno,* 26 de febrero de 1979).

6 de marzo de 1979

Solicitud del INI, a través de Ovalle Fernández, su director general, a las Secretarías de Gobernación y de Educación Pública para que se investiguen las actividades de miembros del ILV para que en casos de actuación política o ideológica sean expulsados del país. *(uno más uno,* 6 de marzo de 1979).

8 de marzo de 1979

"El Instituto de Verano, medio de penetración de E.U.. acusan", se cita un documento que entregaron al diario Fábregas Puig, presidente del CEAS, A. C. y López y Rivas de la UNAM. *(uno más uno,* 8 de marzo de 1979).

9 de marzo de 1979

"Si es ilegal, desaparecerá el I LV: Nahmad", Declaración de Salomón Nahmad en que se refiera a la investigación que está realizando la SEP sobre el ILV. Se refiere únicamente a sus funciones docentes y de investigación, ya que de la evangelización es responsable Gobernación. Menciona la carencia de lingüistas en el país y hace referencia al programa de formación de lingüistas. En el mismo sentido se pronuncia Domínguez Vargas, director de Incorporación y Revalidación de la SEP, *(uno más uno,* 9 de marzo de1979).

13 de marzo de 1979

Ocho lingüistas mexicanos denuncian en un boletín de prensa, que la actividad lingüística del ILV ha sido parte fundamental de la política indigenista

oficial; y que ha consistido en la creacción de una infraestructura de penetración ideológica estratégica en el país. Que sus conocimientos y establecimientos son una cabeza de playa de una eventual intervención militar así como de acciones de represión interna. La práctica lingüística del ILV desarticula la formación de lingüistas mexicanos, pues las fuentes de trabajo se han negado a aquellos que tienen una posición crítica frente a los materiales del ILV (de ínfima calidad e inapropiados) y a los programas tecnocráticos oficiales. Demandan la expulsión del ILV del país, el desmantelamiento de sus instituciones y el deslinde de responsabilidades de las dependencias y funcionarios gubernamentales que han permitido la situación.

18 de marzo de 1979

"Los Lingüistas y el ILV" Daniel Cazés en su artículo describe la razón de la presencia del ILV en México a la luz de las políticas oficiales sobre el lenguaje *(uno más uno,* 18 de marzo de 1979).

20 de marzo de 1979

En boletín de prensa (no publicado), el Colegio de Etnólogos y Antropologos Socia es, .C. da a conocer los primeros los resultados de su investigación sobre la actividad del ILV en México. Se resalta la labor ideológica, 'la intervención en asuntos nacionales, las extraordinarias facilidades que le otorgan los gobiernos donde actúa y el pobre aporte que ha hecho a la ciencia lingüística.

24 de marzo de 1979

"Los del ILV, nacionales, pero de E.U., respuesta de Ferreyra a Alatorre". Airada respuesta del primero a Alatorre por defender éste al ILV y decir que los reportajes de Ferreyra no tienen fundamento. *(uno más uno,* 24 de marzo de 1979).

28 de marzo de 1979

El Primer Congreso Nacional sobre Problemas Agrarios, celebrado en Chilpancingo, Gro., manifestó en sus resoluciones, su repudio a las "actividades imperialistas de penetración cultural encubiertas por organismos como el Instituto Lingüístico de Verano y acordó exigir la expulsión del mismo. *(uno más uno,* 28 de marzo de 1979).

31 de marzo de 1979

Boletín de prensa firmado por ocho lingüistas formados en México en que asumen su posición ante el ILV y la política del lenguaje en México. Firmado por Cazés, Cifuentes, Dridman, García de León, López, Rendón, Schuman y Valiñas. (31 de marzo de 1979).

4 de abril de 1979

El Director del Centro de Estudios Lingüísticos del Instituto de Ciencias de la Universidad de Puebla, señaló que el ILV en nada ha cooperado al estudio de los diferentes dialectos y lenguas indígenas, pues su interés es traducir la Biblia a la comunicación autóctona. *(uno más uno,* 4 de abril de 1979).

4 de abril de 1979

"El ILV y la Política del Lenguaje". Artículo escrito por Daniel Cazés. Se refiere sobre todo al papel del ILV como instrumento de "uniformación y control" a través de la política del lenguaje. Dice que como se ha planteado hasta ahora "facilitará una manipulación ideológica que quizá permita arraigar la marginación y mejorar el control". Plantea que una "política de lenguaje diferente estaría destinada a hacer que las lenguas de origen prehispánico de ser lenguas oprimidas. . . y la lengua oficial. . . se transformara en arma de lucha para los grupos étnicos minoritarios". No señala por dónde podría ir esta política del lenguaje diferente. *(uno más uno,* 4 de abril de 1979).

7 de abril de 1979

"Los sobrinos del Uncle Cam y la educación indígena made in USA". Carta enviada a la sección Correspondencia por el lingüista Antonio García de León, sobre el ILV como parte de la política del lenguaje del Estado y planteando sus dudas sobre la actitud de éste ante el problema *(uno más uno,* 7 de abril de 1979).

11 de abril de 1979

"El INI vigilará las actividades de extranjeros en zonas indígenas". Declaración de Ignacio Ovalle Fernández, director del INI. (El Día, 11 de abril de 1979).

11 de abril de 1979

En editorial del periódico *uno más uno,* se saluda la intención del gobierno mexicano de investigar la actividad del ILV diciendo que no es posible tolerar labores de penetración de organismos ligados "fuertemente a poderosos intereses económicos que a la sombra de una evangelización supuesta del indígena lo condicionan para la servidumbre y la dependencia". *(uno más uno,* 11 de abril de 1979).

20 a 26 de abril de 1979

"De aquí pa'allá. De allá pa'acá". Artículo de Ana Piñó Sandoval supuestamente escrito en 1999 donde, en tono sarcástico, habla del funcionamiento del ILV en México y otros países y su supuesta expulsión. *(Orbita,* No. 501,20 a 26 de abril de1979).

21 de abril de 197

"Indígenas de todo el país demandan ante López Portillo que cesen arbitrariedades y represiones. A fines de julio será el Tercer Congreso Nacional de Pueblos Indígenas". Noticia sobre los puntos a tratar en el Congreso y propuesta de que se tome una decisión ante las actividades de ILV. *(uno más uno,21* de abril de 1979).

23 de abril de 1979

"ILV: penetración ideológica y estratégica". Artículo editorial en la sección Indigenismo de la revista *Proceso.* Se refiere a un documento entregado a la revista por un grupo de lingüistas que expone su posición ante e ILV en México y ante la política oficial en esa materia. Exigen expulsión del ILV y el deslinde de responsabilidades gubernamentales. (Revista *Proceso,* No. 120, 23 de abril de 1979).

Mayo de 1979

La revista *Punto Critico* analiza la investigación que el gobierno mexicano decidió emprender sobre el ILV y manifiesta que 40 años después es que se descubren las facilidades con que el ILV ha contado en México. Señala la evidencia de la labor de espionaje que el ILV realiza en México y la manipulación ideológica de los indígenas que ha conducido a dividir a las comunidades campesinas y a desvirtuar sus luchas. Denuncia la labor de penetración paramilitar en el sureste de México y la ayuda que los aviones de Alas del Socorro dieron al ejército mexicano en el exterminio de 14 jóvenes a los que se acusó de "guerrilleros". *(Punto Crítico,* Año VIII, No. 98, mayo 1979).

7 de mayo de 1979

Editorial de *uno más uno* en que se analiza cómo la evangelización que hace el ILV se ha vuelto ideológica y política. La manera en que el establecimiento del ILV ha crecido en comparación con el tamaño que tenía cuando ingresó a México en la época cardenista, y su disponibilidad de enormes recursos financieros se acusa a las autoridades encargadas de los asuntos indígenas de abandonar el caso a los extranjeros. *(uno más uno,* 7 de Mayo de 1 979).

7 de mayo de 1979

El antropólogo Salomón Nahmad denuncia que la penetración en México de organismos como ILV, y las universidades de Harvard y Chicago, es ejercida como servicio de inteligencia a estadounidenses desde hace más de 30 años y ha provocado conflictos y una seria división entre las comunidades de Chiapas, Campeche, Tabasco y Yucatán. Pidió la intervención de las Secretarías de Gobernación y de la Defensa para que impidan las investigaciones del ILV *(uno más uno,* 7 de mayo de 1979).

10 de mayo de 1979

Tres obispos señalaron que el ILV realiza investigaciones en México con beneplácito de la Secretaría de Educación Pública. *(uno más uno,* 10 de mayo de 1979).

11 al 17 de mayo de 1979

"Los gringos usan a los campesinos mexicanos para espiar y provocar. Renato Leduc se refiere al ILV *(Orbita,* 11 al17 de mayo de 1979).

15 de mayo de 1979

Reportaje de Javier Mendoza Maya que se refiere a las actividades del ILV así como al INI y otros organismos en Oaxaca y en la zona mazahua. *(El Universal,* 15 de mayo de 1979).

26 de mayo de 1979

La diputada del Partido Popular Socialista, Marcela Lombardo, pide al senado norteamericano que proporcione información sobre las actividades del ILV y de su financiamiento puesto que, "está fuera del control oficial de México y de los Estados Unidos y que crea problemas políticos e ideológicos a las comunidades indígenas donde opera". *(El Dia*26 de mayo de 1979).

29 de mayo de 1979

En una entrevista, Salomón Nahmad declaró que las actividades del ILV serán "constreñidas y vigiladas" mediante "un riguroso plan de trabajo que ya se puso en marcha". También indicó que el Estado mexicano asumirá la responsabilidad mediante un plan de trabajo en el que intervendrán 600 lingüistas mexicanos para que en todo el país sean preparados los profesores y antropólogos que eduquen a los grupos indígenas. *(uno más uno,* 29 de mayo de 1979).

10 de junio de 1979

"Misión imposible: ¿Quién controlará al ILV? Artículo de Cazés en que plantea sus dudas sobre el control que se pueda ejercer sobre el ILV -refiriéndose a las declaraciones de Nahmad- cuestiona el contenido de la política lingüística que el gobierno mexicano establecerá. Concluye: el ILV seguirá en México. *(uno más uno,* 10. de junio de 1979).

3 de junio de 1979

El presidente del Colegio de Etnólogos y Antropólogos Sociales, A. C., informa a la opinión pública que el material que la Comisión Investigadora del Colegio ha analizado permite afirmar que el *affaire* ILV es uno de los más importantes para el país en los últimos años y que existe una variedad y diversidad de intereses alrededor de él.*(uno más uno,* 3 de junio de 1979).

5 de junio de 1979

Más de 100 mil campesinos nahuas de la huasteca hidalguense están en virtud estado de sitio, acosados por las guardias blancas de los terratenientes, por las policías judiciales y paramilitar (Brigada Yaqui). La violencia se da en un contexto de descubrimiento de petróleo en la región (Chicontepec). Los indígenas, sitiados y desalojados de sus tierras tienen también desde unas semanas la presencia de gente del ILV quienes, a los indígenas, los instan a abandonar su lengua y a romper con sus tradiciones en lo comunal. *(uno más uno,* 5 de junio de 1979).

6 de junio de 1979

El antropólogo Rodolfo Stavenhagen Director de Culturas Populares de la Secretaría de Educación Pública, señala que la aportación a la lingüística del ILV ha sido nula y las autoridades educativas no le han exigido cambiar esta situación, según el convenio firmado. De hecho, dice, es el ILV el beneficiado por el convenio y debe preguntarse si el gobierno mexicano a estas alturas tiene interés en seguir manteniendo un convenio con una "institución misionera extranjera que ha sido acusada en otros países de servir a los fines de espionaje del gobierno estadounidense". *(uno más uno,* 6 de junio de 1979).

11 de junio de 1979

El canal 11 de televisión (dependiente de la Secretaría de Educación Pública) fue censurado por sus directivos y no se permitió que pasara al aire la segunda parte de un programa sobre las labores del ILV en México. (Revista *Proceso,* No. 136, 11 de junio de 1979).

13 de junio de 1979

El Colegio Mexicano de Antropólogos dice que el ILV viola varios artículos de la Constitución y debe ser terminado el convenio que le atribuye la investigación de las lenguas indígenas. *(uno más uno,* 13 de junio de 1979).

14 de junio de 1979)

El Colegio Mexicano de Antropólogos informa a la opinión pública que se ha imputado al ILV ser instrumento de la política exterior norteamericana, que se inmiscuye en los asuntos interiores de los países donde actúa, lo cual no se ha comprobado y, reconociendo los servicios prestados por el ILV en el campo de la lingüística, se inclina por pedir que se dé por terminada la participación del ILV por razones de orden legal ya que viola preceptos constitucionales. *(uno más uno,* 14 de junio de 1979).

14 de junio de 1979

En un llamado a la opinión pública de antropólogos e intelectuales que se solidarizan con la Alianza de Profesionales Indígenas Bilingües, la FASR (?) hace un recuento del ecocidio y etnocidio que se comete en México. Proponen

políticas mínimas de supervivencia ecológica y étnica entre las que se pide la expulsión del ILV, la expropiación de sus bienes, y la creación de un Instituto nacional de lenguas autóctonas. *(uno más uno,* 14 de junio de 1979).

14 de junio de 1979

"El ILV es investigado, anunció Ignacio Ovalle". Noticia que incluye declaraciones de Litvak y Bonfil; el primero defendiendo "a título personal", y el segundo atacando al ILV. *(uno más uno,* 14 de junio de 1979).

15 de junio de 1979

En un Foro celebrado en la UNAM, en donde se analizó la política en México, se acusó al ILV, ante su director, de ser el principal instrumento de penetración ideológica imperialista. Alsop negó los cargos. *(uno más uno,* 15 de junio de 1979).

15 de junio de 1979

"El Petróleo y e ILV". Cazés arremete nuevamente contra el ILV. Se refiere a ciertos documentos del AGN en base a los cuales denuncia una liga entre el ILV y la explotación del petróleo en México por la relación entre Cárdenas y Townsend. *(uno más uno,* 15 de junio de 1979).

17 de junio de 1979

En la zona mazahua viven 350 mil indígenas que luchan contra la miseria, el cacicazgo y la explotación. En la región, opera el ILV desde hace más de 30 años y, según los antropólogos de la Universidad Autónoma del Estado de México, su presencia ha ocasionado "pulverización del lenguaje", aislamiento de las comunidades y una gran división entre ellos, así como predisposición a la propiedad privada, pese a que históricamente, este grupo étnico se ha desarrollado en comunidades *(uno mas uno* de junio de 1979).

18 de junio de 1979

Dice Fernando Solana, titular de la SEP, que desconoce si el ILV pasa informe de sus actividades al gobierno. Un funcionario del INI -Rojas Cuevas, director adjunto del INI- se pronuncia porque se expulse al ILV del país. Solana se refiere a la investigación sobre el ILV que realizan la Dirección de Educación Indígena, la Dirección de Culturas Populares y el INI *(uno más una,* 18dejuniode1979).

21 de junio de 1979

El PRI y el PPS durante la sesión ordinaria de la Comisión Permanente del Congreso, se pronunciaron por la erradicación de actividades del ILV en México y América Latina. *(uno más uno,* 21 de junio de 1979).

21 de junio de 1979

"Es 'mera coincidencia' que el ILV trabaje en el sureste, donde hay petróleo, señaló su director". Entrevista a Alsop donde éste refiere los "logros" del ILV, obligaciones, derechos y financiamiento; afirma que en caso de ser expulsado el ILV del país se mostrará respetuoso de las autoridades mexicanas. El PRI y el PPS piden su erradicación del país. *(uno más uno,* 21 de junio de 1979).

22 de junio de 1979

Los 83 representantes del Consejo Supremo de Pueblos Indígenas discutirán el papel del ILV en México para tomar una posición al respecto. El secretario de organización dijo que urge crear conciencia del peligro que representa el ILV que viene a México a apropiarse "de lo nuestro". *(uno más uno,* 22 de junio de 1979).

22 de junio de 1979

"Plurilingüismo. Los antropólogos frente al Estado". Artículo de Cazés con comentarios del Foro sobre la política del Lenguaje en México. Critica nuevamente tanto al ILV como al Programa de Formación de Etnolingüistas; igualmente critica el programa de castellanización del "IIISEO y la ponencia de Nahmad. *(uno más uno,* 22 de *junio* de 1979).

25 de junio de 1979

"Acusación contra Jorge Díaz Serrano". Artículo sobre la campaña política de diputado, donde se hace mención a la Universidad de Wisconsin que "patrocina" al ILV. (*más uno,* 25 de junio de 1979).

26 de junio de 1979

El antropólogo Florencio Sánchez Cámara dijo que la política lingüística gubernamental "hipotecó anti-jurídicamente a una asociación extranjera", el ILV, todas las facultades en la materia. Dijo que la Asociación de Indígenas Bilingües tiene 12 mil quinientos representantes en el país, los que ya podrían hacerse cargo de las instalaciones del ILV en lo que llamó la necesidad de hacer la apropiación mental a la manera que se hizo la expropiación petrolera. *(uno más uno,* 26 de junio de 1979).

11 de julio de 1979

"Actividades del ILV se tratarán en le reunión el Parlamento Latinoamericano". Noticia que señala que este punto lo planteará un diputado mexicano y se menciona la ineficacia de investigaciones realizadas por el gobierno (como la que hace la SEP sobre el ILV). *(uno más uno,* 11 de julio de 1979).

12 de julio de 1979

El PPS ante la próxima reunión del Parlamento latinoamericano protestará por la presencia del ILV en México. *(El Día,* 12 de julio de 1979).

16 de julio de 1979

"Reunión Parlamentaria Latinoamericana, México no busca liderazgos en América Latina, sino su integración: Manzanilla". Entre los puntos a tratar en esta reunión, Manzanilla mencionó el papel que juega el ILV en Latinoamérica. *(uno más uno,* 16 de julio de 1979).

18 de julio de 1979

El Parlamento Latinoamericano que no puede ser acusado de agresividad y cuya política es conservadora, se manifestó contra el papel que juega el ILV condenándolo como punta de lanza de una política neocolonialista, cultural y política de origen estadounidense. *(uno más uno,* 18 de julio de 1979).

19 de julio de 1979

A las críticas de la delegación mexicana en el Parlamento Latinoamericano sobre el ILV, se añade la del delegado colombiano que señaló que dentro del ILV en su país está el mayor Herber Brusow implicado en la persecución del Ché Guevara en Bolivia. *(El Día,* 19 de julio de 1979).

22 de julio de 1979.

En el Tercer Congreso Nacional de Pueblos Indígenas se solicitará la expulsión del país del ILV. *(uno más uno,* 22 de julio de 1 979).

30 de julio de 1979

Los Consejos Supremos Mazahua, Otomí, Tlahuica y Matlatzinca dieron a conocer a la opinión pública su Declaración de Temoaya, presentada en el Tercer Congreso de Pueblos Indígenas. Entre otras cosas, se pide la expulsión del ILV del México "por el divisionismo en que se traduce su acción en las regiones indígenas, es la única institución religiosa que actúa en nuestro país". *(El Día,* 30 de julio de 1979).

26 de agosto de 1979

"El Polémico Instituto Lingüístico de Verano". Artículo de Consolación Salas en que después de breves antecedentes sobre el ILV, destaca las opiniones favorables que tienen sobre el mismo Olivé Negrete, Litvak, Manrique y el mismo Townsend *(Diorama de Excelsior,* 26 de agosto de 1979).

29 de agosto 1979

Artículo de Ana Piñó en el que, luego de hacer una breve Reseña histórica

del ILV en México, refiere la petición de expulsión hecha en el Tercer Congreso de Pueblos Indígenas. *(Siempre!,* No. 1366, 29 de agosto de 1979).

5 de septiembre de 1979

Artículo de Ana Piñó en que comenta e interpreta el contenido de los textos de los folletos de propaganda distribuidos por el ILV para reclutar a personal. (Siempre!, No. 1367, 5 de septiembre de 1 979).